A close-up of a logo

Description automatically generated with low confidence

**REFERENCES TO THE WORD**

**“History” (Historie) and “Historical” (Historisk)**

**in the Norwegian Language of the Norway Truth and Reconciliation**

**Commission Report**

**NVivo Analysis by Dr. Melike Yilmaz**

**Digital Translation with DeepL by** **Jordyn Beaupre**

A picture containing icon

Description automatically generated

**February 2025**

© Copyright, 2025, Centre for Human Rights and Restorative Justice (CHRRJ), McMaster University, Canada. All Rights Reserved.

This open-access article permits unrestricted use, distribution, adaptation, and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited.

**Note on access:**

This document is a research project prepared for the Centre for Human Rights and Restorative Justice. It can be downloaded from the research project’s web page:

**<https://truthcommissions.humanities.mcmaster.ca/>**

**How to cite in APA 7th edition:**

Yilmaz, Melike and Beaupre, Jordyn (2025). References to the Words “History” (Historie) and “Historical” (Historisk) in the Norwegian Language of the Norway Truth and Reconciliation Commission Report.

*Centre for Human Rights and Restorative Justice (CHRRJ) at McMaster University.* https://truthcommissions.humanities.mcmaster.ca/

**Note on translation:**

This analysis was conducted in the original Norwegian language of the Norway Truth and Reconciliation Commission Report by Dr. Melike Yilmaz. Jordyn Beaupre used DeepL to translate the analysis into English. This document includes both languages: the English translation and the original Norwegian version.

**Note on software:**

The word references analysis was done using NVivo software.

**Table of Contents**

References to History and Historical 4 - 73

(in English)

References to Historie and Historisk 74 - 143

(in the Norwegian language)

<Norway-The Truth and Reconciliation Commission Report>

HISTORY § 271 references coded [2.62% Coverage]

Reference 1 - 0.01% Coverage

the Commission included forest Finns in its mandate.

The Commission would like to thank the Storting, which decided to initiate an investigation into Norwegianization and its consequences and which wanted the report to contribute to reconciliation and remedy injustice. The Commission wishes to thank all the resource persons who have contributed to the work. In particular, the Commission is grateful to have been entrusted with the task of collecting and highlighting the personal stories of the Sami, Kvens, Norwegian Finns and Forest Finns and their experiences of Norwegianization policies and injustice.

Reference 2 - 0.01% Coverage

11.1 Receipt of written and oral personal stories ...................................................................................20

11.2 Selected personal stories .............................................................................................................................1325

Reference 3 - 0.01% Coverage

15. EDUCATION AND TRAINING

15.1 Personal stories about school and education ...................................................................................................40

Reference 4 - 0.02% Coverage

20.10 Predators .................................................................................................................................................................552

20.11 National parks and landscape conservation areas .................................................................................1553

20.12 Climate challenges and land use ..................................................................................................54

20.13 Earmarks - control measures and cultural loss .........................................................................................3555

20.14 "Reindeer husbandry's everyday life" - the health situation .............................................................................57 20.15 Personal stories of pressure on reindeer husbandry ...............................................................................58

20.16 External interventions - internal conflicts ......................

Reference 5 - 0.03% Coverage

are public together with the report.

PERSONAL STORIES The Commission has collected personal stories in which individuals or small groups have conveyed impressions and experiences related to the Norwegianization policy, Norwegianization and injustice. Part of the Commission's work has been to listen to and document stories from individuals or groups about how Norwegianization policies and injustice have affected them or someone close to them. The more than 760 stories have been given orally at the commission's open meetings, in interviews, or have been submitted in writing to the commission. The interviews have been transcribed, and oral stories have been given written form. In some cases, the Commission has initiated interviews to obtain information on specific topics, but most of the stories have been received as a result of people themselves contacting the Commission to tell their story. Taken together, this constitutes important material for the Commission's understanding of the Norwegianization policy and the consequences it had for individuals and affected groups. The personal stories have been analyzed. In the report

provides both a demographic and a content overview of the material. The most common themes associated with Norwegianization are language, discrimination, school life and identity. Throughout the report you will find quotes from people who have shared their experiences. In this way, their voices come to the fore. In addition, we have included a selection of personal stories that touch on key issues in chapter 11 Loss, resistance and coping. Everyone who has told their personal story has

were given the opportunity to decide whether their story should be made public and whether they wish to be named. The Commission has carried out a public access assessment and, if necessary, anonymized the material used in the report. All the material has been handed over to the National Archives, and the Commission has controlled access to the material and established guidelines for access. This collection of experiences and lessons learned about Norwegianization and

Report to the Parliament 2022-2023

Reference 6 - 0.01% Coverage

Part II Historical mapping - from

fornorskingspolitikk til kulturelt mangfold (Norwegianization policy to cultural diversity) contains chapters 6 to 10, which are arranged chronologically under the following headings: Chapter 6 The place of minorities in the kingdom from the sagas to the time of the nation state (approx. 900-1852), Chapter 7 The formulation of Norwegianization policy (1852-1900), Chapter 8 The grip of Norwegianization policy (1900-1940), Chapter 9 Time of transition (1940-1963) and Chapter 10 Towards a new policy (1963-2010). Taken together, the historical account constitutes a comprehensive presentation of the Norwegianization policy and deals with aspects of Norwegian, Sami, Kven and Forest Finnish history that have previously been little known, or that have not previously been illuminated in a similar way. The consequences of the Norwegianization policy and of

process will be for some selected

Reference 7 - 0.01% Coverage

and the forest Finns, it was almost

minority political silence until the 1990s, despite the fact that the two ethnic groups were not invisible. During the war, the Forest Finns had already marked their culture and history through history societies and local museums. From the 1950s, the media and writers became particularly interested in what were perceived as exotic aspects of their culture. During the 1970s and 80s, interest grew in exploring the distinctive features of the culture, such as pig farming and smoke stoves. The company's own fin-

Reference 8 - 0.01% Coverage

miss out on the richness of the country's minority cultures. For a long time, the Sami, Kven and Forest Finnish cultures were largely invisible to the Norwegian cultural public. Art and cultural expression are an important prerequisite for indigenous and national minority communities to have a vibrant and diverse culture that is passed on to future generations. Art and cultural expression have been important for raising awareness and developing Sami and Kven communities and strengthening their self-image after a long era of oppression. Cultural institutions, centers and museums have become important arenas for communicating history and cultural heritage from Sámi, Kven, Norwegian-Finnish and Forest Finnish perspectives. Sámi music and Sámi artists have played a key role in making the Sámi visible throughout Norwegian society. The Sámi, Kven, Norwegian Finns and Forest Finns' own

Reference 9 - 0.02% Coverage

Government authorities and various social actors

who are covered by the Commission's investigation into Norwegian ethnic cleansing policies and practices should feel an independent responsibility to come to terms with their own history and practices so that reconciliation can take place. Public institutions in all sectors of society and at all levels of government should consider how they can contribute to reconciliation in light of the findings in this report. The same applies to civil society's various actors in the voluntary sector, arts and culture, the non-profit sector, religion and beliefs. It is the Commission's assessment that these actors, individually and collectively, have the potential to contribute to reconciliation. In addition to this, there are a number of relevant cooperation arenas across state borders where it will be relevant for the actors to discuss how they can work together to help increase knowledge about the issues the Commission uncovers, and thus contribute to reconciliation measures. The Commission proposes a number of measures to help

to a further reconciliation process. On the

Reference 10 - 0.02% Coverage

published together with the report.

PERSONAL STORIES The Commission has obtained personal stories, in which individuals or smaller groups have communicated their feelings and experiences relating to the Norwegianisation policy, Norwegianisation and injustice. Some elements of the Commission's work have involved listening to and documenting stories told by individuals or groups on how the Norwegianisation policy and injustices have affected them or someone they are close to. The more than 760 stories have been shared with the Commission verbally at public meetings or in interviews or have been submitted to the Commission in writing. The interviews have been transcribed and the verbal narratives have been put down on paper. In some cases, the Commission has also initiated interviews to obtain information about specific topics, but the majority of the stories have been shared as a result of people getting in touch to tell their story. All in all, this constitutes crucial material for the Commission's understanding of the Norwegianisation policy and the consequences it had on individuals and affected groups. The personal histories have been analyzed. The

report provides both a demographic

Reference 11 - 0.01% Coverage

the report, Historic mapping - From

Norwegianisation policy to cultural diversity contains Chapters 6 to 10. These have been arranged chronologically under the following headings: Chapter 6 The place of minorities in the Kingdom from the saga period to the time of the nation state (approximately 900-1852), Chapter 7 The Norwegianisation policy is drawn up (1852-1900), Chapter 8 The Norwegianisation policy tightens its grip (1900-1940), Chapter 9 A period of upheaval (1940-1963) and Chapter 10 Towards a new policy (1963-2010). Together, the historical accounts constitute a comprehensive presentation of the Norwegianisation policy and address aspects relating to Norwegian, Sami, Kven and Forest Finnish history that have previously been largely unknown or not elucidated in the same way before. For some selected topics, the consequences of

the Norwegianisation policy and process

Reference 12 - 0.01% Coverage

for the Kven people and

the Forest Finns with regard to minority policies until the 1990s, despite the fact that the two ethnic groups were not invisible. The Forest Finns had already marked their culture and history as early as during the war through historical societies and local mu seums. From the 1950s, the media and authors became interested in what were perceived as exotic

Reference 13 - 0.01% Coverage

of the Norwegianisation policy has

resulted in the minorities often being looked down upon and subjected to bullying, hate speech, harassment and to some extent also discrimination when dealing with the majority population. The investigation conducted by the Commission shows that the Sami people continue to experience discrimination. The widespread discrimination against the groups is a serious social problem. Norwegianisation has been described as a histori-

cal trauma that could have

Reference 14 - 0.02% Coverage

of the Norwegian population have

missed out on the cultural riches that the minority cultures offer. The Sami, Kven and Forest Finn cultures were largely invisible in the Norwegian cultural sphere for a long time. Art and cultural expression are important prerequisites for the societies of indigenous and national minorities to have a vibrant and diverse culture that is passed on to future genera tions. Art and cultural expression have been important in raising awareness and developing Sami and Kven communities and strengthening their self-image following a long period of oppression. Cultural institutions, centres and museums have become important venues for communicating histories and cultural heritage from the perspectives of the Sami, Kven, Norwegian-Finnish and Forest Finn perspectives. Sami music and Sami artists have been key to making Sami people visible across Norwegian society. Dedicated media services aimed at Sami, Kven, Norwegian-Finnish and Forest Finn communities are very important in encouraging participation in society and strengthening the voices of the indigenous peo ple and national minorities in a democratic society. For a long time, such services were inadequate and the Norwegian media covers few matters relating to Sami, Forest Finn and Kven people.

Reference 15 - 0.01% Coverage

4 Reconciliation and reconciliation initiatives

The Commission will, among other things by disseminating knowledge about the history of Norwegianisation and its consequences, propose initiatives and lay the foundations for continued reconciliation in society, which must be understood as a mutual process in which multiple parties will participate. The Commission proposes both a continuation and a strengthening of existing initiatives, as well as new initiatives for further reconciliation.

Reference 16 - 0.02% Coverage

assumes that a reconciled soc-

iety will be characterised by the population having a strong, unified knowledge platform regarding the Norwegianisation policy. The public authorities must acknowledge that injustice has been committed against the groups included in the terms of reference, that the Norwegianisation policy had negative consequences for individuals and the Sami people, Kven people and Forest Finns as groups and the authorities must also be willing to confront the injustice. Further more, the Commission believes that a reconciled society will be characterized by linguistic, cultural and identity equality between the Sami people, Kven people, Forest Finns and the majority population and that individuals and groups will be able embrace their history. Last but not least, the Commission also believes that a reconciled society will be characterized by the entire population having a high degree of trust in other people and a high degree of confidence in social institutions, not least political institutions. This report provides society as a whole with a

broad and comprehensive knowledge platform

Reference 17 - 0.02% Coverage

and various social actors involved

in the Commission's investigation of the Norwegianisation policy and Norwegianisation should feel an independent responsibility to deal with their own history and practices in order to enable reconciliation to take place. Public institutions in all sectors of society and at all levels of administration should consider how they can contribute to reconciliation in light of the findings set out in this report. The same applies to the various parties in civil society and various stakeholders in the voluntary sector, arts and culture, the non-profit sector, religion and faith. The Commission finds that these stakeholders, individually and to gether, have the potential to contribute towards reconciliation. In addition, there are a number of relevant areas for collaboration across national borders in which it would be relevant for stakeholders to discuss how to best contribute to raising knowledge of the matters identified by the Commission and contribute towards reconciliatory initiatives together. The Commission proposes a number of initiatives

to contribute towards the continued

Reference 18 - 0.01% Coverage

- Einar Niemi, Professor Emeritus of History at UiT The Arctic University of Norway, Čáhcesuolu/Vadsø/

Reference 19 - 0.01% Coverage

- Ketil Zachariassen, Associate Professor of Modern History at UiT The Arctic University of Norway,

Reference 20 - 0.01% Coverage

make sure to bring personal

experiences and stories into the light by enabling individuals who have their own experiences to share to tell their story, including about injustices committed against them personally or others close to them, and about how the effects of the injustice have affected or are affecting their life situation.

INVESTIGATE THE EFFECTS OF THE NORWEGIANIZATION POLICY IN

Reference 21 - 0.02% Coverage

form of hate speech and discrimination.

Propose measures for further reconciliation The Commission will propose measures that can create greater equality between the majority and minority populations, as well as measures that can help to inform and increase general knowledge in society about contemporary Sami and Kven/Norwegian-Finnish history and culture. This could, for example, be measures to continue to promote Sami and Kven/Finnish language and culture or to inform and disseminate knowledge about the Norwegianization policy and its effects to the majority population. In this context, it is natural for the Commission to also consider measures for reconciliation that are already underway. Because establishing a common understanding of forti-

In addition to submitting a final report, the Commission shall find suitable means of disseminating the knowledge it acquires, in addition to broadening knowledge about our common history, which is a main objective of the Commission's work. This can be done through the use of digital media/internet, through cooperation with traditional mass media and through other channels the Commission deems appropriate.

Reference 22 - 0.01% Coverage

make use of both written

and oral sources. If necessary, the Commission must use interpreters in conversations with informants. It may also be appropriate to allow informants to tell their stories

through other forms of expression to

Reference 23 - 0.01% Coverage

collect individuals' and groups'

per's own stories related to the Norwegianization policy by, among other things, arranging meetings and/or interviews and facilitating individuals to tell their stories by delivering/submitting them in written form, as audio or video recordings or in other suitable formats.

Reference 24 - 0.01% Coverage

formats. The collection of such stories can be carried out in whole or in part by qualified partners at research institutions, in local communities or elsewhere. In this way, the commission can be based on the groups' own understanding of their history. Similar investigations are underway or being planned.

laying in Finland and Sweden

Reference 25 - 0.01% Coverage

The Commission has included the Forest Finns in its mandate. The background to the Commission's decision to investigate whether the Forest Finns as a group should also be included in the investigation was inquiries from representatives of the Forest Finns and subsequent correspondence with the Norwegian Forest Finnish Museum / Norjan metsäsuomalaismuseo and Skogfinske interesser i Norge (Forest Finnish network). The enquiries made it clear that the Forest Finns were a group with an awareness of their own identity, culture and history. It was docu-

Reference 26 - 0.03% Coverage

PERSONAL STORIES ABOUT IDENTITY

In personal stories, references to Kven, Norwegian-Finnish, Sami and Forest Finnish identity are an important element. Most of those who have shared their stories with the commission reflect on their own identity in both oral and written accounts. The theme is often a minor part of the overall story, but in some accounts the main focus is on defining and describing ethnic identity and belonging. In multicultural and multilingual areas, the

It was not always easy to be accepted for one's ethnic background, as the Norwegianization process put social pressure on and limited the opportunity to make Kven, Sámi and Forest Finns visible and strengthen their sense of belonging in Norway. When those who have shared their stories with commi

In the current social context, they still feel relatively free to express their ethnic identity. Many have multi-ethnic backgrounds and therefore also identify with several ethnicities and feel proud of it. Regardless, personal stories show that many feel their identity is vulnerable, due to pressures related to being able to practice their culture and sustenance, use or learn their language, or freely display their identity without being discriminated against. Most people report that they feel secure with their Sami, Kven, Norwegian-Finnish and Forest Finnish identity in their own communities and have a strong sense of community with others belonging to the same ethnic group. There are also accounts of divided families where others want to identify with something other than just Norwegian, while others have a sense of shame associated with being Sami or Kven. Especially in the South Sámi area, many people mention that they feel negative pressure because reindeer husbandry as a Sámi industry and collective community is under threat.

Reference 27 - 0.01% Coverage

2.4.8 Measures for reconciliation The Commission's mandate states that the Commission shall propose measures for "further reconciliation".45 The mandate states that the Commission shall propose measures that can create greater equality between the majority and minority populations. The Commission is also asked to propose measures that can help to inform and increase general knowledge in society about the groups' history and culture. The Commission's mandate clearly states that dissemination

of the knowledge provided by the Commission must be

Reference 28 - 0.01% Coverage

Seanadit/"semadit" is derived from the verb "seatnat"/"sebmat"/"måahtadidh". It means to lose shyness about something, to start getting used to or to start thriving in a place, or to adapt. "Seanadit"/"semadit" has, for example, been used in connection with the commission's open meetings where people have told personal stories to the commission in public and listened to each other.

The Commission will prepare the ground for

Reference 29 - 0.01% Coverage

will prepare the ground for forso

and has wanted elements of the commission's working method to have a reconciliatory effect in themselves. When individuals have told their personal stories in public and listened to each other at the commission's open meetings, this can contribute to empathy with others' experiences and reconciliation with one's own story. It has been important for the Commission to recognize the individual stories for what they are. With its reporting, the Commission wants to shed

new light on the history of Norwegianization, as

Reference 30 - 0.01% Coverage

The Commission's goals for community relations have

have been to create trust in the work, open up for input and create dialogue, provide correct and accessible information about the work, motivate people to share personal stories, provide information, produce a new and shared knowledge base and create good cooperation with affected communities. The Commission has had around 30 press reports in

month directly related to the investigation

Reference 31 - 0.01% Coverage

of affected communities and organizations

The Commission has set up a collaboration with affected communities and organizations, so that they have been involved throughout the work. At an early stage, the Commission issued a broad invitation to individuals, organizations and institutions to submit information and share their stories and experiences with the Commission. The Commission has met with the affected groups

through their bodies, associations and

Reference 32 - 0.01% Coverage

of 2020, the Commission, through

At its open meetings and in connection with other events to which the Commission was invited, the Commission invited individuals, groups and institutions to submit proposals for measures that could contribute to greater equality between the majority and minority populations, as well as proposals for measures that could help to inform and increase general knowledge in society about Sami, Kven and Forest Finnish history and culture. In 2021, the Commission started with its own input meetings.

with representatives of environments

Reference 33 - 0.01% Coverage

Everyone is welcome to participate.

The meetings were always opened with an artistic performance, followed by a briefing from the Commission on its mission and mandate, the status of its work and the topics it was working on. Teams, institutions, organizations and individuals have been invited to contribute to the program by shedding light on Norwegianization policy and injustice in various ways, including by telling personal stories or providing input to the Commission. The purpose has primarily been to listen to each other. At some of the meetings, especially in areas where the history of Norwegianization is less well known, even to some of those who live in the area, short lectures have been given on local Norwegianization history. Later in the commission's work, the commission invited

the session to reflect on

Reference 34 - 0.01% Coverage

has nevertheless been ongoing, and

meetings, interviews and public representation have been carried out where possible, with due regard to infection control orders and measures. Nevertheless, the Commission was forced to cancel or postpone several planned activities. The Commission's outreach work was significantly delayed, and there were many communities waiting for visits. The opportunity to go out and meet those who wanted to share their personal stories was limited and all group interviews had to be postponed. The Commission also found that members of the Commission, the secretariat and the external investigators were delayed in their work due to closed archives and libraries and lack of access to the necessary material. The Commission adapted its work to the limitations of the

as a result of the corona situation

Reference 35 - 0.01% Coverage

The secretariat took minutes of the commission's meetings and followed up the commission's conclusions. The secretariat has been responsible for ensuring that texts are produced along the way, in many cases in co-writing with commission members, and has prepared discussion notes and draft reports. The secretariat has also been responsible for organizing the collection of personal stories and acting as a link between the Commission, affected groups and the rest of society. The secretariat has represented the commission externally, administered the work and ensured the completion of the report.

When choosing the method, we have

Reference 36 - 0.02% Coverage

2.5.3 Personal stories In line with its mandate, the Commission has invited and facilitated individuals and groups to tell their personal stories relating to Norwegian ethnic cleansing policy and injustice as part of the investigation. These stories form part of the source material for the Commission's reporting. In this way, the Commission has contributed to highlighting and highlighting the groups' and individuals' experiences, as they are remembered today, but also their perspectives on and understanding of Norwegianization. It has been a strength of the commission's work that this has come to light. The personal stories have helped to provide a more diverse picture of the content and effects of Norwegianization.

Many people need to tell their story, to feel that they are being heard and that it is important enough. So I hope that you propose to the Storting that the part of the work you have begun be continued for a long, long time to come. And that it is treated as something more than archive material.52

Reference 37 - 0.03% Coverage

and to listen to these stories. Many people have expressed that they think it has been important to tell what has happened and how Norwegianization has affected their families because this has been little known. Many have found it gratifying that their stories were accepted by the Commission. The personal stories have been used in several ways

through the commission's report. Throughout the report, highlighted quotes from the accounts are used. This makes people's experiences and memories visible and ensures that the voices of the Sámi, Kvens, Norwegian Finns and Forest Finns are present throughout the report. The quotes describe how the Sámi, the Kvens, the Norwegian Finns and the Forest Finns have experienced and continue to experience Norwegianization. Personal stories have also been used as oral sources and documentation in the historical mapping. When the personal stories have been used as oral sources in this historical mapping, they have been subject to the usual source-critical principles. The personal stories have also been actively used in qualitative analysis and placed in a larger context to highlight the consequences of Norwegianization. During the investigation, it has been important to give people

options in terms of how they want to hand over their personal story to the Commission. People have been able to submit their story to the Commission in written form, they have been able to speak at the Commission's open meetings and they have been able to give the Commission access to their story through an interview. Some people have both spoken at open meetings and submitted supplementary material or been interviewed in addition. A few have chosen to submit their stories as audio or video recordings. People who have submitted personal stories have had the opportunity to withdraw them while the Commission has been working. The Commission has collected 766 personal his-

Reference 38 - 0.03% Coverage

personal stories and other sent

material is stored for posterity in the Truth and Reconciliation Commission's archive. The collection of the personal stories has been consent-based. In addition, people have ticked a consent form to indicate whether they want their stories to be made public or not. The Commission then carried out a publicity assessment of the material. If the stories were not to be made public, they were anonymized in the Commission's dissemination and reporting. The stories have also been shielded in the Commission's archive, and access has been regulated through guidelines for access. Public stories have been used with personal data in the Commission's dissemination and reporting, and these stories are publicly available for posterity.54

INTERVIEWS The Commission has conducted interviews as part of the investigation. Through such interviews, the Commission has gained access to information and stories that would not otherwise have come to light. The interviews have been conducted in the language the interviewee wished to use. The interviews were conducted by both the secretariat and Commission members. The Commission has had the expertise to conduct interviews in Kven, Finnish, North Sami and Norwegian. In order to ensure that the Commission was also able to hear

On the basis of information provided by people who wish to speak Lule Sami or South Sami during the interview, the Commission entered into agreements with institutions that have relevant language expertise. In 2020, the Commission entered into an agreement with Árran Lule Sami Center / Árran Julevsáme guovdásj. The center has contributed with Lule Sami expertise in connection with the Commission's collection of personal stories, and made it possible to receive personal stories in Lule Sami. In 2021, the Commission entered into an agreement with Aajege Sami Center / Aajege saemien gïele- & maahtoejarnge, which means that it also became possible to receive personal stories in South Sami. The center has also contributed South Sami expertise in connection with the collection of personal stories in the South Sami area.

Reference 39 - 0.02% Coverage

The Truth and Reconciliation Commission has used

two types of interview: narrative interviews and thematic interviews. Narrative interviews were used to receive and collect personal stories orally, and thematic interviews to map, describe or document specific topics. Some of the interviews were conducted as group interviews with several people present. Narrative interviews were used to elicit

life stories and their own experiences of Norwegianization, as remembered by the individual today. The Commission wanted everyone who was unwilling or unable to write down their personal history to have the opportunity to tell it orally. Through a narrative interview, people were allowed to tell their story freely without significant guidance from the interviewer. The topics most often touched on in narrative interviews were language, discrimination, schooling and identity. The Commission also conducted thematic interviews

on specific topics in order to

Reference 40 - 0.01% Coverage

land encroachment, reindeer husbandry, child protection and religion.

2.5.4 Analysis of personal stories In the analysis, an analysis tool has been used to work systematically with a large number of personal stories.55

In the Commission's analysis, the

Reference 41 - 0.01% Coverage

offered crisis and support calls during

the commission's work. This has been particularly relevant for people who have submitted their stories related to Norwegianization policy and injustice. Anyone who has experienced various emotional reactions as a result of telling their story to the Commission or at an open meeting organized by the Commission has been able to contact the therapists. The same applies to anyone who has attended such meetings in person or via streaming or other media. In addition, SANKS has held support talks and group discussions with members of the Commission. Information about the offer from SANKS in connection with

with the work of the Truth and Reconciliation Commission

Reference 42 - 0.01% Coverage

In its analysis of personal stories, the Commission has assumed that what determines group membership is self-identification or self-attribution of ethnic affiliation. In its meetings with the various groups, the Commission has found that many people state that they have multiple identities, that they see themselves as Sami, Kven and/or Norwegian. Many also state that they have only one identity, either Sami, Kven, Norwegian-Finnish, Forest Finnish or Norwegian.

Report to the Parliament 2022-2023

Reference 43 - 0.01% Coverage

status, industry, area of settlement, culture, language and history, taking into account differences within the respective groups. The different groups have very different starting points, particularly in terms of how well organized they are and in terms of institution building. The starting points, challenges and social arenas are therefore not the same for all groups. The Commission believes it is important to facilitate equality between the Sami, Kvens/Norwegian Finns, Forest Finns and the rest of the population. When policies affecting indigenous peoples and national minorities are developed and decisions made, it is particularly important to consider and respect the rights and interests of these groups. Highlighting and facilitating cultural development and positive measures is a state responsibility. The Commission believes that everyone throughout the country should have a

equal language- and culture-adapted public services

Reference 44 - 0.01% Coverage

was a body where individuals were confronted with their actions. The South African commission distinguished itself by rethinking how individuals could be held accountable for past abuses. The idea was that the victims should be allowed to tell their stories and give the perpetrators amnesty, usually after the perpetrators had publicly confessed what they had been involved in. The key was that victims should have a voice and that their suffering should be recognized. People who had been victims of violence, or

had witnessed violence, were allowed to tell

Reference 45 - 0.01% Coverage

types, all of which were fil-

Methods: 1) public testimonies where one to two commission members were present, and where the individual was given 20 minutes to tell their story in front of the audience, 2) sharing circles consisting of 10-12 people where each person was given 20 minutes to tell their testimony, and where the audience could listen, and 3) individual testimonies where the individual told their story, and where there were always two people present from the commission who listened. A secretariat was present at all the hearings and welcomed people, prepared them, listened to how they wanted to present their testimony, and followed them up psychosocially through collaboration with the public health system. The Canadian Truth and Reconciliation Commission

emphasized in the foreword to the

Reference 46 - 0.01% Coverage

was that it

a history of Greenland was written "as seen through our eyes", that a knowledge center for history and reconciliation was established, that a reconciliation fund was set up, that an action plan was drawn up for the development of a common set of values, that the Greenlandic language was strengthened, and that citizens were guaranteed the right to "free prior and informed consent" when planning major social changes that affect the lives of individual Greenlanders. However, the Commission placed the greatest emphasis on describing the policy that had been pursued since 1953 to modernize society and build a welfare state, and what consequences this policy had had for the Greenlandic population.32 Although the report was not immediately followed

up by the government in Denmark

Reference 47 - 0.01% Coverage

of the commission's work will be used

to develop minority policy in Sweden, but should also contribute to the collective redress of Tornedalers, Kvens and Lantalaiset and make the minority visible throughout society. The commission arranged coffee meetings and follow-up "stoned meetings" with affected communities. In addition, the Commission collected personal stories. In May 2022, the Commission published an interim report that mainly addresses

Thinking.37

the reasons why

Reference 48 - 0.01% Coverage

way been forgotten and invisible.

the Norwegian public despite being granted national minority status in 1999. However, the history of the Forest Finns shows that a group of people with a weakened language and culture can mobilize and identify itself as an ethnic group. In a short space of time, the Forest Finns have gone from being what many have described as a "residual culture" that was mostly expressed in cultural heritage protection, museums, genealogical research, in

17 Norwegian Directorate for Education and Training April 20, 2023

Reference 49 - 0.01% Coverage

strong cultural affinity to the

culture, while others feel that the difference between Norwegian and Forest Finnish has become blurred. Since the 1970s, there has been a cultural awakening in Forest Finnish. Some participate actively in organizations and associations, while others work actively to document history, family history, traditions, crafts and more in collaboration with museums and historical societies. In recent years, a number of books have been written and published, a special Finnskogbunad has been designed, and preserved Forest Finnish rune songs have been recorded and published. An important contributor has been Åsta Holth Vestlien from Svullrya in Grue in Solør, who herself had a forest Finnish background and who wrote several novels about forest Finnish conditions after the Second World War. Central to the work of cultural revitalization is Norsk Skog-

Finnish Museum, which was established

Reference 50 - 0.01% Coverage

practice.33

These are groups

which has over a hundred years of history in Norway. In Norway, the Kvens/Norsk Finns, Forest Finns, Jews,

30 Government February 20, 2020

Reference 51 - 0.01% Coverage

The kingdom and borders in the north

6.1.1 The oldest times - history and mythical past The account of the chieftain Ottar in Hålogaland from the end of the 8th century describes the contact he had with the Sami, in the mountains and on the coast, and with the Kvens, against whom the Norwegians sometimes carried out "raids", while the Kvens sometimes carried out raids against the Norwegians. The Sami paid "Finn tax" "according to their burden", consisting of skins, whalebone, ship's rope and feathers to Ottar, and probably received various goods in return, such as iron, textiles and dairy products.2 According to Ottar's account, Finnmárku/Finn-

mark/Finmarkku spread widely north of the

Reference 52 - 0.01% Coverage

not least in the South Sami area.

Someone in the village had heard that we were Sami, [after that] we were teased at school, me and my sister. [...]. We were called "finntøkje". [...] The Sami were there with their reindeer before the farmers. [...] The fact that they were hunted as they were is a terribly ugly story. [...] The injustice committed against them was that the law, with the stroke of a pen, took away their rights to reindeer husbandry, that the farmers should have preferential rights with their animals. They were expelled with their reindeer. [...] Great-grandfather sent [the reindeer] to the mountains, and gave up the entire reindeer herding industry.60

In Romsa/Troms/Tromssa you will find

Reference 53 - 0.01% Coverage

with responsibility for the school's Christian education

6.4.1 Missions and Sami religion - the Finnish Mission The religious and cultural assimilation of the Sami through missions has a long history in Norway. The oldest church buildings were explicitly referred to as missions, and the location of the oldest churches near

111 Andresen (2022) p. 11

Reference 54 - 0.02% Coverage

trading turnover and to bind

dianism spread to large parts of the North Calotte from the "mother congregations" in the border areas between Sweden and Finland, initially through Sami preachers who followed the reindeer migration between inland and coast, or who were reindeer herders themselves. It is no coincidence that the very first phase of the history of Laestadianism was referred to early on as the "Finn movement" (where Finn = Sami), while many of the priests, including Læstadius himself, used Finnish as their main language during church services and gatherings. Otherwise, multilingualism was common everywhere in the movement's early spheres of influence. During this period, until the early 1850s, the movement spread primarily to western Finnmark and parts of Troms/Romasa/Tromssa. During the 1850s, the movement became more strongly influenced by Finnish and, eventually, Kven preachers and was more commonly referred to as the "Kven doctrine" or the "Kven movement". Congregations were established in the Kven settlements, also in the cities. During this phase, Læstadius' successor also emerged. Finnish farmer Juhani Raattamaa from Saivomuotka in the Torne Valley, also referred to as the "second bishop" of Laestadianism, became the undisputed leader of the movement from 1861 to 1899.

The preachers preached in that language

Reference 55 - 0.01% Coverage

least with extensive publications with

in-depth documentation of the history, language and culture of the Sami and the Kvens.154 The strongest opposition to the policies of the time

came from the church's own ranks

Reference 56 - 0.01% Coverage

Ijäs (2011) p. 11.

206

publishing period and closed due to financial problems. The purpose of the newspapers was to spread enlightenment and Christianity, and they created a Sámi and Kven public sphere in which the policy of Norwegianization was debated and met with resistance.105 An overview of the history of the Sámi media from the end of the 19th century to the present day shows that Sámi leaders who stood up against the policy of Norwegianization were also the driving force behind the founding of Sámi newspapers. It was Sami resistance leaders who were the driving force behind the founding of Sami newspapers. The start of the Sami press history is set

often to 1872. This is because

Reference 57 - 0.01% Coverage

Knut Bergsland.

The Norwegian historian

Arguments against the immigration theory included the spirit of the times in which the advance theory was created, the lack of Sami research and the problems associated with using Norwegian sources for Sami history. Reference was made to linguistic history and Sami place names that were probably very old. Sources were reinterpreted and new ones were presented.

Archaeological research has at one

Reference 58 - 0.01% Coverage

in Lesja in Innlandet county.

The history of the Sami up to 1750 discusses the advancement theory and finds little basis for saying that the theory can be correct. However, a final settlement with the advancement theory has been a long time coming. The Sami have called for a clear confrontation with the advancement theory, and an apology from NTNU because those who most recently defended the advancement theory were historians at the institution. It has also been argued that the 2005 three-volume work Trøndelags historie (History of Trøndelag), in which researchers at NTNU played a key role, neither took account of Sámi participation, treated Sámi history well enough nor dealt with the advancement theory.

Source: Haarstad (1992) p. 33-34; Zachrisson (1983) p. 988; Bergsland (1970) p. 365-409; Bergstøl and Reitan (2008); Sem (2017) p. 131-132; Bull and Stugu (2008); letter to the NTNU board from the rector 13.02.2006 on the history of Trøndelag - the history of the Sami.

and stopped speaking the group's

Reference 59 - 0.01% Coverage

Per Fokstad contact with the school commi-

session. At a meeting, Fokstad presented his plan for a Sami folk high school, which he had drawn up on his own initiative two years earlier. The content of the plan was similar to the Norwegian folk high schools, but with Sami as the language of instruction and with an emphasis on Sami history and culture. The plan differed on another point. Pupils at the Sami folk high school were to be taught Norwegian as a foreign language for five hours a week. The Finnmark County School Board and the School Director in Finnmárku/ Finnmark/Finmarkku opposed the plan, and a few weeks later it was rejected by the Ministry.

PER FOKSTAD

Per Fokstad (1890

Reference 60 - 0.01% Coverage

shelter and protection.144

Esther

Fjellheim (b. 1939) points out how problematic it was for Sami pupils to attend municipal schools, especially when you were often the only Sami pupil and perhaps also dependent on accommodation with Norwegians. She also recounts her mother's story of how she had her cardigan ripped off on one of her first days at the village school.145

8.5.4 Sami work

Reference 61 - 0.02% Coverage

a landmark year in Sami politics

history. Almost at the same time, political mobilization on ethnic grounds was initiated in both Norway and Sweden. In Sweden, the mobilization came in the form of national organization formation, an organized resistance originating in Vilhelmina in the South Sámi area - which after a few years also had an impact among the reindeer herders in Helgeland and Trøndelag counties. In Norway, opposition to the policy of Norwegianization was first and foremost expressed in Sea Sámi communities in Finnmark, in the form of newspaper establishment and political mobilization. The Sámi political initiatives in the south and north were very different. Different strategies were chosen for mobilization, and there were differences in the demands that were raised and the results that were achieved.239 But there were also similarities: In both the south and the north, the starting point was the Sami as a people group and their collective rights. The Sami language, culture and business adaptation were highlighted and given intrinsic value.240

The political argumentation aimed

seg

Reference 62 - 0.01% Coverage

own language, culture and social life

and show that Sami culture was not inferior to Norwegian, Larsen wanted to strengthen Sami self-esteem and increase the political awareness of his readers. One of Larsen's basic ideas, which was far from self-evident at the time, was that the Sea Sami and the Reindeer Herders were part of a common North Sami language and cultural community. This was partly motivated by his strong and enduring interest in Sami language, culture and history, and partly politically motivated. Larsen wanted to create the strongest possible ethnic community that could form the basis for political mobilization.243

Sagai Muittalægje marked

from

Reference 63 - 0.01% Coverage

outward in society.254 Election results

the meetings were disappointing, despite the fact that the Sami Association's meetings often attracted more participants. Kvandahl also published three books on the history of the Sami, in which he wanted to highlight the Sami's right to be seen as a people equal to the Norwegians.255

Even

whether Kvandahl did a

Reference 64 - 0.02% Coverage

with the emergence of the organized

resistance to the policy of Norwegianization and by a Sámi public, awareness of Sámi culture and uniqueness increased. An important reason for this was the Sami newspapers and their articles on Sami history, language and social life. Isak Saba put it this way in Sagai Muttalægje in 1905 under the heading "The spiritual heritage of the Sami": "Any people that is not to be swallowed up by other peoples must preserve its folk melodies, fairy tales and legends with its mother tongue and the customs and traditions of its fathers."257 For Isak Saba and Anders Larsen, the work for

Sami language and culture was a lifelong project that spanned a wide range of fields, from politics to culture and science. Both took an active part in the public debate in the Norwegian language, from contributions of a Sami political nature to more scientific, non-fiction texts. Saba, for example, put a great deal of effort into both collecting and translating Sami fairy tales and legends. He was also one of the first to collect, record and publish joik. Larsen, for his part, published a number of non-fiction texts dealing with Sami language, culture and history. The cultural awakening was part of the struggle against the policy of Norwegianization - and the struggle to be recognized as a cultural people.258 An expression of the cultural and political ambition of the Sámi people was the

of Sheba was the poem

Reference 65 - 0.01% Coverage

election campaign before the parliamentary elections in 1906.

The poem has a nation-building message with clear similarities to contemporary Norwegian patriotic songs. By promoting Sami nature, mythical history and uniqueness, the poem was also a response to the policy of Norwegianization and Norwegian monocultural nation-building.259 Saba's poem marks the start of a Sami discernment movement.

literary writing culture. From 1906 and

Reference 66 - 0.01% Coverage

rum did not become Sami, Kve-

ner and forest dwellers subjected to persecution and genocide by the Nazis. However, personal stories from various places shared with the Commission reflect many horrific memories or stories. In the eyes of the Nazis, there was no doubt that the Sami were a different race from the Aryans, and they were not equal to Germans and ethnic Norwegians. For example, the Sami were not allowed

1 Andresen, Evjen and Ryymin

Reference 67 - 0.01% Coverage

recognition for their efforts during the war.

Following a local initiative, as a reaction to the portrayal of the activities of the borderless in Divtasvuodna/Tysfjord in the municipal history, Árran - julevsáme guovdásj/lulesamisk kultursenter launched a project in 2007 to uncover the history of the Sami borderless. The project, which included extensive interviews with those involved in boundary lynching, presented its report in 2014, which later resulted in the book "Boundary lynching in border country". The pilotage activities were presented in all their breadth, and the players were presented under their full names. The Sami efforts, as remembered by the participants, were brought to light and stand in stark contrast to the report from the Norwegian legation.

In 2019, a building was

Reference 68 - 0.01% Coverage

152.

264 REPARATIONS FOR THE PARTISANS

It was His Majesty King Olav who first gave the partisans recognition. It happened in front of the partisan monument in Kiberg/Biergi/Kiiperi in 1983. His Majesty King Harald followed up in his speech at the monument in 1992: "It can be painful to have to see history in a new light. I have a special feeling about this when I stand here in front of a monument to a part of our history that has been partly silenced."

The partisans were only sporadically decorated

Reference 69 - 0.01% Coverage

Report to the Parliament 2022-2023

Finnmárku ja Romsa/Finmarkku ja Tromssa in 1946. The radio broadcasts in Sami were very popular. Stories say that "the whole village" gathered in houses with radios to listen to them.58

authorities to find common

Reference 70 - 0.01% Coverage

ja kultuvrra birra skuvllas 87

We had a book at school, I think it was the ABC that Margrethe Wiig had written. In it there was a bit of Sami and on the other side there was Norwegian, and several funny pictures, and in my opinion it was a good book because it had pictures of Sami people. But it's a big shortcoming when there's never anything about us, there's never anything about our history. [...] About the kings and all that, but never about us, there wasn't a single line about us, about our history and culture at school.

The ABC book was taken in

Reference 71 - 0.01% Coverage

There was no punishment.131

9.6.1 Personal stories from school In this chapter, the commission has reviewed personal stories to shed light on how the children experienced their school years, whether at boarding school or mainstream school. The Truth and Reconciliation Commission received 218 personal stories from people over the age of 67. The meeting with the Norwegian school, where the children did not go to boarding school, is described by 83 people who began their schooling before 1963. The stories from the years around the Second World War and up to 1963 reveal which languages could be used in school, what the teachers were like, what they themselves learned and how they experienced school. The material is characterized by reflections on how students dealt with the challenges they faced in school in the decades after the war, and how these experiences have subsequently affected their lives.

When I count those students

Reference 72 - 0.01% Coverage

before the war or in the next

decades after the war grew up in environments where Sami languages and Kven or Finnish dialects were part of everyday life in the local communities. Many accounts describe this as a backdrop to their own experiences in school. There are also personal stories of Sami- and Kven-speaking families where Norwegian became one of the languages at home as a result of the parents' desire to prepare their children for school, where they would be able to cope in a monolingual Norwegian world. In the personal stories, many reflect on

their own language skills in relation

Reference 73 - 0.02% Coverage

Report to the Parliament 2022-2023

hair or ears, which creates difficult memories in the relationship with the school and later also with other authorities. The Commission's material also contains accounts of pupils who did not experience physical punishment themselves, but who witnessed teachers' violence against other pupils at school. Although this gives a picture of widespread use of physical punishment, there are also stories that emphasize that they never experienced violence in the classroom. Some of those who did not experience violence in the classroom say that the Kven and Sami languages were not used or allowed in teaching situations. This was also the case when children who spoke Norwegian tried to help monolingual Sami and Kven pupils. Many say that teachers monitored their pupils both in the classroom and during recess, and refused to allow them to speak Kven and Sami. The children felt that they were being punished for using their mother tongue. This is probably why several people say that they were forbidden to speak anything other than Norwegian from the very first day of school.

Go mun álgen mánáidskuvlii, de

Reference 74 - 0.01% Coverage

before you fainted there.

Personal stories the Commission has received provide

a clear impression that there was no room for languages other than Norwegian in school. The school was not adapted for pupils with other language backgrounds, and the teachers provided few or no tools to make the process of acquiring a new language easier for the pupils. The pupils also say that they found it very difficult to keep up with the lessons. For many, the school years became a difficult period in their lives. More stories

134 2022/2499-52. Veijo

Reference 75 - 0.01% Coverage

135 2020/214-17.

277

refers to students sitting in the classroom for years without understanding what the teachers and other students were talking about. Many describe the challenges they faced in first learning a new language and then catching up on the lessons they had missed due to a lack of language skills. Personal stories communicated to the Commission show that some did not make it. They feel they don't know either language well in adulthood - their vocabulary is limited and their pronunciation is broken. There are also accounts of people who consider themselves illiterate and to this day still need help to communicate with the authorities, health services and the rest of society. Many find that because of these experiences, they lost the opportunity for further education and faced challenges when dealing with "authorities" later in life.

Oktii mun lean ferten oahppat

Reference 76 - 0.01% Coverage

the i

The Truth and Reconciliation Commission

secretly talked among themselves in their own language, often to describe what was happening in class to others. Some stories stand out by providing perspectives on the students' own pedagogical strategies for coping with teaching situations.

When you first had to learn

Reference 77 - 0.02% Coverage

the commission that they learned little

throughout their schooling. Most link this clearly to the fact that many pupils did not speak the same language as their teachers when they started school, as previously described. Nor was the school adapted for pupils with a cultural background other than Norwegian. Many felt that the school represented a different culture and values that were alien to Kven, Sami and Forest Finnish children. In addition, their own culture and history were not included in the everyday life of the school, when the teaching in the classroom or the teaching materials had no content about Sami, Kven or Forest Finnish history and culture. Sami and Kven history and traditional knowledge were not present, nor were craft or music traditions. It was about learning "more about the south than about the north". The school is described as an institution that had no room for pupils to develop their own identity, language and culture. In their personal stories, many express a longing for this and say that the lack of Sámi, Kven and Forest Finnish perspectives in schools has made minority languages and cultures invisible and devalued in society. This gave many a feeling that their own culture was not worth knowing anything about, and that it should be forgotten and denied, and replaced with the knowledge taught at school.

I can't remember

Reference 78 - 0.02% Coverage

4567-2. Georg

278

material as one-sided and incomplete. Some personal stories tell of teachers with a Sami or Kven background who exceptionally used Sami or Kven with their pupils to facilitate communication. There were also some Norwegian teachers who learned Sami. In any case, the expectation was that the pupils would learn to communicate with the teachers in the teachers' language. In the personal stories told to the Commission, it emerges that teachers in some settlements expressed the view that families should also speak Norwegian to their children at home. The teachers visited the families or sent letters to the parents encouraging them to use more Norwegian at home. The Commission has received reports that the choice of Norwegian language led to distance from the parents both emotionally and physically. They learned a foreign language that their parents did not master. Those who lived in boarding schools and only communicated with other children in Sami or Kven did not get to develop their language skills in their mother tongue. In the personal stories the Commission has received

some have tried to

Reference 79 - 0.01% Coverage

Report to the Parliament 2022-2023

generations to the younger ones. The grief of lost culture and language is still prominent among many of those who have shared their personal stories with the Commission.

9.7 Sami Committee (1956-1959)

Reference 80 - 0.01% Coverage

Nesheim, Chair of the Same Committee,

summed up the work as follows: "With its recommendation, the committee has sought to remedy old injustices and pave the way for cultural and economic progress for the Sami."142 In the committee's presentation of Sami history, the Sámi

rally, and in particular by

Reference 81 - 0.01% Coverage

2 p. 56 and 57.

The school Sámi in Neiden/Njauddâm/Njávdán/Näätämö felt that the village was a theatre of war in the autumn of 1944 and that the war created chaos in reindeer husbandry in the village. The treatment of Sami border loosers in Divtasvuodna/Tysfjord and the partisans in Finnmárku/Finnmark/Finmarkku are examples of how views on ethnicity have been a contributory factor in unjust accusations. The Commission also sees that the war memories have influenced people's self-understanding as an ethnic group after the war, for example in their understanding of their own situation and history in the light of Nazi racial ideology. Linguistically and culturally, the consequences of the

The debate in Parliament showed that

Reference 82 - 0.01% Coverage

that Norwegian outlying areas have.8

The book The History of the Sami from 1751 to 2010 describes the

ver welfare development for the Sami

Reference 83 - 0.01% Coverage

special position compared to other minorities:

"The Sámi have lived here ever since our state was formed. The Sami people have never been immigrants to the Norwegian state, although it may be uncertain when the Sami settled in different parts of the country. The Sami culture is therefore an essential part of our national cultural heritage. The Sámi culture's dependence on Norwegian authorities gives us a special global responsibility. The Sami place in Norwegian history gives us a special national responsibility."49

With the constitutional decision, the Storting sought to

Reference 84 - 0.01% Coverage

recognition of Sami rights:54

"The Norwegian state is founded on the territory of two peoples - Norwegians and Sami. Sami history is closely intertwined with Norwegian history. Today, we must apologize for the injustice the Norwegian state has previously inflicted on the Sami people through a harsh Norwegianization policy. The Norwegian state therefore has a special responsibility to create the conditions for the Sami people to build a strong and viable society. This is a customary right based on the Sami people's presence in their areas going back a long time."55

The king's apology for the injustice that

Reference 85 - 0.02% Coverage

59

The Forest Finnish cultural mo-

bilization was expressed in different ways. Museums and history societies showcased and thematized Forest Finnish history. Here, the activity was based on Gruetunet museum (established 1942), Finnetunet (established 1942), Austmarka historielag (established 1977) and Åsnes Finnskog historielag (established 1990). Authors such as Dagfinn Grønoset, Martin Vestlien and Åsta Holth all addressed the life and history of the forest Finns in their works. Their books, some of which were sold in large editions and reached a wide audience, were important both in terms of making Forest Finnish culture and the Forest Finns as a group more widely known, and in raising awareness among the Forest Finns themselves of their cultural heritage. Finnskogdagene has been held at Svullrya in Grue Finnskog every year since 1970. This event has had an important function both in spreading knowledge about Forest Finn history and culture and in highlighting the Forest Finns as a minority. The cultural awakening was also expressed

through the establishment of Forest Finnish organizations

Reference 86 - 0.01% Coverage

The measures were to a small extent

completed. The following year, the centrally located Innvandrermonumentet/Kvenmonumentet was unveiled in Vadsø/Čáhcesuolu/Vesisaari with King Olav, Sweden's King Carl Gustaf and Finland's President Urho Kekkonen in attendance. The unveiling of the monument attracted a great deal of media attention, which helped to raise awareness of the Kvens and Kven history.62 Among the Kvens, a growing Kven political awareness became apparent from the early 1980s.

60 Niemi (2000) p. 18

Reference 87 - 0.01% Coverage

2023, a group of Skolt Sami worked

establishing an organization Norrõs-Skoltesamene with the purpose of promoting the Skolt Sámi language, culture and history.74 The Skolt Sámi were involved in Vestre Sør-Varanger

reindeer herding teams until 1964. When

Reference 88 - 0.08% Coverage

11. Loss, resistance and coping

Individuals' and groups' accounts of their own experiences of Norwegianization policies and injustices as they are remembered today have been important to the Commission. Personal stories help form the basis for the historical investigation, for the description of the consequences of the Norwegianization policy and for the various measures the Commission proposes for further reconciliation. The Commission has therefore made it possible for individuals with experiences of Norwegianization and injustices committed against them or others close to them to share their personal stories about this. This chapter presents and analyzes the content of the personal stories with examples from different parts of this rich material. In the reception of the personal stories, the

The Commission did not want to impose guidelines on how Norwegianization policy, Norwegianization or injustice should be understood and wanted everyone to be able to contribute their own experiences and understanding of the concepts. The Commission has facilitated the greatest possible diversity of narratives and ensured that as many people as possible had the opportunity to contribute their stories to the Commission. In its collection, the Commission has emphasized that all stories that shed light on Norwegianization policy and its consequences are equally important. The Commission has worked thematically broadly, and has chosen to accept stories both from people from affected communities and from the general population. Those who have submitted their stories have themselves

chosen which perspectives and themes they wanted to share about Norwegianization, and they have also been asked to share their thoughts on reconciliation and reconciliatory measures. The Commission has not limited the collection of personal stories to any specific geographical areas, affected communities, genders or age groups. Everyone has had the opportunity to choose the language in which they wanted to share their personal stories. Here, the Commission provides a closer look at who

who have shared their stories, and in what way they have shared their stories with the Commission. The chapter shows the geographical affiliation of those who have shared their stories with the commission, whether they wanted it to be public and what they have said about their ethnicity. It also provides an overview of the most frequent themes in the material. The main emphasis of the chapter is on summaries of selected personal stories.

11.1 Receiving written and oral personal stories

The Commission began collecting personal stories, both in the form of written accounts and narrative interviews, in 2019 in an early phase of its work. At first, the focus was on the collection of written personal stories. The Commission opened up the possibility of submitting oral narratives in the summer of 2019. Anyone who wanted to could share their personal story or input in open meetings, or through individual or group interviews. The interviews were often collected in connection with the Commission's open meetings and coffee meetings. Individuals were interviewed by commission members or the commission's secretariat. The Commission set a deadline for signing up to

share personal stories orally until March 1, 2022, and the deadline for submitting personal stories in writing was December 31, 2022. Due to the high demand to be interviewed by the Commission, the Commission continued to conduct interviews until September 2022. A few interviews have for various reasons been conducted later. In total, 766 personal stories and input in open

meetings shared with the Truth and Reconciliation Commission. 342 people shared their story through individual interviews, 155 people wrote their story to the Commission and 22 people participated in group interviews. 8 personal stories were received via the Sami Parliament in connection with their public meetings prior to the establishment of the Commission. In addition to this material, the Commission received 230 personal stories and input at the Commission's open meetings. The material from the open meetings has not been included in the demographic analysis of the collected material because the stories were told in public, and there is therefore no consent form with demographic information about the people telling the stories. However, the stories from the open meetings are included in the content analysis.

11.1.1 Personal stories The Commission's demographic overview of the material collected and overall content analysis is based on 522 personal stories that the Commission has received through interviews and submitted written personal stories. All interviews have been transcribed and translated into Norwegian where appropriate. Most of them wanted to share their experiences of Norwegian

king policy and its consequences orally

Reference 89 - 0.01% Coverage

meetings emphasized

320

Report to the Storting 2022-2023 Figure 11.1 Personal stories by ethnicity Sami

Norwegian, Sami Sami, Skogﬁnsk Skogﬁnsk

Reference 90 - 0.01% Coverage

Swedish, Sami

Swedish, Norwegian, Sami

85 percent of all personal stories are told primarily from an ethnic perspective, while 15 percent of the stories are told from an ethnic perspective. Sami affiliation is included in a total of 406 personal stories. Kven or Norwegian-Finnish affiliation is prominent in 74 personal stories and Forest-Finnish affiliation in 16 stories.

oral material and visualized it

Reference 91 - 0.01% Coverage

facilitate that people could

share their story in Norwegian, Northern, Lule and Southern Sami, Kven or Finnish. The majority (468 people) used Norwegian in their written and oral stories. In 54 personal stories, Sami was the main language, but Sami was also used in 26 other personal stories together with Norwegian. 6 people used Kven in their stories. Sami and Kven were used more often in interviews than in written stories, and the Commission received 16 written stories submitted in Sami and one in Kven. A few stories were also shared with the Commission in Swedish and English. The people who told about their experiences to the

the Commission could itself assess whether

Reference 92 - 0.02% Coverage

exempt from public disclosure. The Commission has made

a general public assessment of the content. All personal stories and input shared with the commission at open meetings are public.

The Truth and Reconciliation Commission ensured that everyone, regardless of ethnicity, could submit their personal stories of injustice and experiences of Norwegianization policies. However, the main focus of the collection of personal stories has been to obtain the broadest possible basis of experience from people who belong to the Sami, Kven/Norwegian Finnish and Forest Finnish communities. The Commission's open meetings and the collection of personal stories were particularly aimed at the groups covered by the mandate, but in several public statements the Commission also encouraged people with a majority background to share their experiences and stories. This approach was necessary in order to obtain broad and diverse material from affected communities, but personal stories do not constitute a representative sample. People who have shared their stories with the com-

mission reflect on their belonging to affected communities and want to tell their story from their perspective. Most people identified with ethnic groups by telling about their belonging to their family, culture, language or the groups' history. In some stories they mentioned

321

The Truth and Reconciliation Commission

of

Reference 93 - 0.02% Coverage

mentioned

321

The Truth and Reconciliation Commission

they felt that the commission's collection of personal stories was a unique historical opportunity for the Sámi, Kven and Forest Finnish populations to share their experiences of Norwegianization. Many people were motivated to tell their stories because they wanted to be able to contribute with stories and information that could capture the voices from the minorities' point of view, and to provide perspectives that they felt had otherwise been invisible in Norwegian society. In a total of 348 personal stories, the individuals'

ethnicity defined as Sami only, while Sami belonging is included in a total of 406 personal stories. Kven affiliation is prominent in 74 personal stories, and 21 people reported that they also had Kven affiliation in addition to another type of ethnic background. The Commission received 16 stories in which people identify with a Forest Finnish background, but in some of the stories, a Forest Finnish background was reported as one of other ethnic affiliations. 85 percent of all personal stories are told mainly from an ethnic perspective, while 15 percent of the stories are told from a multi-ethnic perspective. The Commission has also received few stories where people identify only with Norwegian or Norwegian-Finnish ethnicity.

GENDER AND AGE In the commission's

Reference 94 - 0.01% Coverage

material, women are more repres-

than men. 313 women (60 percent) and 207 men (40 percent) shared their experiences of Norwegianization and injustice with the Commission. Norwegianization policies have had different consequences.

sequences in different time periods and

Reference 95 - 0.01% Coverage

50-67 67- 34 20

with Norwegianization and injustice in the same room as older generations was high. Therefore, separate dialogue meetings and a separate digital open meeting with youth organizations were organized. Despite these efforts, only 20 people from the youngest age group shared their personal stories with the commission, but several younger people have participated in the commission's open meetings.

GEOGRAPHY The Truth and Reconciliation Commission has

Reference 96 - 0.01% Coverage

Affected communities' perspectives on Norwegianization

Both personal stories, input at open meetings and other material received in the form of text documents constitute data in the commission's work. The focus of the content analysis has been on the personal stories and input from open meetings. The analysis has been used in particular in the investigation of the effects of the Norwegianization process. The Commission has analyzed the material in two phases

to make sure that

Reference 97 - 0.02% Coverage

100 197 0 50 100

in the material, and then a selection has been made of the topics that affected communities have been most concerned with. The Commission has used the qualitative analysis program Nvivo to go through personal stories, and the material has been coded with themes that people raise themselves. One theme, namely language, clearly stands out as

a most frequent theme in both narrative interviews and written accounts and in input in open meetings. Language is highlighted in 300 personal stories, and is the topic most frequently mentioned in input in the commission's open meetings. Language is discussed in the context of language change as a consequence of Norwegianization. People who shared their stories with the commission

have been more concerned with presenting experiences of discrimination in personal stories than in input in open meetings. Nevertheless, this is a topic that is strongly associated with Norwegianization in the material. The upbringing and education sector also stands out among the topics that more than half of the respondents are concerned about. In particular, everyday school experiences and teaching are portrayed as key arenas in the authorities' Norwegianization policy. Many also reflect on themes about their own

identity or the identity of their family members

Reference 98 - 0.01% Coverage

the commission's material often occurs the

most frequent themes in the same context. Table 11.1 is a matrix showing the relationship between different themes. Some of the relationships in the matrix have been used to identify themes for further analysis. The most frequent theme, language, is most often talked about in connection with the themes of upbringing and education. The other theme that people talk about in the same context as language is identity. Language and discrimination are also themes that are linked in several personal stories. In their stories, they link perceived discrimination to their upbringing and education, which suggests that school has been an arena where many have experienced discriminatory acts. Many people

323

Truth and Reconciliation Commission Figure

Reference 99 - 0.01% Coverage

experienced discriminatory actions. Many people

323

Truth and Reconciliation Commission Figure 11.4 Themes in personal stories

Childhood and education Discrimination Language

Reference 100 - 0.01% Coverage

92 92

76 77 79

217 188 174 0 50 100 150 200 250 Number of interviews and personal stories

also mention discrimination in connection with their ethnic identity. The material also shows that many people associate discrimination with the administration and authorities. The matrix shows the themes in personal stories

which has a strong connection with

Reference 101 - 0.01% Coverage

the Commission has identified 69 different

main themes (see table 11.1). In personal stories, these themes are linked directly or indirectly to their experiences of Norwegianization and injustice. Many themes that are less frequent are not included in this analysis. The Commission sees that people who

1 Chapter 6 on lessons learned

Reference 102 - 0.01% Coverage

2022-2023 Table 11.7

Matrix showing which themes are addressed in relation to each other in narrative interviews and personal stories, in the context of Norwegianization.

Land use

Discrimination Norwegianization Reconciliation Management

Reference 103 - 0.01% Coverage

1 Source: Truth and Reconciliation Commission.

The interviewees who have chosen to talk about their experiences related to one theme may have experienced Norwegianization related to other themes as well, but have chosen to share their stories only from a thematic perspective. The Commission has developed and used an interview guide as a starting point, but the interviewees have had the opportunity to speak freely. This means that the stories cannot be directly compared with each other. This has created a methodological challenge in the Commission's analysis phase. At the same time, the Commission has not attempted to limit or steer the conversations with participants in a particular direction in order to only get answers to certain predetermined questions. This

methodology has meant that the

Reference 104 - 0.01% Coverage

and wanted to be interviewed.

11.2 Selected personal stories Personal stories touch on many of the consequences that Norwegianization has had and still has. Some tell of events in the past and of injustices suffered by ancestors and foremothers, while most of the stories tell of the present.

325 2 22 9 2

Reference 105 - 0.01% Coverage

has given the Commission greater insight

in how individuals have experienced Norwegianization and injustice, and how many still carry these experiences with them. The stories depict a larger picture that describes how Norwegianization helped to shape the view of national minorities and indigenous peoples and their language and culture. The stories also show that the Norwegianization policy left its mark on the population it was aimed at. In their personal stories, many describe how the Norwegianization policy put them under pressure and how pressure and inner tensions have contributed to shame and self-deprecation. Through personal stories and the commission's

report, it is documented that the Norwegianization

Reference 106 - 0.01% Coverage

I in 2002, because then

I received a coffin after Pål Jonsa. When I opened it, I could hardly believe it was true. This man had detailed accounts and extensive documentation showing that from 1888 to 1919, the Sami in his Sami village had paid the settlers enormous sums of money over a 30-year period, which according to inflation calculations today would have amounted to as much as NOK 3 million. In the period 1888-1892 alone, Pål Jonsa had paid the settlers compensation that today would amount to approximately NOK 1.4 million, plus large legal fees. I simply couldn't believe it, here I was sitting in front of an archive that could tell me in almost every detail what happened in what is probably the most difficult period in the history of the Røros Sami. What had happened to the families who had been...

did it fail? The answer is that it

Reference 107 - 0.01% Coverage

and told us what was happening.

they were on their spring migration from the winter pastures out towards Sømna and Brønnøysund, near Kvitfjell and Stavassdalen. One evening, as they began to pitch their tent, they heard a lot of shouting and screaming down on the hillside. It was people from the village, armed with scythes and axes, who were on their way up to them. When the Sami saw this army of peasants, they just had to break up and escape as quickly as possible. My father didn't tell many stories, this was really the only one he told from the time he was a boy. Another story is from Trollheimen, about Anders

Andersen and Anne Sofie Jonsdatter

Reference 108 - 0.01% Coverage

I with word scarcity and multiple

Pronunciation mistakes learned at home. I mixed hard and soft consonants and didn't distinguish between u's and y's. The words were also slightly out of order in relation to Norwegian grammar. It was therefore a big leap from the Norwegian I had learned at home to the language of instruction, which took place in various Southern dialects. The teachers were Norwegian, the textbooks in Norwegian. It probably took a few years before I fully understood the content of the texts I was reading. But I soon understood my mother's vivid language when she told stories in Kven or Sami when people came to visit. Eventually, I became good at writing Norwegian, but it was more difficult to speak and also to have my own words when retelling something. As a result, I sat silently in class and had severe heart palpitations when I had to perform something. This shortcoming has characterized me throughout my life. We lived in a boarding school from first grade. There were six

day school for six weeks

Reference 109 - 0.02% Coverage

moved from Tana to Alta

as a young woman in the early 1960s. Her mother tongue was Sami, but she didn't teach us children the language. We couldn't communicate well with our grandmother Inga Anna Katrine in Tana, because she spoke poor Norwegian. So we didn't get good contact, close personal knowledge and knowledge transfer from our grandmother. Like stories about her ancestors and family, and everything you can hear from and learn from a grandmother, like traditions. She had 10 grandchildren, but couldn't speak well with any of us. I think it must have been sad for her. And I couldn't talk to my relatives on the Finnish side either, because none of us had learned Sami. I was never offered the chance to learn Sami when I was young. And when I moved to Kautokeino, not only did I feel illiterate, I was actually illiterate. I've tried to learn some Sami, not least because I have grandchildren who only speak Sami. It has been important to me that my children learn

himself Sami. My three oldest children

Reference 110 - 0.02% Coverage

around us in everyday life. Read more

In the assembly we heard speeches read in Finnish, as Kven was not a written language. Our neighbor Hans Peder Hansen read so well it was a delight, we understood it, sang Kven hymns, Finnish hymn book. "My mother taught me a hymn in Kven when I was five, she knew I loved to sing, she was always in a hurry. But when she sat behind her coat it was time, "Armon lapset kaikki täällä," Everyone here is a child of grace. Speeches in Norwegian were translated into Kven, not at the usual Sunday assemblies, but at the big events. Then you had an interpreter. It was probably interpreted into Sami, but I don't remember that. My village was Kven. Neither Kven nor Finnish was mentioned at school. We learned about field mustard over and over again from a teacher from Western Norway who knew nothing about our history. The fact that our history was nothing special was never mentioned. Not even in high school. I first went to teacher training college in Tromsø, took upper secondary subjects in Narvik. Then university in Trondheim, studying Norwegian and history. Kven didn't count, I didn't need to mention it. I saw how good the Sami were, that they were able to start taking care of their own. If we don't do the same, our culture will disappear. Several of us teachers took action, and on March 16

The day of the Kven people. If we were to

Reference 111 - 0.01% Coverage

SFKOMM 2019/1814-8

353

kids. But we were familiar with the issues surrounding hate speech and harassment, hearing stories about what my generation and my parents' generation had experienced. Our Sami identity was actually very strong, and we often talked at home about how we should never deny ourselves. When I think back on it today, it's as if we were constantly preparing to go to war. I'm very glad that I was prepared for it, because it was a war we faced. It was probably a different upbringing than today, where you're supposed to have such a harmonious upbringing. I went to school for nine years and it was actually a war.

One was flirted by "You

Reference 112 - 0.01% Coverage

craftsman, and has always liked

and was doing that. I had to go to Finland to be able to learn about Skolt Sámi culture and craft traditions. The only thing I learned from my grandmother was how to knit our own mittens and socks, but everything else we've now started to take back, and we're so dependent on the Skolt Sámi on the Finnish side to help out. At the same time, I've learned stories related to the Skolt Sámi culture from the Skolt Sámi on the Finnish side of the border when we've sewn with them. I haven't just learned the craft, but also a part of the culture and way of thinking. Since I've been working with Skolt Sámi history

and culture and sewn cone hat

Reference 113 - 0.01% Coverage

left a deep impression on many.

Many people still live with trauma that they have never dealt with. They may have put a lid on their wounds, but the pain still affects their lives. I also ask you to remember those who have worse stories to tell, but who do not dare to come forward with them. These are the people who are struggling with major mental health problems and will do so for the rest of their lives.36

The term "historical trauma" came into

Reference 114 - 0.01% Coverage

Stubberud, Elisabeth, (2022); SSB (2021).

are fluent in Sámi, they may be excluded from important opportunities for access and belonging to the Sámi community and Sámi culture. For many, being excluded linguistically also means being excluded from oneself, one's history, one's family and one's foremothers and fathers.76

The

SÅR ETTER FORNORSKINGEN The term

Reference 115 - 0.01% Coverage

about not being good

enough Sami. At the same time, they may feel that they are not Norwegian enough either. In this situation, people can develop a new identity - the "third alternative" - which is that they are neither Sami nor Norwegian. The double negative becomes an identity.80 One of the people who has shared his story with the commission

sion grew up in the Indre

Reference 116 - 0.01% Coverage

Helse Nord RHF presents strategy documents

"Specialist health services for the Sami population". This emphasizes that health services for the Sámi population must take into account Sámi culture, history, way of life and language. The healthcare services must also take into account that the Sámi are a heterogeneous group with different Sámi languages, different cultures and different settlement areas - and thus different needs. 112

In the strategy

it is identified

Reference 117 - 0.01% Coverage

a review of forest Finnish conditions.

12.6.2 Personal stories about child protection The Commission has received several enquiries concerning child protection services. These have come in the form of written personal stories, narrative interviews and thematic interviews. Most of them are from private individuals who have described their experiences in meetings with

child welfare service, but the commission is also

Reference 118 - 0.01% Coverage

similar initiative to ensure

the Kven/Norwegian Finnish and Forest Finnish population equal health and welfare services. This applies to both the primary health service and the specialist health service. Through the collection of personal stories from the affected communities, the Commission has learned that there is a lack of a culturally and linguistically competent emergency solution for acute, psychosocial support for adults. The Commission believes that there is a need for a safety net for the communities affected by the Norwegianization policy, and that such preparedness will be particularly important during the reconciliation process. There is a need for increased knowledge and understanding

for how historical traumas such as

Reference 119 - 0.01% Coverage

worse legal protection than the

382

should have had under the law compared to Norwegian children. It has been documented that the entire health and care service, including the child welfare service, did not intervene even when serious physical and sexual abuse of children was reported. Personal stories of child welfare services' treatment

of Sami or Kven children

Reference 120 - 0.01% Coverage

coming?").69

There are several

such stories that the use of Norwegian was negatively sanctioned, expressing both resistance to Norwegianization and a desire to preserve the language. At the same time, Lars Danielsen (son of Daniel Mortenson mentioned above) said in a newspaper interview in 1942 that the young generation of Sámi in the Elgå-Røros area did not learn Sámi. They could understand the language, and use it to a certain extent, but were unable to make themselves understood in Sami.70 A language shift in some South Sámi areas began in the early 1990s.

in the interwar period in that

Reference 121 - 0.01% Coverage

84

This subchapter examines the conse-

In the light of both research literature and stories shared with the Commission, we can see the consequences of the language shift for certain individuals and groups. Over a long period of time, the Norwegian authorities

policies that would make the Kvens

Reference 122 - 0.01% Coverage

and thus affect language shift patterns.

13.2.2 Social and emotional consequences Those who have not directly experienced the Norwegianization policy may nevertheless carry with them the legacy and inferiority complex from previous generations in a weaker and sometimes "invisible" form. In stories shared with the Commission, many express a sense of loss because they were not allowed to learn the language from their parents and grandparents.

Language has been a huge

Reference 123 - 0.01% Coverage

and minority contexts.97

In the commis-

material, both Kvens and Sami describe how their language skills have been commented on by others. Some stories show that when people have not had the opportunity to use the languages actively, it feels as if Sami and Kven words and expressions are "forgotten". Many people also tell the Commission that language loss in the family has led to uncertainty about ethnic affiliation, and that people in such situations must have other ways of expressing their identity and gaining recognition for their ethnic background.

91 Aikio (1992); Elenius (2001)

Reference 124 - 0.01% Coverage

SFKOMM 2020/212-50.

405

they do not cope well. This theme is also reflected in other personal stories and is described as a weakened emotional bond between generations within families. Parents and grandparents could be perceived as foreign and distant when they did not have a strong common language with their children. One form of linguistic oppression is to prevent

cause language loss when using

Reference 125 - 0.01% Coverage

not stopped using the language

Although the language shift changed language use in most minority communities, not all Sámi, Kven and Norwegian Finns stopped speaking Sámi, Kven and Finnish. The Commission's basic material and personal stories show that there are still language users who speak these languages. One reason for this is that, in some areas and in some families, the languages had a high status within the group despite a long period of Norwegianization policies. Local close-knit social networks have also had a language-carrying effect. There is a close connection between the fact that the families continued to use Sami and the fact that Sami was maintained as a means of communication.

104 McKenzie (2022). 105 SFKOMM

Reference 126 - 0.01% Coverage

as important to continue.106

In personal stories

also tell the Kvens how they

Reference 127 - 0.01% Coverage

such Norwegian heroes, yes.107

Personal stories also shed light on the struggle

to hold on to

Reference 128 - 0.02% Coverage

wearing the interpreting equipment."108

I

In such situations, it has been the language of Sami or Kven speakers that has had to give way, and many say that they have felt that they have to fight to be able to use their language. Several also describe how, after repeated negative feedback, they have chosen to adapt to situations and use the language of the majority. In their personal stories, both the Sami and the Kvens describe how they now feel they have to go through the same process that Norwegianization inflicted on previous generations. For them, potential minority language arenas are once again lost. However, many also talk about their grief over the loss they have suffered because they cannot read and/or write in their own mother tongue. The Commission's material shows how important

multilingualism has for those who master many languages. It is described as an important resource for communication, but also for identity and culture. Many call minority languages heart languages. The term heart language expresses the closeness that people feel to the Sami and Kven languages. In the commission's personal stories, many also talk about the joy of holding

Report to the Parliament 2022-2023

Reference 129 - 0.01% Coverage

for the Sami language.115

Av

Of the 13 municipalities in the administrative area for the Sami language, eight are in the North Sami area, one in the Lule Sami area and four in the South Sami area. This means that some North Sámi, Lule Sámi and South Sámi have the right to use Sámi in contact with the authorities and receive public services in Sámi. Sami speakers outside the administrative area do not have this right, nor do Ume, Pite and Skolt Sami speakers. Sámi languages have a centuries-long history

as a written language. All of the six

Reference 130 - 0.01% Coverage

Example: If at least three students

with a Kven/Norwegian-Finnish background at an elementary school in Troms/Romsa/Tromssa and Finnmárku/Finnmark/Finmarkku require it, they are entitled to education in Kven or Finnish. The Commission has noted that there are competing views in the Kven/Norwegian Finnish community as to whether the written language should be Kven or Finnish and whether the school authorities should offer education in Kven or Finnish. Today, Finnish is the language of instruction in most schools that offer Kven or Finnish as a second language, and in many municipalities, Kven families have found it very difficult to receive Kven education. In stories shared with the Commission, several Kvens say that they experience significant deficiencies in education in Kven. One reason for this may be that there are few teaching aids and only a few qualified teachers. The organization of teaching has also led to major differences in provision between different municipalities.

Report to the Parliament 2022-2023

Reference 131 - 0.02% Coverage

generation.

Linguistic revitalization processes can reduce

negative attitudes to the language, strengthen traditional ways of life and contribute to the transmission of the group's history. Reclaiming a language can be a liberating experience because it gives language users the opportunity to rediscover and strengthen their identity and sense of belonging to the Kven, Sami and Forest Finnish communities. The period of Norwegianization has had long-lasting consequences stretching over decades, but at the same time the Sami, Kvens and Forest Finns have been able to maintain parts of their culture and identity despite this strong Norwegianization pressure. In the long term, this can contribute to the preservation and increased use of the Kven, Sami and Finnish languages. In such processes, it is very important that the language community itself is in control of the revitalization of the languages in practice. However, it is crucial that the state provides a good framework so that revitalization is possible. Language revitalization is often perceived as a positive development within the language community. Revitalization has healing aspects and helps to heal what can be seen as minorities' and indigenous peoples' scars after linguistic assimilation. The transfer of language between generations is a

key factor for language preservation. Language preservation

Reference 132 - 0.01% Coverage

has had a negative impact on

communication ties in families and for the self-perception and language attitudes of individuals and groups. Many young people describe grief at not having been able to learn the language of their parents and/or grandparents and express a strong desire to take the language back. Those who have learned Kven and Sami at school or through language courses often find that the transition from education to active language user can be difficult because they do not have a strong language environment around them, or because they face internal uncertainty. At the same time, linguistic revitalization can help to heal what several of those who have shared their stories with the commission have called language grief, thus strengthening identity and belonging. The education system plays an important role today

for language revitalization, especially when Sami

Reference 133 - 0.01% Coverage

extensive consequences of the Norwegianization

424

none is the dramatic loss of the Kven, Forest Finnish and Sami languages. By examining personal stories shared with the Commission, as well as published research, the Commission establishes that the consequences of language loss, and thus Norwegianization, are still present today.

Máná niehku - Stállu/Barnedrøm 2001

Reference 134 - 0.01% Coverage

self-declaration of language skills at the start of school.

14.3.1 Sámi and Kven about lost schooling People who have told their stories to the Commission and the other basic material shed light on both the current life situation and the process of applying for compensation, and also the disappointment that arises when

Norwegian Civil Courts Administration 17.04.2020

Reference 135 - 0.01% Coverage

Tjelle (2022) p. 149-286.

15.1 Personal stories about school and education

The Norwegianization policy has had and has

Reference 136 - 0.01% Coverage

who have shared their personal

history with the Commission have talked about their own upbringing, and in that context talked about education and language. In total, 454 people have talked about the time after 1963 and discussed growing up and education in connection with language, and 147 have talked about discrimination in connection with growing up and education. A common feature of these personal stories shared with the Commission is that they touch on existential and personal aspects of how the individual has coped with life. School is important for the development of language and identi-

tite. In this way, school experiences touch on fundamental conditions for each individual, such as the development of a sense of belonging, self-affirmation and security, as well as the opposite. A common feature of many of those who have shared their stories with the Commission is that they

Report to the Parliament 2022-2023

Reference 137 - 0.02% Coverage

from 1974 (M-74) was

the first curriculum with Sami content. In M-74, Sami was a separate subject, which could be taken as a secondary language, and with its own plan (Sami with writing). In the general part of M-74, Sami culture and history are highlighted, and a relatively large amount of space is devoted to "schools in language-mixing districts" and "pupils in language-mixing districts". The plan states that schools in these districts should show respect for pupils with Sami as their mother tongue and for Sami culture, and that the use of the Sami language should be encouraged in boarding schools and during leisure time. It was emphasized as important that the headmaster, teachers and boarding school staff were Sami-speaking.7 To a far greater extent than before, M-74 opened up for Sami language and culture in schools. At the same time, the curriculum is characterized by the fact that the Sami content was not an end in itself, only a means for Sami-speaking students to succeed in the Norwegian-language education system.8 The curriculum was geared towards North Sami conditions, and especially Indre Finnmark. The plan only briefly mentioned the existence of South Sámi districts in Central Norway, but not other

Report to the Parliament 2022-2023

Reference 138 - 0.01% Coverage

the introduction of the Sami Language Act and

Sami in school met with resistance was not surprising. The fact that L-97 had a mixed reception was commented on in NOU 2000:3. Sami teacher education - between different knowledge traditions commented as follows: "It would not be difficult to predict this in advance. The cultural reconstruction of the Sami community over the past 20-30 years is also a continuous history of resistance to significant political, cultural and educational events."

14 M87 p. 34-35

Reference 139 - 0.01% Coverage

students from Ruŋgu/ Spansdalen.71

Those who have shared their story with

the commission says that the students

Reference 140 - 0.01% Coverage

here from Lund (2009a).

453

most violence, have not wanted to come forward with their stories.

Fingers were crossed

Reference 141 - 0.01% Coverage

and Reconciliation Commission 15.6 Conclusion

Schools were the authorities' most important tool for promoting the policy of Norwegianization. In this way, schools and teachers contributed to the stigmatization, marginalization and invisibility of the Sami, Kven and Forest Finnish language and culture. This was an injustice that, over time, had major negative consequences for individuals, ethnic groups and the majority population. These consequences are still noticeable today. Many of those who have shared their personal stories

with the commission has told about

Reference 142 - 0.01% Coverage

have shared their story with

The commission has stories that span different phases of Norwegian minority policy. In other words, from when the goal of Norwegian minority policy was assimilation to when the goal of the policy was to promote cultural diversity by, among other things, supporting the minorities' language and culture. Many people have had to fight to get the language training they or their children were legally entitled to. It has been costly, but many also say that it has been worth the struggle. Norwegian minority policy aimed at the Sami,

Kvens and Forest Finns took different

Reference 143 - 0.01% Coverage

to their original family name.13

There are also stories

about Sami people who have taken

Reference 144 - 0.01% Coverage

SFKOMM 2020/212-100. 469

I then had the idea of collecting Sami place names in Seljeskogen and Åmo. The idea came when an elderly man in the village told me that previously there were only Sami names in the village, but now he was afraid they would disappear. I studied the map and found very few Sami names. My grandmother came with me and we wrote down several names. We talked to several older people in the village and wrote down even more names. Through this work, I became better acquainted with the Sami history in the village, and it was easier to talk about Sami history.67

In Norway, there are south

Reference 145 - 0.01% Coverage

place name.72

The Forest Finnish population

Many old settlements and places in the landscape still have Forest Finnish names in the Finnskogen.73 In this way, the place names provide information about the centuries-old history of the Finnskogen, about culture, lifestyle and nature - and also about personal and family history. The forest Finns have also adapted the language and pronunciation of some Norwegian place names.

16.2.2 Legislation and

Reference 146 - 0.01% Coverage

Norwegianization measures in schools, it seems

looks as if the Sami language was used as the language of instruction in Tysfjord schools until the beginning of the 1900s. However, the descriptions from Ulfsparre indicate that a change took place and that the Sami language was no longer used in the schools in Tysfjord. Personal stories testify that the teaching

still took place primarily in Norwegian

Reference 147 - 0.01% Coverage

on sexual abuse in Divtasvuodna/

Tysfjord partially disappeared from the public discourse for a period. In the period 2015-16, Árran highlighted the topic at exhibitions and seminars. Marion Anne Knutsen from Divtasvuodna/Tysfjord contributed to the seminar "Norwegianization and health, stories of loss, pain, hope and reconciliation" with her story of how sexual abuse had ruined her mother's life. A few months later, Knutsen became one of several protagonists in a report published in VG on June 11, 2016, in which eleven people from Divtasvuodna/Tysfjord came forward to talk about the sexual abuse they had suffered. The case grew in scope as more people shared similar experiences, and the issue of sexual abuse in Divtasvuodna/Tysfjord was covered in a number of national and international media. Uncovering the abuse in Divtasvuodna/Tysfjord

was the reason why Nordland

Reference 148 - 0.01% Coverage

Sami uniqueness.

The Truth and Reconciliation Commission

When the VG case was published in 2016, I felt sadness and grief over what had happened in my municipality. But at the same time, I felt proud that the silence had been broken. A pride [in] those who had experienced such difficult things, but were still so strong that they chose to come forward with their stories. Yesterday, when the (police) report was presented and the news headlines rolled across the screen, I felt completely different things. For the first time in my life, I was ashamed to be from Tysfjord. I felt inferior as a Sami.82

At the same time as it has been

Reference 149 - 0.01% Coverage

Sami, Kven and Forest Finnish understanding of reality

have been important bearers of culture and acted as a counterforce against injustice and Norwegianization. The storytelling tradition has played a key role in this, and it has also conveyed the people's own history in an era when the history of the Sami, the Kvens and the Forest Finns was not included in Norwegian storytelling.

18.3 Open-minded society Religiosity

Reference 150 - 0.01% Coverage

Sami, Forest Finns, Norwegian Finns and Kvens

have a long history of mutual and active contact across state borders. Through the Sami Council/Sámeráđđi, the Sami have had formal cross-border cooperation since the 1950s, the Sami Parliamentary Council/Sámi parlamentáralaš ráđđi/Saemien parlamentarihkeles raerie (SPR) has had broad international involvement since the 2000s, and in 2011 was accredited as an observer in the International Copyright Organization's (WIPO) Intergovernmental Committee on Intellectual Property, Genetic Resources, Traditional Knowledge and Culture. Following the liberalization and softening of the Soviet Union's policy in 1989, the Russian Sami were also included in this cooperation.

6 Lehtola (1995).

7 This

Reference 151 - 0.01% Coverage

grew together with the be-

the certainty of Sami identity, and became a factor that strengthened a community based on Sami language, culture and history in the 1970s.14

An important turning point for

literatures

Reference 152 - 0.02% Coverage

an arena for Sami voices

and dissemination of the Sámi reality in Sámi as a contrast to the stereotypical images that much of the majority's literature had created. Since the 1970s, Sámi literature has addressed and problematized the consequences of the Norwegianization policy for Sámi culture and community. Through literature, it became possible to seek a sense of belonging to the Sámi culture and to process the challenges and wounds that the Sámi had suffered in their encounter with the majority culture in Norway, Sweden and Finland. Literature began to explore Sámi identity and shared Sámi history, and can be seen as a reference point to a community of identity that had been weakened by Norwegianization. The belief that Sámi identity could be made visible both internally in Sápmi and in the majority communities has motivated many Sámi authors, and through literature these authors have created visions of strengthening and perpetuating Sámi culture precisely through the Sámi people's own struggle against Norwegianization.

10 https://www.regjeringen.no

Reference 153 - 0.01% Coverage

should learn joik at school.

In 1974, a new curriculum was introduced, the "Model curriculum for primary schools". It emphasized the preservation and continuation of local cultural heritage, and was also designed to give greater value to Sami culture. The model curriculum mentioned Sámi history and culture as a school subject for the first time, and Sámi music, including joik, was specifically included in the curriculum. Source: Ola Graff (2016).

Sami music was made visible and

Reference 154 - 0.01% Coverage

Hilder (2010) p. 55.

515

ster. Sámi music was important for the Sámi in telling their own story, a story that had been made invisible and overshadowed by the majority's culture, language and presentation of history. Well-known Sami artists and musicians have spoken out against Norwegianization and injustice, and music has become important in conveying how the majority society has treated indigenous peoples. Music festivals have been given a special place in Sami

cultural life and can be mentioned as

Reference 155 - 0.01% Coverage

participate actively in democracy.35

SAMI THEATER Sami theater emerged at the same time as many other Sami cultural institutions in the wake of the Alta case. The Sami national theater Beaivváš Sámi Teáhter has since its establishment in 1981, and since its first performance "Min duoddarat / Våre Vidder", been one of the most central cultural actors in all of Sápmi. Beaivváš has been a unifying force for Sámi identity and has communicated Sámi culture, history and language on various stages in Norway, Sweden and Finland. Beaivváš is an important bearer of culture for the entire Sámi region and a borderless theater that plays almost 100 performances every year in several locations.36

The Sami language

the national theater has received

Reference 156 - 0.01% Coverage

filming

can be seen as political

has made Sami stories attractive for film productions both in the Nordic region and internationally. Compared to the number of feature films and series produced since the 1970s, recent years have shown a positive trend. The International Sami Film Institute/Internašunála Sámi Filbmainstituhtta (ISFI) was established in 2007 and is located in Guovdageaidnu/Kautokeino.41

In 2014, the institute was recognized

Reference 157 - 0.01% Coverage

Sami, women and Norwegians.43

KVEN LITERATURE Kven and Norwegian-Finnish literature from the 1800s to the early 1900s consisted of oral narrative traditions, travelogues, religious texts and hymn poems. With the exception of Laestadian hymns, the Kven literary tradition was absent from the public sphere for many decades and was only used in the private, family sphere. Since the 1970s, modern Kven literature has dealt with Kven themes in both Norwegian and Kven. It is characterized by how it discusses the history of the Kven people, their identity and their relationships within the group or with other groups.44 Modern Kven literature began to grow

in the post-war period, when other

Reference 158 - 0.01% Coverage

most Kven authors write in

Norwegian, reflects the language shift in Kven communities. It can also be seen as an explanation for why Norwegian-speaking Kven authors have often been referred to as North Norwegian authors, so that their Kven background has been rendered invisible. Authors with a Kven background have themselves wanted to make their identity visible and give Kven people the opportunity to read about their own history. Kven identity and history are central themes in Kven writing, and Kven culture is described as a culture under pressure from majority cultures.47

my mother disappears

down in

Reference 159 - 0.01% Coverage

number.

ÅSTA HOLTH (1904-1999)

Åsta Holth has been called the author of Finnskog. Holth was a forest Finn with ties to old forest Finnish families such as Mulikka and Paavolainen. With the exception of study trips and schooling, she lived her entire life in Finnskogen and was strongly socially and politically engaged. She contributed significantly to the preservation of Forest Finnish culture and history, among other things by developing the Finnish Forest Bundle and initiating the Forest Finnish Cultural Days and the Republic of Finnskogen, a festival that has been held since 1970. In addition to her many books of fiction, Holth published documentary literature about the Finnish forests and gave a number of lectures and talks on various aspects of Forest Finnish history, culture and folk traditions. She won several awards in both Norway and Finland.

Åsta Holth wrote 19 books

Reference 160 - 0.02% Coverage

fiction writer who has had

of great importance in the dissemination of Forest Finnish identity and culture is Britt Karin Larsen. She published seven novels about "The People of Finnskogen" between 2009 and 2015.59 The narrative pattern is similar to that found in Holth's Finnskog trilogies, in that the plot is mirrored chronologically through several generations of forest Finns, with the same families and places of residence from the mid-19th century to around the Second World War. The last novel, Kaldere mot natten (Colder against the Night), is about life in the Finnskogen forests during the Second World War, with descriptions of border traffic to Sweden with forest Finns as pilots, while visiting researchers conduct fieldwork in search of remnants of the old forest Finnish dialect. The portrayal of this seems almost like a harbinger of the revitalization that was to come in the post-war period. Larsen's Finnskog series is critically acclaimed and has won several awards. The books have also been published in several editions, and have undoubtedly contributed to the dissemination of Forest Finnish history and culture.

OTHER FOREST FINE CULTURAL EXPRESSIONS Forest Finns have

Reference 161 - 0.01% Coverage

year during the festival Finnskogdagene is set

The play about the immigrants is performed as outdoor theater by Det primitive teater. The play is written by Merete Wiger and begins in the 17th century Finnskog, when the first forest Finns arrived and settled. The audience gets to follow the history of the forest Finns and see how they have been subjected to discrimination, exploitation and contempt from society at large. This play speaks directly to and brings to life the history of the Forest Finns as a source of identity and strengthened community.60 Forest Finnish artists have not been organized

through its own artist organization and has

Reference 162 - 0.02% Coverage

as a rule about a con-

tual and varied use far back in time, and are an important prerequisite for knowledge and understanding of earlier adaptations and settlements. For indigenous peoples and national minorities, who have not been the primary writers of the state's history, cultural heritage sites will usually be of particular value as documentation of historical settlement and presence. Cultural monuments provide identity and belonging through a connection to the past. Increased knowledge, awareness and activity around cultural heritage contributes to better protection of these, as well as providing indigenous peoples and minorities with historical documentation that is important for both cultural legitimacy and cultural maintenance. The attitudes and values of the majority community are also important in the protection of indigenous peoples' and national minorities' cultural heritage. It is therefore crucial that the authorities recognize the value of preserving cultural heritage that belongs to a culture other than that of the majority.

SAMI BUILDING CONSERVATION

"That the house is

Reference 163 - 0.01% Coverage

Report to the Parliament 2022-2023

cultural monuments that were more than 100 years old had the status of automatically protected cultural monuments. The reason for choosing such a continuous preservation limit was, among other things, the lack of written sources about Sámi history and the past, as well as the fact that Sámi cultural heritage was considered to be vulnerable and underrepresented in relation to other cultural heritage.73

In 2018, it was after

Reference 164 - 0.01% Coverage

76

The National Heritage Board's starting point is that

Forest Finns and Kvens have the best expertise and knowledge of their cultural heritage, and they are also the ones who own their own history and can tell what cultural heritage is representative and important to them.

73 Sami Parliament (2021).

74 Prop

Reference 165 - 0.01% Coverage

85 The Sami Parliament has administrative authority for

Sami cultural heritage, Sami cultural environments and Sami building conservation in Norway. In Áimmahuššan - Sámi Parliament Report on Sámi Cultural Heritage Protection (2021), it is emphasized that the goal of cultural heritage protection is a knowledge-based and future-oriented cultural heritage policy. The main objective of the Sami Parliament's cultural heritage management is to "safeguard and highlight Sami cultural heritage and cultural environments on the basis of Sami history and Sami values, based on the importance of cultural heritage for identity and community building".86

The Sami Parliament has 81 See chapter

Reference 166 - 0.02% Coverage

Kven and Forest Finnish cultural heritage is managed

by the respective county councils. The Kven museum, Ruija Kvenmuseum, which opened in August 2021 in Vadsø/Čáhcesuolu/Vesisaari, as well as other Kven institutions such as Haltiin kväänisentteri / Halti kvenkultursenter, Kainun Institutti - Kven Institute and language centers, are of great importance for the preservation and dissemination of Kven history, culture and language. The Forest Finnish population has not had the same level of institution building as the Sami and Kvens. The Norwegian Forest Finnish Museum was established in 2005 following the consolidation of four older cultural protection institutions that worked with Forest Finnish history and culture. For decades, the museum has been working with the authorities to finance a new museum building to be located at Svullrya in Grue Finnskog. The purpose of the museum is to work actively with Forest Finnish culture within its total geography in Norway, and within its total content in history, present and future. The museum's collections and activities shall reflect the multicultural situation that has existed in Forest Finnish areas in Norway.90

Sámi, Kven and Forest Finns, institutions such as museums and cultural centers have made it possible to focus on and communicate history and cultural heritage from their own perspective. This also motivates their commitment to the preservation and development of their own culture.

19.4 Conclusion Norwegianization has

Reference 167 - 0.01% Coverage

has resulted in little knowledge of ur-

the history of peoples and national minorities both nationally and locally. Cultural monuments are therefore of particular value as documentation of historical settlement and presence and provide confirmation of identity and belonging.

Forest Finnish Museum https://www.skogfinskmuseum

Reference 168 - 0.01% Coverage

south in the South Sami area

It's about proving or disproving Sami rights, where others have the right of ownership, through age-old use and established custom. In the southernmost South Sámi area, history and archaeology have played a central role in questions of rights. The question of compensation for encroachment into reindeer grazing districts, and what should be compensated, has also been highlighted in several court cases.43

It reflects a view of

Reference 169 - 0.01% Coverage

has been of great importance for

how Sámi history has been treated in local history and regional works in Trøndelag/Trööndelage. Such local history works are often strongly rooted in Norwegian history societies and Norwegian communities, and the village books often have farms as the organizing unit. As a result, Sami history has become invisible in many places, especially in the oldest works. Sami genealogies have not been included, while the presence of the Norwegian population has been emphasized.47 In an article from 1977, it is stated that little was

been done to explore the history of the Southern Sami, and that an interdisciplinary approach was needed.48

The debate was

particularly strong in

Reference 170 - 0.01% Coverage

in chapter 7.8.5.

See, for example, Snåsaboka (1956) p. 228, Namdalens historie (1965) p. 384, Høylandet bygdebok (1984) p. 419 and Lierne bygdebok (2002). The advance theory is also referred to in Snåsaboka 1 (1956), Bygdebok for Selbu bd. 1 (1972).

48 Hallan and Salvesen (1977)

Reference 171 - 0.01% Coverage

due to grazing.58

The first voter gives

the following characterization of this relationship of responsibility: "When one reads the preparatory works, they clearly give the impression of having been written at a time when the view of Sami rights was different from today. A review of the oldest preparatory works reveals a less than honorable history and a devaluation of Sámi reindeer husbandry compared to the interests of agriculture for which there is no basis."59

20.3 Hydropower development The big ones

Reference 172 - 0.01% Coverage

have received input and personal

stories from reindeer herding Sami who have been affected by the state's failure to follow up the Supreme Court ruling. The Commission wrote to the Ministry of Petroleum and Energy on October 31, 2022, asking, among other things, "how the Ministry will be able to simultaneously safeguard the state's ownership interests and the state's human rights obligations in the Fosen case in particular and in future land conflicts in connection with industrial development in reindeer grazing districts". The Ministry responded on November 29, 2022 that "they do not make a trade-off between these interests".

more led by NSR-Nuorat

Reference 173 - 0.01% Coverage

for half of the reindeer owners."164

20.15 Personal stories of pressure on reindeer husbandry

Through its mandate, the Commission has been asked to collect personal stories related to the Norwegianization policy. A recurring theme in many of these stories, particularly in the South Sámi areas, is a deep distrust of the Norwegian authorities' willingness to take conciliatory measures and lack of recognition of rights. Even today, reindeer herding Sami tell stories of

how the work with the introduction of

Reference 174 - 0.01% Coverage

the reindeer herders who have shared their

history with the commission, have spoken of feeling powerless in the face of the wind power industry. Among the South Sámi, the government's handling of the Fosen case so far appears to be yet another example of a lack of willingness to acknowledge their experiences of the Norwegianization policy. In several of the meetings with the Commission, it was asked whether it is "the Sami who should reconcile themselves with the authorities' policies". Such views are put forward despite the fact that the Supreme Court has ruled that the concession decision is invalid due to a breach of international law. Many of the personal stories from the reindeer herding

the Sami is about incitement and

Reference 175 - 0.01% Coverage

1 The reindeer herding industry's meeting with the reindeer husbandry administration

All the reindeer herders who have shared their stories with the Commission have in common a fundamental sense of powerlessness and skepticism towards the Ministry of Agriculture and Food's management of reindeer husbandry. They encounter agriculture as a competing industry on a daily basis, and the agricultural industry also has defining power over reindeer husbandry and can exert political influence. The Norwegian Reindeer Husbandry Association (NRL), with three employees, has few resources and little political influence.165

and Norwegian culture-specific expertise that

Reference 176 - 0.02% Coverage

the reconciliation commission COLONY, COLONIALISM AND COLONIZATION

Over the past two to three decades, various terms based on "colonial" have increasingly been used to refer to Sámi historical and contemporary issues, such as "colonialism", "colonization" and "decolonization". They have been applied to a wide range of issues, especially the history of settlement and state territorial expansion and integration policies, often in a research context. In Finland, Sweden and Norway, for example, state integration of Sámi settlement areas with subsequent state jurisdiction has been referred to as colonialism, colonialization and colonization. There is an extensive debate on issues related to both the terminology and the empirical substance, both on "internal colonialism" in Sámi areas and more recently both related to Kalaallit Nunaat/Greenland as a Danish colony and related to more distant Nordic colonies. The most recent standard work on Sámi history most often uses "colonization" to refer to settlement expansion in Sámi areas in Norway and "transition to Norwegian systems of governance and Norwegian justice", as well as "colonial-like character" for these areas. Reindeer herding Sami have pointed out developments in reindeer herding to the Commission by referring to the concept of colonization in a more general sense.

Source: See for example Smith

Reference 177 - 0.02% Coverage

Reindeer husbandry is managed by the Ministry of Agriculture.

reindeer husbandry mainly as a business activity, originally in line with the wishes of the NRL. The escalation of encroachment into reindeer herding areas has led many reindeer owners, particularly among the South Sámi, to describe the development as a controlled dismantling of the most important basis for Sámi culture. Several of the reindeer herders who have told their personal stories to the Commission have claimed that the authorities want to get rid of both reindeer husbandry and the reindeer herders. "If they can hit the reindeer, they can hit us", as Torstein Appfjell of Jillen Njaarke reindeer herding district puts it. In his consultation response to SRUII, Arvid Jåma, Åarjel Fovsen sijte, raises the same issue. Most of the land encroachments and other types of measures described in this chapter have not had Norwegianization as a goal, but can still be considered to have contributed to Norwegianization. Even though some of the interventions and measures described have a history that goes back to the

562

Fjord Fishing Sigrid Iversen and

Reference 178 - 0.01% Coverage

Nuorta-Finnmárkku diggegoddi.36

All

who have shared their stories with the commission along the Deatnu/Tana River/Tenonjoki are unanimous in their view of the injustice they believe has taken place.

Those with the strongest rights

Reference 179 - 0.01% Coverage

the future of culture in Deanuleahki/Tanadalen.

In recent years, the most important carrier of culture in Tana has gradually been taken away from permanent residents with gillnet rights. Year by year, the rights we have had from ancient times are being curtailed. With the aging population, the knowledge of fishing is gradually disappearing as people die. [...] Fishing in Tana is a Sámi right with Sámi words for everything to do with fishing, a tragedy if it only becomes history.43

On the Finnish side, in Ohcejohka

Reference 180 - 0.02% Coverage

in NIM's survey who believe

that the population has a positive view of the Sami indicates that the Sami are an important part of Norwegian society, culture and history, and that they have become more visible as a result of positive coverage in the media and in politics. "In addition, there is an understanding of previous assimilation policies and discrimination. Many also mention that the Sámi have been good at promoting their culture and status as an indigenous people, and this has increased understanding and tolerance of the Sámi. Respondents who believe that the population has a positive view of the Kvens/Norwegian Finns justify this by saying that the group is an important part of Norwegian society and has been well integrated in Norway for many years. Many also mention positive media coverage of the Kvens/Norwegian Finns, increased knowledge about the group and their positive contribution to cultural life. Respondents who believe that the population has a positive view of forest Finns explain this by saying that forest Finns are little known in Norway, but that there is increasing media attention about the group and more knowledge about their culture and history, which many find interesting and exciting. Some respondents also perceive that the Forest Finns are hard-working, industrious and an important part of Norwegian society."23

24.2.3 Perceptions about

Reference 181 - 0.02% Coverage

because of ethnic origin

A number of the personal stories are about bullying where the victim is bullied because of their ethnic origin. The Truth and Reconciliation Commission notes that it has received stories of bullying from the Sami, Forest Finns and Kvens/Norwegian Finns.

tive interviews and written personal stories, 255 people have told us that they have experienced discrimination in various forms and in different social contexts. Most of the cases are experiences of inappropriate or unreasonable differential treatment in various social situations. This is most often described in the Commission's material by the Sámi, but the Kvens/Norwegian Finns and Forest Finns also report condescending remarks, differential treatment, bullying and negative attitudes. Most say they have been discriminated against because of their Sami or Kven language, or lack of language skills. Those who have shared their stories with the commission

The surveys together indicate that

Reference 182 - 0.01% Coverage

Norwegian Finns when they speak Norwegian.

Only people with a history are decent people, was one of the slogans of Social Darwinism. We were becoming a people without history, because the language that was supposed to convey history, and much else, was shamed.48

Some of the condescending or racist remarks that have been told to the Commission include "lapp-faen", "sint-lappen", "samejævel", "lappjævel", "fjellfinn", "din jævla lapp" or "finn". The Commission has also received personal stories about people who have been made fun of. A common feature is that the offending or discriminatory statements or actions have occurred as a reaction to the wearing of a kofte.

44 SFKOMM 2022/2499-24

Reference 183 - 0.01% Coverage

Report to the Parliament 2022-2023

or made their identity visible in some other way. Stories of such discrimination have been told by Sámi, Kvens and Forest Finns alike. Some Kvens also tell of actions in the local environment where other people's behavior or statements show condescending, racist or otherwise negative attitudes to the Kven language and identity. Discriminatory statements or actions in the

due to language is reported in

Reference 184 - 0.01% Coverage

1. SFKOMM 2022/2497-7.

621 the way.50 There are also simple stories from the last decade

about teachers who have spoken negatively either about pupils' desire for Sámi education or Sámi pupils' use of language. A common feature of these descriptions is that the Sámi and Sámi language or culture in particular have been commented on in an offensive manner. In some accounts, people say that incidents have happened repeatedly, while in some interviews it is only mentioned as a random event. In many cases, the school has implemented measures to deal with bullying, while other stories describe the opposite.51

Individuals

who have been bullied

Reference 185 - 0.01% Coverage

describes the opposite.51

Individuals

who have been bullied at school because of their Sami or Kven background describe the school as an unsafe environment and have found it difficult to participate in lessons. People who have told their stories to the

sion describes other social contexts

Reference 186 - 0.01% Coverage

stories, people also refer to the

social media and comment fields as arenas for bullying and hateful and discriminatory speech. A number of people have experienced offensive or discriminatory actions in random situations where complete strangers have made condescending, offensive or racist comments. Most of the people who have told their stories to the

feel that it is difficult to react to offensive comments or discriminatory actions. Everyone expresses that they find the comments or actions unpleasant and to some extent also difficult to deal with. Emotionally, these situations create insecurity and feelings of exclusion. Some of the people from whom the Commission has received stories also describe how they have tried to defend themselves and how the situation has not changed for the better, which is frustrating.

The Truth and Reconciliation Commission

I think

Reference 187 - 0.01% Coverage

has led to total assimilation.

24.3.3 Encounters with public administration The people from whom the Commission has received personal stories often talk about how they are treated when they, as Sámi, Kven/Norwegian Finns and Forest Finns, contact public agencies. Much of the material refers to the municipal administration and people talk about problems they have experienced in connection with the implementation of legislation. Demands for Kven, Finnish and Sami education in schools are recurring and it is clear that this is very often experienced as a low priority from the municipalities. Several accounts tell of how they perceive

ver that inquiries from Sami

Reference 188 - 0.01% Coverage

these findings rule out possible significance

geographical variations in trust levels. Of course, it will also be the case that the level of trust varies from person to person, and a number of the personal history

See more about the commission's understanding

Reference 189 - 0.01% Coverage

have shared their experiences and

insights with the commission reveal a strong will and ability to persevere in the struggle to retain or reclaim their language and culture. Their stories show that even though many Forest Finns, Sami and Kvens live with the consequences of Norwegianization today, they do not place themselves in a victim role. Despite hardship and problems, through their choices and actions they manage to both put into words what has been lost and develop strategies to face difficulties and continue the work of creating a good life. It is not a matter of course that someone should be able to call

Kvens, Forest Finns or Sámi

Reference 190 - 0.01% Coverage

this part of the mandate as follows:

"The Commission shall present proposals for measures that can create greater equality between the majority and minority populations, and proposals for measures that can help to inform and increase general knowledge in society about Sami and Kven/Norwegian Finnish history and culture today. This could, for example, be measures to continue to promote Sami and Kven/Finnish language and culture, or to inform and disseminate knowledge about the Norwegianization policy and its effects to the majority population.2

In this context, it is

Reference 191 - 0.01% Coverage

already ongoing initiatives for reconciliation.

Because establishing a common understanding of the past and broader knowledge of our common history is a main objective of the Commission's work, in addition to submitting a final report, the Commission shall find suitable means to disseminate the knowledge obtained (...)."

The term "reconciliation" is not specifically

Reference 192 - 0.01% Coverage

in Norwegian contexts have not

been so concerned with rituals as an element of reconciliation, apologies of the type the Commission has referred to can have considerable reconciliatory potential. This also applies to events such as the King's appearance at the Same tinget and at the Partisanbauta, i.e. at memorial sites with strong histories. To a more modest extent, some of the commission's activities, involving the sharing and recognition of personal stories, may have had reconciliatory consequences. Participation in open meetings and coffee meetings, with elements of Forest Finnish, Kven and Sámi song, music and art, can also have a reconciliatory effect. Such symbolic expressions can also have considerable emotional appeal and may hopefully have had a reconciliatory effect for some. The Commission draws attention to the language's

importance for reconciliation. A powerful

Reference 193 - 0.02% Coverage

the past has been - and is - part of

in a struggle for political legitimacy and legal rights where history is used, and sometimes abused. Various aspects of Sami and Kven history have often been debated on local and regional media platforms, often also in comments sections and on social media. Occasionally, but not very often, the debate has become part of the national discourse. On a general level, the debate is about

the right of the Kvens and Sami to safeguard and develop their language, culture and social life. Several of the debates have involved a wide range of people, from lay people to politicians, interest groups, researchers and activists from different backgrounds. The debate has often been both politicized and polarized, with sharp and irreconcilable fronts. In the debates, and especially in the comments sections and on social media, there have been many cases of personal attacks, speculation on motives, alternative facts, conspiracy theories and, not infrequently, bigotry. In this way, Sami and Kven history has been a controversial historical topic in recent decades. The way in which historical investigations are conducted,

may affect the prospects of

Reference 194 - 0.01% Coverage

2011) s. 183-186. 14

to modifications and exceptions to instructions and regulations. Personal stories reflect this to some extent, but they also reflect different perspectives, and therefore also different emphases and interpretations of history. One of the commission's contributions has been to highlight

the history of Norwegianization policy and injustice

Reference 195 - 0.01% Coverage

Eastern Sami Museum in Neiden/

Njauddâm/Njávdán/Näätämö was chosen as a Sami millennium site in 2000. The purpose was to mark the history and times of the Skolt Sámi and their fate under the policy of Norwegianization. In 2005, a special scheme was established for welfare

remuneration for Sami and Kvens

Reference 196 - 0.01% Coverage

In 2012, the Norwegian Folk Museum, Kulturhis-

toric Museum and the Sami Parliament agreed that Sami artifacts would be returned to museums under the administration of the Sami Parliament. The project is called Bååstede, and is intended to give the Sami people control over a larger part of their cultural heritage. At the same time, the museums' Sami exhibitions are seen as an important resource for communicating knowledge and history about the Sami indigenous population, not just for the Sami, but for pupils and students and the population throughout Norway. There is also a recognition that the policy of Norwegianization also had negative consequences for the rest of the population.20

The Truth and Reconciliation Commission Skogfinnene received

Reference 197 - 0.02% Coverage

measures to further develop the Kven language

language centers and strengthen the Kven language in the media, as well as measures to increase knowledge about the Kvens in society. In order to increase knowledge about the Kvens, NKF wants to strengthen research on Kven social conditions, including documentation and research on the significance of the Kvens for social development in Northern Norway and the North Calotte. NKF wants a better and quality-assured description of the history, culture, language and social conditions of the Kvens in teaching materials in relevant subjects in schools, they want to strengthen the media offering to and about the Kvens, and they want to establish and continue a scheme with Kven pilots as a communication project. NKF also wants a survey of the level of knowledge in order to adapt long-term measures to obligations at the municipal level, as well as strengthened support for organizational work, where the Kvens themselves work to disseminate knowledge about the Kvens in society.3 To strengthen Kven cultural life, NKF wants

structural changes that give the Kvens

Reference 198 - 0.02% Coverage

that there is a structural

lack of participation and representation of the Kvens in matters that explicitly concern them. This means that Kvens feel excluded from participating in their own cultural and social development. They feel that they lack real co-determination and believe that this is a result of attitudes from the highest political level. A real right to participation could contribute to reconciliation.7 NKF believes that the authorities do not have a sufficient understanding of the international conventions and that there is a lack of knowledge about minorities. In Meld. St. nr. 12 (2020-2021) states: "The concept of effective participation does not imply that minorities should have co-determination, but that they should be able to influence their own situation and that their interests should be duly taken into account in cultural, social and economic life and in public life. It is this interpretation of the Framework Convention on which the government bases its policy towards national minorities. Effective participation and co-determination are not the same thing."8 NKF believes that co-determination is a prerequisite for both reconciliation and cultural development, and that there is scope for cross-border cooperation with the Kvens from the Gulf of Bothnia to Ruija, where there is a shared history that has an unnatural barrier at border crossings. More knowledge, research and dissemination about Kven issues is a natural theme for NKF.9

NKF wants to ensure Kven participation

Reference 199 - 0.01% Coverage

as part of the reporting.

SÁMIEDIGGIE/SÄÄ´MTE´ğğ/SÁMEDIGGE/SAEMIEDIGKIE/SÁMEDIGGI/SAMETINGET The Sami Parliament does not want to give concrete measures before seeing the report, but they expect the whole of society to gain a broader understanding and knowledge of our common history, and that the policy of Norwegianization is recognized. Acceptance and reconciliation presuppose recognition of responsibility and the restoration of an equal and fair legal system. The Sami Parliament wishes to contribute to the upcoming reconciliation process, which must lead to an end to ongoing Norwegianization and injustice. The reconciliation process must right old wrongs and look to the future. Trust between the Sami people and the Norwegian state must be strengthened. The Sami Parliament believes it will be important to ensure the rights of the Sami in all relevant legislation, in all policies and in all measures. They believe that the principles of the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples must be implemented in legislation.

SKOGFINNEFORENINGEN Skogfinneforeningen promotes three prioritized

Reference 200 - 0.01% Coverage

to take back Forest Finnish family names.

RUIJAN KVÄÄNILIITTO - NORSKE KVENERS FORBUND (NKF) NKF demands that the Kvens be recognized as one of the original peoples of Norway and the North Calotte. Knowledge of the history, language and culture of the Kvens must be strengthened in society, and a strategy for this must be drawn up. Measures must also be put in place to strengthen the Kven language, including through education throughout the educational process for all Kvens who want it. It is requested that the Kven language be elevated to Part III of the Minority Language Pact. NKF wants to strengthen the rights of the Kvens and for the Kvens to have a say in all decisions that affect the Kvens. For example, Kven people should be given a say in the design and practice of Kven church life.

NORJALAIS-SUOMALAINEN LIITTO / NORSK-FINSK

Reference 201 - 0.01% Coverage

become a source of knowledge.

SÁMI GIRKORÁĐĐI / SAMIAN CHURCH COUNCIL, THE NORWEGIAN CHURCH The Church Council believes that the content of a reconciliation process means that the truth is revealed, and that the state implements measures that correct the injustices that have been inflicted on indigenous peoples and minorities. The government's handling of the Fosen case has created a crisis of confidence where many have lost faith in the rule of law. The position of the Sami languages throughout society must be strengthened. The state system must be reformed so that public case processing becomes justifiable for the Sami people. The Sámi Church Council proposes, among other things, arenas for dialogue between the Sámi and the majority society, that the position of the Sámi languages in society be strengthened and that knowledge of Sámi history, culture and rights be increased.

SOUTH HÅLOGALAND DIOCESAN COUNCIL, THE NORWEGIAN

Reference 202 - 0.01% Coverage

of the findings in the Commission's report.

INTERNŠUNALA SÁMI FILBMAINSTITUHTTA (ISFI) ISFI believes there is a need for an ambitious investment in Sámi culture and language. Today, Sámi cultural life experiences structural discrimination in relation to Norwegian institutions. ISFI believes that a reconciliation process must be based on equality and self-determination. ISFI wants to take responsibility for highlighting Sámi stories and perspectives. Therefore, the budget for ISFI and Sámi film must be increased and allocated to a special focus on projects that thematize truth and reconciliation. ISFI wants to start projects for the development of competent Sami film personnel.

KVÄÄNITEATTERI The theater has the following three

Reference 203 - 0.01% Coverage

must happen locally and regionally.

GAERMES - NORWEGIAN SECTION According to Gaermes, reconciliation requires the establishment of a public health service for queer Sami. They say that transgender Sámi on the Norwegian side of Sápmi feel that the health service has no cultural competence and that they conduct research on them without their consent. As a result of Norwegianization, transgender Sami have not been able to learn about themselves, their culture and language, their history and their society. They also lack queer role models in a hetero- and cisnormative society. As a result, many of them have grown up with a lack of two substantive parts of themselves. Gender and gender roles are also colonized. Gaermes wants the authorities and the population to recognize what it means to grow up and live under these conditions. They want continued prioritization of queer and Sami issues that can strengthen the community.

GUEVTELI SAEMIE The association finds that

Reference 204 - 0.01% Coverage

that are affected by commi

The public institutions that have been the subject of the commission's investigation of Norwegianization policy and practices have an independent responsibility to come to terms with their own history and practices and thus facilitate reconciliation. Public institutions in all sectors of society and at all levels of government should consider how they can contribute to reconciliation in light of the findings documented in this report. The same applies to civil society's various actors in the fields of volunteering, art and culture, religion and beliefs. It is the Commission's assessment that these actors collectively and individually represent a great potential for reconciliation. The Commission has chosen to concentrate its proposals on

to measures for reconciliation about

Reference 205 - 0.01% Coverage

Report to the Parliament 2022-2023

and Sámi communities must be given better opportunities to participate in the development of knowledge and dissemination of their own history and culture. In order to promote knowledge about all groups

the Commission believes that it is

Reference 206 - 0.01% Coverage

The Commission has found that the Norwegianization po

litics led to a dramatic loss of language among the Sami, Kvens and Forest Finns. Grief over language loss and frustration over the lack of language training is a recurring theme in the personal stories the Commission has received. This is particularly highlighted by young Kvens and Sami, both in personal stories and at open meetings. The challenges that have been identified are largely the same and apply to both Sámi and Kven and Finnish language education. The personal stories tell of difficulties with

to have language training carried out in

Reference 207 - 0.01% Coverage

dissemination, cultural life has a central

role in promoting tolerance and understanding of others. It creates reflections on and insight into other people's history, values, identity, and further understanding of the society we live in. The Commission sees diverse artistic and cultural expression as a prerequisite for creating a more inclusive and well-functioning democracy nationally, locally and within Sámi, Kven/Norwegian and Forest Finnish communities. Strengthening cultural institutions and arenas for the Sámi, Kven/Norwegian Finns and Forest Finns is necessary to maintain the continuity of indigenous and minority cultures. It must be ensured that not only Sámi, Kve-

ner/Norskfinner and Skogfinner, but

Reference 208 - 0.01% Coverage

that conditions and resources for

activities and management related to the safeguarding of tangible and intangible cultural heritage are not sufficient to safeguard Kven, Sami and Forest Finnish culture. There is a need to provide statutory protection for Kven and Forest Finnish cultural heritage on a par with Sami cultural heritage. This will highlight and safeguard history and cultural heritage, which is of great value to the groups concerned. In the Commission's experience, Forest Finns and Kvens in

Norway is experiencing challenges in

Reference 209 - 0.01% Coverage

involved or represented in the management.

Through the collection of personal stories from

the affected environments, the Commission has

Reference 210 - 0.01% Coverage

that culturally competent suicide prevention organizations are strengthened.

26.10 Conclusion The Commission has sought to propose measures that can create greater equality between the majority and minority populations and help to increase general knowledge in society about Sami, Kven and Forest Finn history and culture. The main objective is that, by establishing a common understanding of the policy of Norwegianization and its consequences, the commission will lay the foundation for reconciliation between forest Finns, Sami, Kvens and the majority population. In order to come to terms with Norwegianization and

injustice, and to be able to

Reference 211 - 0.01% Coverage

emphasize that it is com-

Much good has come out of the commission's work, in the report, during the many meetings with various groups around the country and in the form of more than 760 personal stories about Norwegianization policy and Norwegianization and the effects of the policy and processes. The fact that this material has been properly preserved for posterity is a particular asset. An exciting art project on Norwegianization and Norwegianization policy is also a positive result of the work. My special statement relates to the report itself and

work with it. The working method has

Reference 212 - 0.02% Coverage

and abuse in close relationships.

A victim story? I have repeatedly raised the question of what the main message of the report will be. In my view, the draft report that was presented at the last meetings of the commission, before final editing and printing, shows that the "big story" in the report is a victim story, essentially about Sami-related matters. This is reflected in a repeated narrative about the oppression of the Sami during Norwegian expansion in Sápmi. The dominant narrative about the boarding schools and boarding school life documents injustice, especially towards Sami children. A third story is about Sámi reindeer husbandry and how it has been subjected to persistent discrimination and pressure, including deliberate abuse, from both the authorities and the resident population. The use of personal stories has strengthened this perspective, without the selection of such stories taking into account source-critical reflections. It is important to bring out all three of these stories in the report. However, I do not agree with a presentation in which a one-sided victim role can seem to become the whole story. This one-sided victim role is thus assigned to the same-

those who have not experienced

Reference 213 - 0.02% Coverage

them as groups and individuals.

The Truth and Reconciliation Commission will document the stories of the people affected as part of its investigation into Norwegianization policies and injustices against the Sami, Kvens/Norwegian Finns and Forest Finns. In its work, the Commission will build on existing research. The Commission will map the Norwegianization policy, its consequences and effects on individuals and groups right up to the present day. In order to uncover knowledge gaps in the existing research, the Commission may examine other source material to map, describe or document specific topics. In addition, the commission will take its starting point in the groups' own understanding of their history, and ensure that people from affected communities can tell their personal experiences and stories about Norwegianization and injustice, and how this has affected or affects their life situation.

As part of this, the Truth and Reconciliation Commission conducts interviews in order to document the effects of Norwegianization and to facilitate the opportunity for individuals to tell their story. The interview material collected forms part of the Truth and Reconciliation Commission's basic material and will be properly archived in the Commission's archives. Those who are interviewed may withdraw the interview during the Commission's work. The Commission's archive will be handed over to the Norwegian National Archives and will continue to be managed in accordance with the guidelines laid down by the Commission when its work is completed.

"The Commission shall encourage

Reference 214 - 0.01% Coverage

to achieve the commission's purpose

The Commission shall collect individuals' and groups' own stories related to the Norwegianization policy by, among other things, arranging meetings and/or interviews and facilitating that individuals can tell their stories by delivering/submitting them in written form, as audio or video recordings or in other suitable formats. Collection of such stories may be carried out in whole or in part by qualified partners at research institutions,

in the local communities or other

the commission

Reference 215 - 0.01% Coverage

research institutions,

in the local communities or other

Commission will be based on the groups' own understanding of their history." Source: The Truth and Reconciliation Commission's mandate, cf. Innst. 408 S (2017-2018).

Locations. This is how 3

1

Reference 216 - 0.01% Coverage

on conditions in the interview situation itself.

The Truth and Reconciliation Commission cooperates with Finnmark Hospital through SANKS. SANKS provides specialist mental health services and gives culturally competent medical advice to the Commission. SANKS also helps people who want it in connection with the work of the Truth and Reconciliation Commission. SANKS offers crisis and support counseling and will, if necessary, guide relevant people for further referral to the municipality or to the specialist health service. This applies in particular to people who have communicated their story related to Norwegianization policy and injustice.

1.2.1 Narrative interview

Reference 217 - 0.01% Coverage

the interview material should bring out key

issues. It will show connections and patterns in the Norwegianization policy, its history and consequences for the current situation for the various groups.

The interview material will also shed light on

events

Reference 218 - 0.01% Coverage

in different life situations and phases.

Interviews are often used as a method when you need material that provides knowledge about specific topics or brings us closer to experienced life. It can provide insight into the life world as it is experienced and perceived in people's daily lives. In addition, interviews can provide access to special knowledge about key aspects of relevant topics. The Truth and Reconciliation Commission uses two different interview methods: narrative interviews (personal stories) and semi-structured thematic interviews.

The Truth and Reconciliation Commission uses the

Reference 219 - 0.02% Coverage

this must be planned in advance.

Narrative interview Narrative interview (personal history) is a method for collecting individuals' and groups' own stories, and is suitable for bringing out their own understanding of history. A narrative method, where people are allowed to tell their story freely without significant interference from the interviewer, allows for the recognition of Sámi, Kven, Norwegian Finns and Forest Finns' experiences in the face of the policy of Norwegianization, how it was practiced and what kind of effects different (assimilating) practices have had in their lives. Subjective accounts provide a larger and more diverse picture of the experiences of the affected communities and also shed light on historical events.

Narrative interviews are not intended to cover specific topics about Norwegianization or provide accurate information about events and practices. In narrative interviews, the focus is on stories and perspectives that the narrator wants to share with the Truth and Reconciliation Commission.

The interviews should bring out individuals'

Reference 220 - 0.01% Coverage

must bring out the individual's 4

perspective of perceived Norwegianization and injustice. Being able to come forward with one's own story can in itself be reconciliatory.

Thematic interview Semi-structured thematic interview

Reference 221 - 0.01% Coverage

Handkerchief available if needed.

1.3.2 Conducting the interview The interviewer starts the interview by explaining the purpose of the interview, both in the case of thematic interviews and narrative interviews (personal story). It is important to prepare the resource person for the interview situation and time spent. The consent form must then be reviewed and signed before audio recording or note-taking begins. Both audio recordings and notes of interviews must contain information about the date, place, interviewer and resource person of the interview.

In a thematic interview, questions work

Reference 222 - 0.01% Coverage

3.2 1.3.3

Collection of material .................................................................................................. 4 Reception of personal stories ......................................................................................... 5 Interview ............................................................................................................................ 5

1.3.4 Open meetings

Reference 223 - 0.01% Coverage

and consulted during the work [...].

The Commission shall ensure that personal experiences and stories are brought to light by facilitating opportunities for individuals who have experiences to share to tell their story, including about wrongs committed against them personally or others close to them, and about how the effects of the wrongs have affected or are affecting their life situation [...].

The Commission should make use of both written and oral sources. If necessary, the commission should use interpreters in conversations with informants. It may also be appropriate to allow informants to convey their stories through other forms of expression to ensure that the broadest possible groups are heard.

The Commission shall take as its starting point

Reference 224 - 0.01% Coverage

to achieve the commission's purpose

The Commission shall collect individuals' and groups' own stories related to the Norwegianization policy by, among other things, arranging meetings and/or interviews and facilitating that individuals can tell their stories by delivering/submitting them in written form, as audio or video recordings or in other suitable formats. Collection of such stories can be carried out in whole or in part by qualified partners at research institutions, in local communities or elsewhere. In this way, the commission can be based on the groups' own understanding of their history.

Source: Mandate of the Truth and Reconciliation Commission

Reference 225 - 0.01% Coverage

408 S (2017-2018). 3

1.3 The Commission's work The Commission gathers knowledge from both written and oral sources. In accordance with its mandate, the Commission will base its work on existing research. The Commission conducts archival research within the framework of the Commission's mandate, holds open meetings, conducts interviews and collects personal stories. The Commission's work will result in a final report that will be submitted to the Storting.

The Commission uses several channels in

Reference 226 - 0.01% Coverage

for interview in future research

If it concerns information and documentation that is public, this can be sent to the commission's email address. Personal stories may contain sensitive information and it is recommended that they are sent to

4

Commission by post. For

Reference 227 - 0.03% Coverage

that they are sent to

4

Commission by post. In order for the Commission to be able to use personal stories and interviews in its work, consent is required. The secretariat can be contacted for guidance.

1.3.2 Receiving personal stories The Truth and Reconciliation Commission documents the stories of affected individuals as part of the investigation. The Commission collects individuals' and groups' personal stories related to Norwegianization policy and injustice from people who wish to report them on their own initiative. The Commission may also collect personal stories through narrative interviews.

Information about how the collection of personal stories takes place, how they are used and archived can be found on the Commission's website and in a separate consent form. Consent is given by providing a handwritten, original signature. The forms are available both as downloadable Word files on the commission's website and as separate brochures. The forms are available in Kven, South Sami, North Sami, Lule Sami, Norwegian and Finnish. It is optional whether people want their story to be publicly available. By ticking this box in the consent form, permission is given for personal stories to be referred to and used in dissemination without being anonymized, and for the information provided to be publicly available in the Commission's archive after the Commission has completed its work. The Commission makes its own assessment of public access, which is particularly relevant if the stories contain third-party information or other sensitive information.

The personal stories have intrinsic value as documentation. The information provided makes it possible to make an initial assessment and systematization (geographically, thematically, by gender, age, language, etc.) of the material. In this way, submitting personal stories can both provide insight into people's own understanding of their history and serve as a starting point for further archival research or thematic interviews in connection with the Commission's historical mapping.

1.3.3 Interview Interview

Reference 228 - 0.01% Coverage

used by others. The Commission uses:

1) Narrative interview (personal story) 2) Thematic interview

Narrative interviewing is a method for collecting individuals' and groups' own experiences and understanding of history. A narrative interview, where people are allowed to tell their story freely without significant interference from the interviewer, allows for the acknowledgement of people's experiences in the face of Norwegianization policy, how it was practiced and what kind of effects it has had on their lives. Subjective accounts provide a larger and more diverse picture of both experiences and historical events. The Commission conducts narrative interviews when people from affected communities get in touch and want to tell how Norwegianization and injustice have affected their lives. Narrative interviews are open-ended and can also provide a basis for re-interviewing people on a specific topic that is particularly important to the investigation.

In addition, the Commission uses semi

Reference 229 - 0.02% Coverage

with the commission members over a cup of coffee.

The Commission will be available at pre-announced locations. At these locations, people can get information, submit their personal stories and have the opportunity to talk to the Commission in person. In some cases, interviews may be conducted. The public meetings will be advertised on the Commission's website, on posters, via press releases, through newspaper advertisements and on the Commission's Facebook page. Some events will be streamed on the Commission's YouTube channel. The Commission will announce in advance and at the start of the meeting if the meeting will be streamed.

At the open meetings, the Commission will provide information about the opportunity to share personal stories with the Commission and the various ways in which this can be done. The open meetings have a fixed framework, but are adapted to local conditions and are often held in collaboration with local organizers. Municipalities, associations, organizations and institutions are relevant partners. The structure of the program should reflect the local community's contribution. Framework for the program:

 Artistic contribution Welcome: local representative, mayor etc.  Speeches from the Commission Speeches/introductions from local representatives Information about interviews and submission of personal stories from the Commission Input and comments from the audience/panel discussion

There must be an opportunity for

Reference 230 - 0.01% Coverage

the commission has completed its work.

1.4 Privacy impact assessment As part of its investigation, the Truth and Reconciliation Commission must process personal data. The processing of personal data in the Commission's work is considered necessary to carry out an investigation in the public interest, cf. Regulation 2016/679 of the General Data Protection Regulation (GDPR) Art. 6(1)(e). 6(1)(e) of the General Data Protection Regulation (GDPR). The Commission's legal basis for processing personal data is the Act of 3 March 2020 No. 45 relating to access to information, etc. for the Commission to investigate Norwegianization policy and injustice against the Sami, Kvens and Norwegian Finns. The Act regulates, among other things, the relationship to the Commission's duty of confidentiality, the opportunity for people to provide confidential information to the Commission and the Commission's access to archives. The Commission uses consent as the basis for the processing of personal data obtained through the submission of personal stories and interviews.

The Truth and Reconciliation Commission is the data controller

Reference 231 - 0.02% Coverage

risk assessment of the handling of personal data.

1.4.1 Duty of confidentiality The members of the Commission, the secretariat and anyone who performs services or work for the Commission have a duty of confidentiality. The duty of confidentiality also applies after the Commission has completed its work, and only lapses after 100 years. When the Commission receives information that is subject to a stricter duty of confidentiality than that which follows from the Public Administration Act, the stricter rules shall apply. The duty of confidentiality applies to sensitive information obtained in the course of the Commission's work and includes basic material submitted by individuals, organizations or institutions, as well as information obtained through archival research or the receipt of personal stories and interviews. However, the duty of confidentiality does not prevent the information from being passed on if the person entitled to confidentiality consents, if the information is anonymized or provided in statistical form, or if it is generally available elsewhere. No personal data that has not been anonymized will be reproduced in the Commission's reporting or dissemination unless consent for this has been explicitly given by the person concerned or the information is already generally known.

Information that the Commission has received

Reference 232 - 0.03% Coverage

revival in Tysfjord. Drag: Báhko.

Andersen, S. (2011). Local ecological knowledge of the Porsangerfjord. In S. Persen (Ed.), "Back then there was plenty of fish": local knowledge from Porsanger and other fjords: articles based on the Fávllis network. Indre Billefjord: Sjøsamisk kompetansesenter. Andreassen, I. (2013). Kven place names in public use. Nytt om namn, 57. Retrieved from http://www.norsknamnelag.no/Tidsskrift/Nytt%20om%20namn/Nytt%20om%20namn%2057.pdf Andreassen, I. (2015). Kven place names in Norway. In G. Alhaug & A.-K. Pedersen (Eds.), Namn i det fleirspråklege Noreg (pp. 187-215). Oslo: Novus. Andreassen, M. O. (2009). Glimpses from the history of Snefjord: 42 years in the service of the state boarding school. Andenes: M. O. Andreassen. Andreassen, M. T. (2017). The threshold for violation of Article 27 of the International Covenant on Civil and Political Rights - based on Sami nature use (Master's thesis). UiT The Arctic University of Norway, Tromsø. Andresen, A. (1983). The rights of Russian East Sámi in Norway 1826-1925: government policy and rights issues (Master's thesis). University of Tromsø, Tromsø. Andresen, A. (1989). Sii'daen som forsvant: østsamene i Pasvik efter den norsk-russiske grensetrekningen i 1826. Kirkenes: Sør-Varanger Museum. Andresen, A. (2006). Hender små: bortsetting av barn i Norge 1900-1950. Bergen: Fagbokforlaget. Andresen, A. (2016). Science and the new Sami policy (1945-1963). Historical Journal, 95(3), 405-435. doi:10.18261/issn.1504-2944-2016-03-05

Andresen, A., Evjen, B. & Ryymin, T. (2021). The history of the Sami from 1751 to 2010 (1st edition. ed.). Oslo: Cappelen Damm akademisk.

Andresen, A., Lantto P., Nyyssönen J., Ryymin T., Somby K., Hermanstrand H., Brattland C. (2021). The struggle for rights: From language and culture to natural resources 1963-1990 in A. Andresen, B. Evjen & T, Ryymin (eds.): The history of the Sami from 1751 to 2010. Cappelen Damm Akademisk. Oslo.

Andresen, A. (2021). Consequences of

Reference 233 - 0.01% Coverage

and Reconciliation Commission.

669 of the area.

In Gielas / Kjølen. Archaeology and history in the Lule and South Sami areas. Tjálarájddo - Árran julevsáme guovdásj - no. 2. Báhko.

The Truth and Reconciliation Commission

Angell, E

Reference 234 - 0.01% Coverage

1947-97). Kárášjohka: Davvi girji.

Berg, R. (1995). Norway on its own, 1905-1920. In The history of Norwegian foreign policy. Bd. 2. Oslo: Universitetsforlaget.

Berg, R. (1998). The Lapp codicil and

Reference 235 - 0.02% Coverage

Report to the Parliament 2022-2023

kument/12995/cultural-enrichment-political-needs-review-of-policy-on-national-minorities-2000-2019 Bergh, T. & Eriksen, K. E. (1998). The secret war: surveillance in Norway 1914-1997: B. 1: The surveillance system is built up, 1914-1955 (Vol. B. 1). Oslo: Cappelen akademisk forlag. Bergh, T. & Eriksen, K. E. (1998). The secret war: surveillance in Norway 1914-1997: B. 2: Storhetstid og stormkast, 1955-1997 (Vol. B. 2). Oslo: Cappelen akademisk forlag. Berglund, E. L., Henriksen, T. H., Amdal, H. & Hætta, K. (2016, 22.06.). The dark secret. Verdens Gang. Retrieved from https://www.vg.no/nyheter/innenriks/i/3A5gX/ den-moerke-hemmeligheten Bergsland, K. (1970). On the medieval Finnmark. Historical Journal, 49(1970), 365-409. Bergsland, K. (1991). Sami place names on official maps. In H. R. Mathisen (Ed.), Sámi kulturmuittut (pp. 18-21). Romsa/ Tromsø: Commissioned by Keviselie forlag. Bergsland, K. (1999). Bidrag til sydsamenes historie (3rd ed. Vol. No. 1). Tromsø: Center for Sami Studies, University of Tromsø.

Bergstø, K. & Fylkesnes, T. K

Reference 236 - 0.01% Coverage

Vol. 3). Stamsund: Orkana akademisk.

Borgen, P. (1997). The first Sami national meeting: February 6-9, 1917: the foundation of the Sami people's day February 6: historical overview, documentation, commentary. Trondheim: Tapir. Bossy, J. (1985). Christianity in the West 1400-1700. Oxford: Oxford University Press. Bottolfsen, Ø. & Birkeland, M. (1990). The history of Finnmark County Council 1840-1990. Vadsø: Finnmark fylkeskommune. Botvar, P. K. & Schmidt, U. (2010). Religion in today's Norway: between secularization and sacralization. Oslo: Universitetsforlaget. Bourdieu, P. (1977). The economics of linguistic exchanges. Social Science Information, 16(6), 645-668. doi:10.1177/05390 1847701600601

Boyesen, E. (1958). The Sami school.

Reference 237 - 0.01% Coverage

h. 3 (2001), 57-84.

Bratrein, H. D., Høgtun, E. & Hegstad, S. (2018). Chieftain, earl, king: The political history of northern Norway in the Viking Age: a different story (Vol. 37). Stamsund: Orkana Academic.

Brattland, C. & Eythorsson, E. (2016a

Reference 238 - 0.01% Coverage

Christensen, P. &, Hallenstvedt, A. (2005). In battle for the values of the sea: The history of the Norwegian Fishermen's Association. Trondheim: Laget.

Christensen, T. (2002). Forest Finns and

Reference 239 - 0.01% Coverage

years: 1826-1976. Tromsø: Lærerskolen.

Dahl, H. F. & Helseth, T. (2006). Two growling lions: The history of cultural policy 1814-2014. Oslo: Universitetsforlaget.

Danielsen, I. E. & Riseth, J.

Reference 240 - 0.01% Coverage

Ashes. Oslo: Ad notam Gyldendal.

Hagen, G. (2001). Barnevernets historie: om makt og avmakt i det 20. århundret. Oslo: Akribe.

Hagen, R. B. (2007). Dei

Reference 241 - 0.01% Coverage

Norway. In Store norske leksikon.

Haila, Y. (1997). Wilderness' and the Multiple layers of Environmental Thought. Environment and history, 3(2), 129-147. doi:10.3197/096734097779555935

Hall, J., Hall, M. Y

Reference 242 - 0.01% Coverage

863). Oxford: Oxford University Press.

Hallan, N. & Salvesen, H. (1977). Critical, principled and programmatic remarks on the oldest history of the Southern Sami. Historical Journal, 56(1977), 318-334.

Hallem, M. (2021). Foreign blood

Reference 243 - 0.01% Coverage

Foreign blood [Documentary]: NRK 1.

Hansen, K. (2011). What is Helgeland. Helgeland History, 3, 313-314.

Hansen, K. L. (2015). Norwegianization.

Reference 244 - 0.02% Coverage

84-97. Guovdageaidnu: Sámi allaskuvla.

Hansen, K. W. (2021). Fjord lines, herring and coastal cod. Coast and fjord. Retrieved from https://www.kystogfjord.no/nyheter/forsiden/ Fjordlinjer-sild-og-kysttorsk Hansen, L. I. (2007). Cross-border reindeer husbandry in a borderless time: reindeer husbandry in northern Nordland at the beginning of the 17th century. Cross-border reindeer husbandry before and after 1905 / Else Grete Broderstad, Einar Niemi and Ingrid Sommerseth (eds.), 21-36. Hansen, L. I. & Evjen, B. (2008). Kjært barn - mange navn: om olika betegnelser på den samiske befolkningen i Nordland gjennom århundrene. Nordlands kulturelle mangfold / Bjørg Evjen and Lars Ivar Hansen (eds.), pp. 17-47. Hansen, L. I. & Olsen, B. (2004). The history of the Sami: up to 1750. Oslo: Cappelen akademisk forlag. Hansen, L. I. & Olsen, B. (2022). The history of the Sami: Fram til 1750 (2nd edition. ed.). Oslo: Cappelen Damm akademisk. Hardin, G. (1968). The Tragedy of the Commons. Science, 162(3859), 1243-1248. Hastrup, K. (1990). Island of anthropology: studies in past and present Iceland (Vol. 5). Odense: Odense University Press. Hauglid, A. O. (1981). The history of Balsfjorden and Malangen: 1: Fram til 1830-åra: fra veidesamfunn til jordbruksbygd. Storsteinnes: The municipality.

Act on the management of wildlife

Reference 245 - 0.01% Coverage

Commissions. Milton: Taylor and Francis.

Heatta, N. J. (2017, 24.04.). NRK Sápmi history. The story of the development of an indigenous media house. Lecture at Sámi University of Applied Sciences. Indigenous Societies and Structures, JOU 305.

Heatta, N. J. (2018, 06

Reference 246 - 0.01% Coverage

The towns and lordships. Kristiania: Aschehoug.

Helland, A. (1906). The land and people of Norway: topographical-statistical description: topographical-statistical description of ...: 20 D. 2: Finmarkens amt Befolkning og historie. Kristiania: Aschehoug.

Helleland, B. (2008). Place names. Retrieved

Reference 247 - 0.01% Coverage

1715-2007. Oslo: Novus forlag.

Holck, P. (1990). Physical anthropology in Norway: From the history of the Anatomical Institute 1815-1990. Oslo: Universitetet i Oslo, Anatomisk institutt.

Holm, O. (1923). From a

Reference 248 - 0.01% Coverage

Master's thesis). Tromsø, Norway: University of Tromsø.

Hætta, O. M. (1994). The Sami: history, culture, society. Oslo: Grøndahl Dreyer.

Hætta, O. M. (2003). Sami.

Reference 249 - 0.01% Coverage

Southern Norway. Trondheim: Tapir.

Haarstad, K. (1992). Sørsamisk historie: ekspansjon og konflikter i Rørostraktene 1630-1900. Trondheim: Tapir.

Idsøe, E. C. (2015). Consequences.

Reference 250 - 0.01% Coverage

consequences in the north. Stamsund: Orkana.

Langelid, T. (2015). Bot og betring?: fengselsundervisninga si historie i Noreg. Oslo: Cappelen Damm akademisk.

Lantto, P. (2000). The time begins

Reference 251 - 0.01% Coverage

info/skolehist/eneste-n.htm

Lund, S. (2007b). "The greatest milestone in the history of the industry": features of the history of reindeer husbandry education = "Buot stuorámus olahus ealáhusa historjjás": oassit boazodoallooahpus. Sami School History, [B.] 2. Retrieved from http://skuvla.info/skolehist/ milepel-n.htm

Lund, S. (2009a). Spansdalen - as

Reference 252 - 0.01% Coverage

Vol. 1). Karasjok: Davvi girji.

Lund, S., Boine, E. & Johansen, S. B. (2005). Sámi skuvlahistorjaǩ: artihkkalat ja muitalusat Sámi skuvlaeallimis: 1 (Vol. 1). Kárášjohka: Davvi girji. Lund, S., Boine, E., Johansen, S. B. & Rasmussen, S. (2009). Sámi skuvlahistorjaǩ: artihkkalat ja muitalusat Sámi skuvlaeallimis: 3 (Vol. 3). Kárášjohka: Davvi girji. Lund, S., Boine, E., Johansen, S. B. & Rasmussen, S. (2011). Sámi skuvlahistorjaǩ: artihkkalat ja muitalusat Sámi skuvlaeallimis: 5 (Vol. 5). Kárášjohka: Davvi girji. Lunde, A., Simonsen, P. & Vorren, Ø. (1979). The history of Sør-Varanger. Kirkenes: Sør-Varanger municipality. Lunde, H. (1956). Teaching of Sami language and culture at the folk high school and lower secondary school and secondary schools in Sami districts. Sami line at Finnmark off. landsgymnas. Finnmark school director's office, 16/3.56. Source document. Retrieved from http://skuvla.info/ skolehist/lunde56-tn.htm

Lye, J. (1999). The development of the Sami mission

Reference 253 - 0.01% Coverage

pdf?sequence=1&isAllowed=y

Minde, H. (1980). The Sami movement, the Norwegian Labor Party and Sami rights. In T. Thuen (Ed.), The Sami - indigenous population and minority. Tromsø, Norway: Universitetsforlaget. Minde, H. (1994). The Sami movement and public policy: historical retrospective. In R. Erke & A. Høgmo (Eds.), Identity and life expression (pp. 83-93). Kautokeino: Sami Education Council. Minde, H. (1996). The making of an international movement of indigenous peoples. Scandinavian journal of history, 21(3), 221-246. doi:10.1080/03468759608579326

Minde, H. (1997). Laestadianism: Sami

Reference 254 - 0.01% Coverage

188). Tromsø, Norway: University of Tromsø.

Minde, H. (2000). Diktning og historie om samene på Stuoranjárga (The Skoddeberg Project, Report 1 2000:4). Kautokeino/ Tromsø: Sámi instituhtta/ in cooperation with the University of Tromsø.

Minde, H. (2003). Indigenous offensive, focus on international law

Reference 255 - 0.01% Coverage

77-113). Oslo: Gyldendal akademisk.

Minde, H. & Halse, J. (1982). Trakk fra samenes historie i Alta. Altaboka (pp. 87-103). Alta: Alta historielag.

684

Report to the Parliament 2022

Reference 256 - 0.03% Coverage

Sami knowledge tradition. Oslo: Cappelen Academic.

Nergård, J.-I. & Mathiesen, H. R. (1994). The hidden north of Norway. Oslo: Ad notam Gyldendal. Nesholden, B. (2000). Documentation work in forest Finnish settlement areas in southern Norway: ancient agriculture and valuable cultural landscape. In S. Skarstein (Ed.), Jordbruk og torvtaking i kvenområder og skogsfinske områder: rapport fra seminar i Vadsø 5.-6. oktober 1998. Vadsø: Vadsø museum-Ruija kvenmuseum. Nesholen, B. (2010). The Forest Finns in Norway. IN B. B. Moen & A. C. B. Lund (Eds.), National minorities in multicultural Norway. Trondheim: Tapir akademisk forlag. Nickul, K. & Manker, E. (1948). The Skolt Lapp community Suenjelsijd during the year 1938. Stockholm: Hugo Gebers förlag. Nielsen, J. P. (1987). I Kopperverkets tid: Kåfjord church 150 years. Alta: Alta menighetsråd og Alta historielag. Nielsen, J. P. (1997). Sami history. Heimen, 34(4), 307-310. Nielsen, J. P., Eikeset, K. R. &, Heitmann, K. (2001). In the kingdom of the big salmon: The history of the Alta River and the Alta Salmon Fishing Partnership. Alta: Alta laksefiskeri interessentskap. Nielsen, J. P., & Mankova, P. (2014). Russia comes closer: Norway and Russia 1814-1917. Oslo: Pax. Nielsen, K. M. (2019). "There is a kind of power behind it, when you take it back" - A sociolinguistic study of personal names among South Sami (Master's thesis). NTNU, Trondheim. Nielsen, Y. (1891). The advance of the Lapps to the south in Trondhjem diocese and Hedmark county. In Det norske Geografiske Selskabs Aarbog 1889-1890 (pp. 18-52). Kristiania: Aschehoug:, pp. 18-52.

Nielssen, A. R. (1990). From.

Reference 257 - 0.01% Coverage

to the 18th century. Tysfjord municipality.

Nielssen, A. R., Gælok, S., Hutchinson, A. & Morén-Duolljá, B. (2017). Gielas/Kjølen: Archaeology and history in the Lule and South Sámi area. In: Báhko.

685

The Truth and Reconciliation Commission

Niemi

Reference 258 - 0.01% Coverage

Stockholm, Sweden: Stads- och kommunhistoriska institutet.

Niemi, E. (1999). The Eastern Sami: indigenous people and border minority. In H. Eidheim (Ed.), Sami and Norwegians: Themes in law, history and social anthropology (pp. 97-115). Oslo: Cappelen Damm Akademisk.

Niemi, E. (2000). Peat cutting. Some features of the history of peat cutting in Finnmark and especially in the Vadsø area. In S. Skarstein (Ed.), Jordbruk og pevtaking i kvenområder og skogsfinske områder: Rapport fra seminar i Vadsø 5.-6. oktober 1998. Vadsø: Vadsø museum-Ruija kvenmuseum.

Niemi, E. (2002). The ethics of categories

Reference 259 - 0.01% Coverage

Outermost islands. Stamsund: Orkana.

686

Niemi, E. & Sveen, A. (1983). The history of Vadsø: 1: From island village to market town (until 1833). Vadsø: Vadsø Municipality.

Niezen, R. (2017). Truth and

Reference 260 - 0.01% Coverage

Toronto: University of Toronto Press.

Niiranen, L. (2011). Finnish as a second language in Norwegian schools - the history of the subject and current challenges. NOA - Norwegian as a Second Language, 27(1). Retrieved from https://ojs.novus.no/index.php/ NOA/article/view/870

Nilsen, A. (2019). The Alta match.

Reference 261 - 0.01% Coverage

county (Finnmark Act). Ministry of Justice and Police.

Otnes, P. (1970). The Sami nation: Interest organizations in the political history of the Sami. Oslo: Pax.

Otterbech, J. & Hidle, J. (1917

Reference 262 - 0.01% Coverage

report for the Truth and Reconciliation Commission.

Pedersen, S. (2021a). Into the Norwegian nation state. IN B. Evjen, T. Ryymin & A. Andresen (Eds.), The history of the Sami from 1751 to 2010. Oslo: Cappelen Damm Academic.

Pedersen, S. (2021b). Traditional knowledge

Reference 263 - 0.01% Coverage

Norwegian politics. Oslo: Gyldendal.

Randa, R. (2003). Norwegian colonization of the new land. In The history of Sør-Varanger: Sør-Varanger 1826-1906, (vol. 1, pp. 5562). Kirkenes: Sør-Varanger historielag.

Rasmussen, S. (2015). Name in

Reference 264 - 0.01% Coverage

Jukkasjärvi parish. Uppsala, Sweden: Appelberg Boktryckeriaktiebolag.

Ruud, L. C. & Ween, G. B. (2020). "A history of hardship": An anthology about the museum man and historian Yngvar Nielsen. Stamsund: Orkana Academic.

Rushton, B. (2006). Truth and

Reference 265 - 0.01% Coverage

Finnmark. Oslo: Scandinavian Academic Press.

Ryymin, T. (2021). Civilization, modernization, Norwegianization, colonialism, cultural genocide: Different ways of understanding the same past. IN B. Evjen, T. Ryymin & A. Andresen (Eds.), The history of the Sami from 1751 to 2010 (pp. 175-179). Oslo: Cappelen Damm akademisk.

Ræder, A. (1927). The parliamentary

Reference 266 - 0.01% Coverage

Master's thesis). Tromsø, Norway: University of Tromsø.

Somby, K. (2021). Political surveillance of the Sami. IN B. Evjen, T. Ryymin & A. Andresen (Eds.), The history of the Sami from 1751 to 2010 (pp. 383-385). Oslo: Cappelen Damm akademisk.

Sommerseth, I., Niemi, E. & Broderstad

Reference 267 - 0.01% Coverage

3096-2006-02-03-04

Sunde, J. Ø. (2017). Technological development narratives as trump cards. In T. Ryymin (Ed.), History and politics: The use of history in Norwegian policy making after 1945. Oslo: Universitetsforlaget.

Sunde, O. E. (1996). Meetings.

Reference 268 - 0.02% Coverage

a580-5615806047f1/umesamisk-sprakrapport.pdf

Todal, J. & Sjøberg, L. M. (2016). Ovttas loktet. Edvard Masoni ja Sámediggi. Sámis. Sámi cálakultuvrralas áigecála, 24. Tofte, L. R. (2022, 09.03). Mette Frederiksen apologizes to Greenlandic children: Your family, your language and your roots were taken from you. DR Latest News. Retrieved from https://www.dr.dk/ nyheder/seneste/mette-frederiksen-unduldigder-til-groenlandske-boern-jeres-familie-jeres-sprog-og Tretvik, A. (2005). History of Trøndelag (vol. B. 3): Grenda goes global: 1850 to 2005. Trondheim: Tapir akademisk forlag. Trosterud, T. (2020). Sami book publishing in Norway - an expression of Norwegian Sami policy? In S. Møllersen, I. Aslaksen, L. Antonsen, T. Trosterud, K. Johansen & A. Sønstebø (Eds.), Sámi logut muitalit 13: čielggaduvvon sámi statistihkka 2020 (Vol. 1/2020). Guovdageaidnu: Sámi allaskuvla. Trædal, V. (2008). Churches and church buildings in Troms and Finnmark before 1800 (Doctoral thesis). University of Tromsø, Tromsø. Tsiouvalas, A. (2019). Mare Nullius or Mare Suum? Using Ethnography to Debate Rights to Marine Resources in Coastal Sámi Communities of Troms. In G. Alfredsson & T.

696

(Ed.), The Yearbook of

Reference 269 - 0.01% Coverage

Võro institute 20. Võro instituut.

Vik, H. H., Semb, A. J. & Pharo H. (2013). Oral history interview with Ole Henrik Magga Nov. 6. 2013. Forum for Contemporary History's interview project, Department of Archaeology, Conservation and History. University of Oslo.

VKM (2022). Duck hunting in

Reference 270 - 0.01% Coverage

5/2005). Guovdageaidnu: Sámi Instituhtta.

Ween, G. B. (2007). Nature management, indigenous rights and reconciliation: the role of reindeer husbandry in the establishment of Blåfjell/Skjækerfjell National Park. In S Lyngman (Ed.), Om sørsamisk historie: foredrag fra seminar på Røros 2006 og Trondheim 2007 (p. 156-177). Snåsa: Stiftelsen Saemien Sijte.

Ween, G. B. (2012). Domestication.

Reference 271 - 0.01% Coverage

no/eldok/Arbeiderhistorie2013\_3.pdf

Zachariassen, K., Evjen, B. & Brattland, C. (2021). In the time of the Sami Parliament. IN B. Evjen, T. Ryymin & A. Andresen (Eds.), The history of the Sami from 1751 to 2010. Oslo: Cappelen Damm akademisk. Zachariassen, K. & Ryymin, T. (2021). Fornorskingspolitikk og samepolitisk mobilisering 1852-1917. IN B. Evjen, T. Ryymin & A. Andresen (Eds.), Samenes historie frå 1751 til 2010. Oslo: Cappelen Damm akademisk. Zorgdrager, N. (1997). The battle of the righteous: Kautokeino 1852: Sami resistance to Norwegian colonialism. Sami collections 18. Nesbru: Vett & viten and the Norwegian Folk Museum. Østberg, K. (1978). The Finn forests in Norway. Grue: Solør-Odal Historielag. Østmo, L. & Law, J. (2018). Mis/translation, Colonialism, and Environmental Conflict. Environmental humanities, 10(2), 349-369. doi:10.1215/22011919-7156782

<Norway-The Truth and Reconciliation Commission Report>

HISTORIE § 271 references coded [2.62% Coverage]

Reference 1 - 0.01% Coverage

innfortolket kommisjonen skogfinnene i mandatet.

Kommisjonen vil takke Stortinget som vedtok å iverksette en granskning av fornorskingen og dens konsekvenser og som ønsket at rapporten skulle kunne bidra til forsoning og bøte på urett. Kommisjonen ønsker å takke alle ressurspersoner som har bidratt til arbeidet. Kommisjonen er særlig takknemlig for å ha fått tillit til å samle inn og synliggjøre samers, kveners, norskfinners og skogfinners personlige historier og deres erfaringer med fornorskingspolitikk og urett.

Reference 2 - 0.01% Coverage

11.1 Mottak av skriftlige og muntlige personlige historier ...................................................................................20

11.2 Utvalgte personlige historier .............................................................................................................................1325

Reference 3 - 0.01% Coverage

15. OPPLÆRING OG UTDANNING

15.1 Personlige historier om skole og utdanning ......................................................440

Reference 4 - 0.02% Coverage

20.10 Rovdyr .................................................................................................................................................................552

20.11 Nasjonalparker og landskapsvernområder ....................................................................................................553 20.12 Klimautfordringer og arealbruk .......................................................................................................................554

20.13 Øremerkene – kontrolltiltak og kulturtap ......................................................................................................555 20.14 «Reindriftas hverdag» – helsesituasjonen .......................................................................................................557 20.15 Personlige historier om press på reindriften ..................................................................................................558 20.16 Eksterne inngrep – interne konflikter ............................................................................................................559

Reference 5 - 0.03% Coverage

er offentlige sammen med rapporten.

PERSONLIGE HISTORIER Kommisjonen har innhentet personlige historier der enkeltpersoner eller mindre grupper har formidlet inntrykk og erfaringer knyttet til fornorskingspolitikken, fornorsking og urett. En del av kommisjonens arbeid har vært å lytte til og dokumentere fortellinger fra enkeltpersoner eller grupper om hvordan fornorskingspolitikk og urett har rammet dem eller noen som står dem nær. De mer enn 760 historiene har blitt gitt muntlig på kommisjonens åpne møter, i intervju, eller blitt innlevert skriftlig til kommisjonen. Intervjuene er transkribert, og muntlige historier er gitt skriftlig form. Kommisjonen har i noen tilfeller tatt initiativ til intervju for å innhente informasjon om spesifikke tema, men mesteparten av historiene har kommet inn som følge av at personer selv har tatt kontakt for å få fortalt sin historie. Til sammen utgjør dette et viktig materiale for kommisjonens forståelse av fornorskingspolitikken og de konsekvenser den fikk for enkeltpersoner og berørte grupper. De personlige historiene er analysert. I rapporten

gis det både en demografisk og en innholdsmessig oversikt over materialet. De mest frekvente tema som blir knyttet til fornorsking, er språk, diskriminering, skolehverdag og identitet. Gjennomgående i rapporten vil en finne sitater fra personer som har delt sine erfaringer. På denne måten kommer deres stemmer til syne. Det er i tillegg tatt med et utvalg personlige historier som berører sentrale forhold i kapittel 11 Tap, motstand og mestring. Alle som har fortalt sin personlige historie, har

selv fått mulighet til å avgjøre om deres historie skal være offentlig og om de ønsker å stå frem med navn. Kommisjonen har foretatt en offentlighetsvurdering og eventuelt anonymisert materialet som er benyttet i rapporten. Hele materialet er overlevert Arkivverket, og kommisjonen har tilgangsstyrt materialet og fastsatt retningslinjer for innsyn. Denne samlingen av opplevelser og erfaringer omkring fornorsking og

Rapport til Stortinget 2022−2023

Reference 6 - 0.01% Coverage

Del II Historisk kartlegging – fra

fornorskingspolitikk til kulturelt mangfold inneholder kapittel 6 til 10. Disse er kronologisk ordnet med følgende overskrifter: kapittel 6 Minoritetenes plass i riket fra sagatid til nasjonalstatens tid (ca. 900–1852), kapittel 7 Fornorskingspolitikken utformes (1852– 1900), kapittel 8 Fornorskingspolitikken fester grepet (1900–1940), kapittel 9 Brytningstid (1940–1963) og kapittel 10 Mot en ny politikk (1963–2010). Den historiske redegjørelsen utgjør til sammen en helhetlig fremstilling av fornorskingspolitikken og omhandler sider av norsk, samisk, kvensk og skogfinsk historie som tidligere har vært lite kjent, eller som ikke tidligere har vært belyst på tilsvarende måte. Konsekvensene av fornorskingspolitikken og av

prosessen blir for noen utvalgte

Reference 7 - 0.01% Coverage

og skogfinnene hersket det nærmest

minoritetspolitisk taushet frem til 1990-tallet, til tross for at de to folkegruppene ikke var usynlige. Skogfinnene hadde allerede under krigen markert sin kultur og historie gjennom historielag og lokalmuseer. Fra 1950-tallet fattet media og forfattere interesse især for det som ble oppfattet som eksotiske sider ved kulturen. Utover på 1970- og 80-tallet vokste interessen for utforsking av de særegne trekkene ved kulturen, som svijordbruket og røykovnsstuene. Også egne finn-

Reference 8 - 0.01% Coverage

den norske befolkningen har gått

glipp av den rikdommen minoritetskulturene i landet bringer med seg. Samisk, kvensk og skogfinsk kultur var lenge svært usynlige i norsk kulturoffentlighet. Kunst og kulturuttrykk er en viktig forutsetning for at urfolks og nasjonale minoriteters samfunn skal ha en levende og mangfoldig kultur som blir videreført til de kommende generasjoner. Kunst og kulturuttrykk har vært viktige for bevisstgjøring og utvikling av samisk og kvensk fellesskap og styrking av selvbilde etter en lang epoke med undertrykkelse. Kulturinstitusjoner, -sentre og museer har blitt viktige arenaer i formidling av historie og kulturarv fra samiske, kvenske, norskfinske og skogfinske perspektiver. Samisk musikk og samiske artister har vært sentrale i synliggjøringen av samer i hele det norske samfunnet. Samers, kveners, norskfinners og skogfinners egne

medietilbud er særdeles viktig for

Reference 9 - 0.02% Coverage

Statlige myndigheter og ulike samfunnsaktører

som er omfattet av kommisjonens granskning av fornorskingspolitikk og fornorsking, bør kjenne et selvstendig ansvar for å ta et oppgjør med egen historie og praksis slik at forsoning kan skje. Offentlige institusjoner i alle samfunnssektorer og på alle forvaltningsnivåer bør vurdere hvordan de kan bidra til forsoning i lys av funnene i denne rapporten. Det samme gjelder sivilsamfunnets ulike aktører innen frivillighet, kunst og kultur, ideell sektor, religion og livssyn. Det er kommisjonens vurdering at disse aktørene, hver for seg og samlet, har potensial til å bidra til forsoning. Utover dette er det en rekke relevante samarbeidsarenaer på tvers av statsgrensene hvor det vil være relevant for aktørene å drøfte hvordan man sammen kan bidra til å øke kunnskapen om de forhold kommisjonen avdekker, og slik bidra til forsonende tiltak. Kommisjonen foreslår en rekke tiltak som bidrag

til en videre forsoningsprosess. På

Reference 10 - 0.02% Coverage

published together with the report.

PERSONAL STORIES The Commission has obtained personal stories, in which individuals or smaller groups have communicated their feelings and experiences relating to the Norwegianisation policy, Norwegianisation and injustice. Some elements of the Commission’s work have involved listening to and documenting stories told by individuals or groups on how the Norwegianisation policy and injustices have affected them or someone they are close to. The more than 760 stories have been shared with the Commission verbally at public meetings or in interviews or have been submitted to the Commission in writing. The interviews have been transcribed and the verbal narratives have been put down on paper. In some cases, the Commission has also initiated interviews to obtain information about specific topics, but the majority of the stories have been shared as a result of people getting in touch to tell their story. All in all, this constitutes crucial material for the Commission’s understanding of the Norwegianisation policy and the consequences it had on individuals and affected groups. The personal histories have been analysed. The

report provides both a demographic

Reference 11 - 0.01% Coverage

the report, Historic mapping – From

Norwegianisation policy to cultural diversity contains Chapters 6 to 10. These have been arranged chronologically under the following headings: Chapter 6 The place of minorities in the Kingdom from the saga period to the time of the nation state (approximately 900-1852), Chapter 7 The Norwegianisation policy is drawn up (1852-1900), Chapter 8 The Norwegianisation policy tightens its grip (1900-1940), Chapter 9 A period of upheaval (1940-1963) and Chapter 10 Towards a new policy (1963-2010). Together, the historical accounts constitute a comprehensive presentation of the Norwegianisation policy and address aspects relating to Norwegian, Sami, Kven and Forest Finnish history that have previously been largely unknown or not elucidated in the same way before. For some selected topics, the consequences of

the Norwegianisation policy and process

Reference 12 - 0.01% Coverage

for the Kven people and

the Forest Finns with regard to minority policies until the 1990s, despite the fact that the two ethnic groups were not invisible. The Forest Finns had already marked their culture and history as early as during the war through historical societies and local mu seums. From the 1950s, the media and authors became interested in what were perceived as exotic

Reference 13 - 0.01% Coverage

of the Norwegianisation policy has

resulted in the minorities often being looked down upon and subjected to bullying, hate speech, harassment and to some extent also discrimination when dealing with the majority population. The investigation conducted by the Commission shows that the Sami people continue to experience discrimination. The widespread discrimination against the groups is a serious social problem. Norwegianisation has been described as a histori-

cal trauma that could have

Reference 14 - 0.02% Coverage

of the Norwegian population have

missed out on the cultural riches that the minority cultures offer. The Sami, Kven and Forest Finn cultures were largely invisible in the Norwegian cultural sphere for a long time. Art and cultural expression are important prerequisites for the societies of indigenous and national minorities to have a vibrant and diverse culture that is passed on to future genera tions. Art and cultural expression have been important in raising awareness and developing Sami and Kven communities and strengthening their selfimage following a long period of oppression. Cultural institutions, centres and museums have become important venues for communicating histories and cultural heritage from the perspectives of the Sami, Kven, Norwegian-Finnish and Forest Finn perspectives. Sami music and Sami artists have been key to making Sami people visible across Norwegian society. Dedicated media services aimed at Sami, Kven, Norwegian-Finnish and Forest Finn communities are very important in encouraging participation in society and strengthening the voices of the indigenous peo ple and national minorities in a democratic society. For a long time, such services were inadequate and the Norwegian media covers few matters relating to Sami, Forest Finn and Kven people.

Reference 15 - 0.01% Coverage

4 Reconciliation and reconciliation initiatives

The Commission will, among other things by disseminating knowledge about the history of Norwegianisation and its consequences, propose initiatives and lay the foundations for continued reconciliation in society, which must be understood as a mutual process in which multiple parties will participate. The Commission proposes both a continuation and a strengthening of existing initiatives, as well as new initiatives for further reconciliation.

UNDERSTANDING OF RECONCILIATION The Commission

Reference 16 - 0.02% Coverage

assumes that a reconciled soc-

iety will be characterised by the population having a strong, unified knowledge platform regarding the Norwegianisation policy. The public authorities must acknowledge that injustice has been committed against the groups included in the terms of reference, that the Norwegianisation policy had negative consequences for individuals and the Sami people, Kven people and Forest Finns as groups and the authorities must also be willing to confront the injustice. Further more, the Commission believes that a reconciled society will be characterised by linguistic, cultural and identity equality between the Sami people, Kven people, Forest Finns and the majority population and that individuals and groups will be able embrace their history. Last but not least, the Commission also believes that a reconciled society will be characterised by the entire population having a high degree of trust in other people and a high degree of confidence in social institutions, not least political institutions. This report provides society as a whole with a

broad and comprehensive knowledge platform

Reference 17 - 0.02% Coverage

and various social actors involved

in the Commission’s investigation of the Norwegianisation policy and Norwegianisation should feel an independent responsibility to deal with their own history and practices in order to enable reconciliation to take place. Public institutions in all sectors of society and at all levels of administration should consider how they can contribute to reconciliation in light of the findings set out in this report. The same applies to the various parties in civil society and various stakeholders in the voluntary sector, arts and culture, the non-profit sector, religion and faith. The Commission finds that these stakeholders, individually and to gether, have the potential to contribute towards reconciliation. In addition, there are a number of relevant areas for collaboration across national borders in which it would be relevant for stakeholders to discuss how to best contribute to raising knowledge of the matters identified by the Commission and contribute towards reconciliatory initiatives together. The Commission proposes a number of initiatives

to contribute towards the continued

Reference 18 - 0.01% Coverage

• Einar Niemi, professor emeritus i historie ved UiT Norges arktiske universitet, Čáhcesuolu/Vadsø/ Vesisaari

Reference 19 - 0.01% Coverage

• Ketil Zachariassen, førsteamanuensis i moderne historie ved UiT Norges arktiske universitet, Romssa/Tromsø/Tromssa

Reference 20 - 0.01% Coverage

sørge for å bringe personlige

erfaringer og historier frem i lyset ved å legge til rette for at enkeltpersoner som selv har erfaringer å dele, får mulighet til å fortelle sin historie, herunder om urett som ble begått mot dem personlig eller andre nærstående, og om hvordan virkningene av uretten har påvirket eller påvirker deres livssituasjon.

UNDERSØKE VIRKNINGENE AV FORNORSKINGSPOLITIKKEN I

Reference 21 - 0.02% Coverage

form av hatytringer og diskriminering.

FORESLÅ TILTAK FOR VIDERE FORSONING Kommisjonen skal legge frem forslag til tiltak som kan skape større likeverd mellom majoritets- og minoritetsbefolkningen, og forslag til tiltak som kan bidra til å informere og øke den generelle kunnskapen i samfunnet om samisk og kvensk/norskfinsk historie og kultur av i dag. Dette kan for eksempel være tiltak for fortsatt å fremme samisk og kvensk/ finsk språk og kultur eller å informere og formidle kunnskap om fornorskingspolitikken og dens virkninger til majoritetsbefolkningen. I denne sammenhengen er det naturlig at kommisjonen også vurderer allerede pågående tiltak for forsoning. Fordi etablering av en felles forståelse av forti-

den og bredere kunnskap om vår felles historie er en hovedmålsetting for kommisjonens arbeid, skal kommisjonen i tillegg til å avlegge en avsluttende rapport finne egnede midler til å formidle den kunnskapen som fremskaffes. Dette kan gjøres ved bruk av digitale medier/internett, gjennom samarbeid med tradisjonelle massemedier og gjennom andre kanaler kommisjonen oppfatter som hensiktsmessige.

Reference 22 - 0.01% Coverage

benytte seg av både skriftlige

og muntlige kilder. Ved behov skal kommisjonen benytte tolker i samtaler med informanter. Det kan også være aktuelt å la informanter formidle sine historier

gjennom andre uttrykksformer for å

Reference 23 - 0.01% Coverage

samle inn individers og grup-

pers egne historier knyttet til fornorskingspolitikken gjennom bl.a. å arrangere møter og/eller intervjuer og legge til rette for at enkeltpersoner kan fortelle sine historier ved å levere/sende dem inn i skriftlig form, som lyd- eller videopptak eller i andre egnede

Reference 24 - 0.01% Coverage

formater. Innsamling av slike fortellinger kan helt eller delvis utføres av kvalifiserte samarbeidspartnere ved forskningsinstitusjoner, i lokalmiljøene eller andre steder. Slik kan kommisjonen ta utgangspunkt i gruppenes egen forståelse av sin historie. Lignende granskninger er i gang eller under plan-

Reference 25 - 0.01% Coverage

SÆRLIG OM INKLUDERING AV SKOGFINNENE Kommisjonen har innfortolket skogfinnene i mandatet. Bakgrunnen for at kommisjonen valgte å utrede om også skogfinnene som gruppe burde inkluderes i granskingen, var henvendelser fra representanter for skogfinnene og påfølgende korrespondanse med Norsk skogfinsk museum / Norjan metsäsuomalaismuseo og Skogfinske interesser i Norge (skogfinsk nettverk). Henvendelsene gjorde det klart at skogfinnene fremsto som en gruppe med bevissthet om egen identitet, kultur og historie. Det ble doku-

Reference 26 - 0.03% Coverage

PERSONLIGE HISTORIER OM IDENTITET

I personlige historier utgjør henvisninger til kvensk, norskfinsk, samisk og skogfinsk identitet et viktig element. De fleste som har delt sin historie med kommisjonen reflekterer rundt sin egen identitet både i muntlige og skriftlige beretninger. Tema er ofte en mindre del av helhetlig historie, men i noen beretninger er hovedfokus på å definere og beskrive etnisk identitet og tilhørighet. I flerkulturelle og flerspråklige områder har det

ikke vært alltid så lett å bli akseptert for sin etniske bakgrunn, da fornorskingen la sosialt press på og begrenset mulighet til synliggjøring og styrking av kvensk, samisk og skogfinsk tilhørighet i Norge. Når de som har delt sine historier med kommi-

sjonen beskriver sin identitet i dagens samfunnskontekst, føler de uansett seg forholdsvis fri til å vise frem sin etniske identitet. Mange har fleretnisk bakgrunn og identifiserer seg deretter også med flere etnisiteter og føler stolthet over det. Uansett viser personlige historier at mange føler at deres identitet er sårbar, på grunn av press knyttet til å kunne utøve sin kultur og næring, bruke eller lære sitt språk, eller fritt kunne vise sin identitet uten å bli diskriminert. De fleste personene forteller at de føler seg trygg med sin samiske, kvenske, norskfinske og skogfinske identitet i sine egne nærmiljøer og har sterk fellesskapsfølelse med andre som tilhører samme etnisk gruppe. Det er også beretninger om delte familier hvor andre vil identifisere seg med noe annet enn bare norsk, mens andre har en følelse av skam knyttet til det å være same eller kven. Spesielt i sørsamisk område nevner mange at de føler et negativt press, gjennom at reindriften som samisk næring og kollektivt felleskap er truet.

Reference 27 - 0.01% Coverage

2.4.8 Tiltak for forsoning Det kommer frem av kommisjonens mandat at kommisjonen skal foreslå tiltak for «videre forsoning».45 Mandatet tilsier at kommisjonen skal legge frem forslag til tiltak som kan skape større likeverd mellom majoritets- og minoritetsbefolkningen. Kommisjonen bes også om å foreslå tiltak som kan bidra til å informere og øke den generelle kunnskapen i samfunnet om gruppenes historie og kultur. Kommisjonens mandat er tydelig på at formidling

Reference 28 - 0.01% Coverage

Seanadit/«semadit» er avledet av verbet «seatnat»/«sebmat»/«måahtadidh». Det betyr å miste skyheten for noe, begynne å venne seg til eller begynne å trives på et sted, eller tilpasse seg. «Seanadit»/«semadit» har for eksempel vært brukt i forbindelse med kommisjonens åpne møter der folk har fortalt personlige historier til kommisjonen i offentlighet og lyttet til hverandre.

Reference 29 - 0.01% Coverage

skal berede grunnen for forso-

ning og har ønsket at elementer ved kommisjonens arbeidsmetode i seg selv skulle virke forsonende. Når enkeltmennesker har fortalt personlige historier i offentlighet og lyttet til hverandre på kommisjonens åpne møter, kan dette bidra til empati med andres opplevelser og forsoning med ens egen historie. Det har vært viktig for kommisjonen å anerkjenne de enkelte beretninger som det de er. Kommisjonen ønsker med rapporteringen å kaste

nytt lys over fornorskingshistorien, slik

Reference 30 - 0.01% Coverage

Kommisjonens mål for samfunnskontakten har

vært å skape tillit til arbeidet, åpne for innspill og skape dialog, gi korrekt og tilgjengelig informasjon om arbeidet, motivere til å dele personlige historier, informere, frembringe nytt og felles kunnskapsgrunnlag og skape godt samarbeid med berørte miljøer. Kommisjonen har hatt om lag 30 presseoppslag i

måneden direkte relatert til granskningen

Reference 31 - 0.01% Coverage

av berørte miljøer og organisasjoner

Kommisjonen har lagt opp til et samarbeid med berørte miljøer og organisasjoner, slik at disse har vært involvert underveis i arbeidet. Kommisjonen gikk tidlig ut og inviterte bredt til at enkeltpersoner, organisasjoner og institusjoner kunne sende inn informasjon og dele sine historier og erfaringer med kommisjonen. Kommisjonen har møtt de berørte gruppene

gjennom deres organer, foreninger og

Reference 32 - 0.01% Coverage

av 2020 inviterte kommisjonen, gjennom

sine åpne møter og i forbindelse med øvrige arrangementer der kommisjonen var invitert, enkeltpersoner, grupper og institusjoner til å sende inn forslag til tiltak som kan bidra til større likeverd mellom majoritets- og minoritetsbefolkningen, samt forslag til tiltak som kan bidra til å informere og øke den generelle kunnskapen i samfunnet om samisk, kvensk og skogfinsk historie og kultur. I 2021 startet kommisjonen med egne innspillmø-

ter med representanter for miljøer

Reference 33 - 0.01% Coverage

alle velkomne til å delta.

Møtene ble alltid åpnet med et kunstnerisk innslag etterfulgt av en orientering fra kommisjonen om kommisjonens oppdrag og mandat, statusen for arbeidet og hvilke temaer kommisjonen arbeidet med. Lag, institusjoner, organisasjoner og enkeltpersoner har blitt invitert til å bidra på programmet med å belyse fornorskingspolitikk og urett på ulike måter, blant annet ved å fortelle personlige historier eller komme med innspill til kommisjonen. Formålet har først og fremst vært å lytte til hverandre. På enkelte av møtene, spesielt i områder der fornorskingshistorien er mindre kjent, også for en del av dem som bor i området, har det blitt holdt korte foredrag om lokal fornorskingshistorie. Utover i kommisjonens arbeid inviterte kommi-

sjonen til å reflektere over

Reference 34 - 0.01% Coverage

har likevel pågått kontinuerlig, og

møter, intervjuer og offentlig representasjon er blitt gjennomført der det har vært mulig, under tilbørlig hensyn til smittevernspålegg og -tiltak. Kommisjonen så seg like fullt nødt til å avlyse eller utsette flere planlagte aktiviteter. Kommisjonens oppsøkende arbeid ble betydelig forsinket, og det var mange lokalsamfunn som ventet på besøk. Muligheten for å dra ut for å møte de som ville dele sine personlige historier, var begrenset og alle gruppeintervjuer måtte utsettes. Kommisjonen erfarte dessuten at både kommisjonsmedlemmer, sekretariatet og de eksterne utrederne ble forsinket i arbeidet på grunn av stengte arkiver og biblioteker og manglende tilgang til nødvendig materiale. Kommisjonen tilpasset arbeidet til de begrensnin-

gene som fulgte av koronasituasjonen

Reference 35 - 0.01% Coverage

Sekretariatet har skrevet referat fra kommisjonsmøtene og fulgt opp kommisjonens konklusjoner. Sekretariatet har hatt ansvar for å sikre at det produseres tekster underveis, i mange tilfeller i samskriving med kommisjonsmedlemmer, og har utarbeidet drøftingsnotater og rapportutkast. Sekretariatet har også hatt ansvar for å organisere innsamling av personlige historier og være bindeleddet mellom kommisjonen, berørte grupper og det øvrige samfunnet. Sekretariatet har representert kommisjonen utad, administrert arbeidet og sørget for ferdigstillingen av rapporteringen.

Ved valg av metode har

Reference 36 - 0.02% Coverage

2.5.3 Personlige historier I tråd med mandatet har kommisjonen invitert til og lagt til rette for at enkeltpersoner og grupper har kunnet fortelle sine personlige historier knyttet til fornorskingspolitikk og urett som et ledd i granskningen. Historiene er en del av kildegrunnlaget til kommisjonens rapportering. Slik har kommisjonen bidratt til å løfte frem og synliggjøre gruppenes og individenes erfaringer, slik disse erindres i dag, men også deres perspektiver på og forståelse av fornorsking. Det har vært en styrke i kommisjonsarbeidet at dette har kommet frem. De personlige historiene har bidratt til å gi et mer mangfoldig bilde av fornorskingens innhold og virkninger.

Mange har behov for å fortelle sin historie, at de føler at de blir hørt, og at den er viktig nok. Så jeg håper at dere foreslår til Stortinget at den delen av arbeidet som dere har påbegynt, blir videreført i lang, lang tid framover. Og at den blir behandlet som noe mer enn arkivmateriale.52

Det er tre hovedformål med

Reference 37 - 0.03% Coverage

og å lytte til disse historiene. Mange har gitt uttrykk for at de synes det har vært viktig å fortelle hva som har skjedd og hvordan fornorskingen har påvirket deres familier fordi dette har vært lite kjent. Mange har opplevd det som godt at deres historier ble tatt imot av kommisjonen. De personlige historiene er benyttet på flere måter

gjennom kommisjonens rapport. Gjennomgående er uthevede sitater fra beretningene benyttet. Dette synliggjør personers opplevelser og minner, og gjør at stemmene til kvenene, norskfinnene, samene og skogfinnene er til stede gjennom rapporten. Sitatene forteller om og beskriver hvordan samer, kvener, norskfinner og skogfinner har opplevd og fremdeles opplever fornorskning. Personlige historier er i tillegg benyttet som muntlige kilder og dokumentasjon i den historiske kartleggingen. Når de personlige historiene har vært benyttet som muntlige kilder i denne historiske kartleggingen, har de vært underlagt vanlige kildekritiske prinsipper. De personlige historiene har også aktivt vært benyttet i kvalitativ analyse og satt i en større sammenheng for å få frem konsekvenser av fornorsking. Det har under granskningen vært viktig å gi folk

valgmuligheter med hensyn til hvordan de ønsker å overlevere sin personlige historie til kommisjonen. Folk har kunnet levere historien sin til kommisjonen i skriftlig form, de har kunnet ta ordet på kommisjonens åpne møter og de har kunnet gi kommisjonen tilgang til historien sin gjennom intervju. Noen personer har både tatt ordet på åpne møter og sendt inn supplerende materiale eller blitt intervjuet i tillegg. Noen få har valgt å sende historiene inn som lydeller videopptak. Personer som har levert personlige historier, har hatt mulighet til å trekke dem tilbake mens kommisjonen har arbeidet. Kommisjonen har samlet inn 766 personlige his-

torier. Kommisjonen har benyttet alle

Reference 38 - 0.03% Coverage

personlige historiene og øvrig tilsendt

grunnlagsmateriale er lagret for ettertiden i Sannhetsog forsoningskommisjonens arkiv. Innsamlingen av de personlige historiene har vært samtykkebasert. Folk har i tillegg krysset av i et samtykkeskjema for om de har ønsket at historiene skal være offentlige eller ikke. Kommisjonen har så foretatt en offentlighetsvurdering av materialet. Dersom historiene ikke skal være offentlige, har de blitt anonymisert i kommisjonens formidling og rapportering. Historiene er videre blitt skjermet i kommisjonens arkiv, og tilgangen er regulert gjennom retningslinjer for innsyn. Offentlige historier har blitt benyttet med personopplysninger i kommisjonens formidling og rapportering, og disse historiene ligger offentlig tilgjengelige for ettertiden.54

INTERVJU Kommisjonen har gjennomført intervjuer som en del av granskningen. Gjennom slike intervjuer har kommisjonen fått tilgang til informasjon og historier som ellers ikke ville kommet frem. Intervjuene har blitt gjennomført på det språket vedkommende som har blitt intervjuet, har ønsket å bruke. Intervjuene er gjennomført av både sekretariatet og kommisjonsmedlemmer. Kommisjonen har hatt kompetanse til å gjennomføre intervjuer på kvensk, finsk, nordsamisk og norsk. For å sikre at kommisjonen også kunne innhen-

te informasjon fra personer som ønsker å snakke lulesamisk eller sørsamisk under intervjuet, inngikk kommisjonen avtaler med institusjoner som har relevant språkkompetanse. I 2020 inngikk kommisjonen en avtale med Árran lulesamisk senter / Árran Julevsáme guovdásj. Senteret har bidratt med lulesamisk kompetanse i forbindelse med kommisjonens innsamling av personlige historier, og gjorde det mulig å ta imot personlige historier på lulesamisk. I 2021 inngikk kommisjonen en avtale med Aajege samiske senter / Aajege saemien gïele- & maahtoejarnge, som innebærer at det også ble mulig å ta imot personlige historier på sørsamisk. Senteret har i tillegg bidratt med sørsamisk kompetanse i forbindelse med innsamlingen av personlige historier i sørsamisk område.

Reference 39 - 0.02% Coverage

Sannhets- og forsoningskommisjonen har benyt-

tet seg av to typer intervju: narrative intervjuer og tematiske intervjuer. Narrative intervjuer har blitt benyttet for å motta og samle inn personlige historier muntlig, og tematiske intervjuer for å kartlegge, beskrive eller dokumentere bestemte tema. Noen av intervjuene ble gjennomført som gruppeintervju med flere personer til stede. Narrativt intervju ble benyttet for å få frem

livsløphistorier og egne erfaringer med fornorsking, slik de erindres av den enkelte i dag. Kommisjonen ønsket at alle som ikke ville eller kunne skrive ned sin personlige historie, fikk muligheten til å fortelle den muntlig. Gjennom et narrativt intervju fikk personer fortelle sin historie fritt uten vesentlige føringer fra intervjuer. De temaene som oftest ble berørt i narrative intervjuer er språk, diskriminering, skolegang og identitet. Kommisjonen foretok i tillegg tematiske intervjuer

om bestemte temaer for å

Reference 40 - 0.01% Coverage

arealinngrep, reindrift, barnevern og religion.

2.5.4 Analyse av personlige historier I analysen har det blitt benyttet et analyseverktøy for å arbeide systematisk med et stort antall personlige historier.55

I kommisjonens analyse har de

Reference 41 - 0.01% Coverage

tilbudt krise- og støttesamtaler under

kommisjonens arbeid. Dette har særlig vært aktuelt for personer som har levert sine historier knyttet til fornorskingspolitikk og urett. Alle som har fått ulike følelsesmessige reaksjoner som følge av at de har formidlet sin historie til kommisjonen eller på et åpent møte i regi av kommisjonen, har kunnet ta kontakt med terapeutene. Det samme gjelder alle som har vært tilhører på slike møter fysisk eller gjennom streaming eller via andre medier. I tillegg har SANKS hatt støttesamtaler og gruppesamtaler med medlemmer av kommisjonen. Informasjon om tilbudet fra SANKS i forbindelse

med Sannhets- og forsoningskommisjonens arbeid

Reference 42 - 0.01% Coverage

sitt arbeid, også i innsam-

lingen av personlige historier, lagt til grunn at det som avgjør gruppetilhørigheten, er egenidentifikasjon eller egentilskriving av etnisk tilhørighet. I møte med de ulike gruppene har kommisjonen opplevd at mange oppgir at de har flere identiteter, at de oppfatter seg selv som samisk, kvensk og/eller norsk. Mange oppgir også at de har bare en identitet, enten same, kven, norskfinsk, skogfinsk eller norsk.

Reference 43 - 0.01% Coverage

status, næringsvei, bosettingsområde, kultur, språk og historie, tatt hensyn til forskjeller innenfor de respektive gruppene. De ulike gruppene har svært forskjellige utgangspunkt, særlig med tanke på hvor godt organiserte de er, og med hensyn til institusjonsbygging. Utgangspunktet, utfordringene og samfunnsarenaene er derfor ikke de samme for alle gruppene. Kommisjonen mener det er viktig å legge til rette for likeverd mellom samer, kvener/norskfinner, skogfinner og den øvrige befolkningen. Der politikk som berører urfolk og nasjonale minoriteter utvikles og vedtak fattes, er det særlig viktig å ta hensyn til og respektere gruppenes rettigheter og interesser. Å synliggjøre og legge til rette for kulturutvikling og positive tiltak er et statlig ansvar. Kommisjonen mener at alle i hele landet bør ha et

likeverdig språk- og kulturtilpasset offentlig

Reference 44 - 0.01% Coverage

var et organ hvor enkeltpersoner ble konfrontert med sine handlinger. Den sørafrikanske kommisjonen utmerket seg ved å tenke nytt om hvordan individer kunne stilles til ansvar for tidligere tiders overgrep. Tanken var at ofrene skulle få fortelle sine historier og gi overgriperne amnesti, som oftest etter at overgriperne offentlig hadde bekjent hva de hadde vært med på. Det sentrale var at ofrene skulle få en stemme, og at lidelsen deres skulle bli anerkjent. Personer som hadde vært offer for vold, eller

hadde bevitnet vold, fikk fortelle

Reference 45 - 0.01% Coverage

typer, som alle ble fil-

met: 1) offentlige vitnemål der én til to kommisjonsmedlemmer var til stede, og hvor den enkelte fikk 20 minutter til å fortelle sin historie foran publikum, 2) delingssirkler bestående av 10–12 personer hvor hver fikk 20 minutter til å fortelle sitt vitnemål, og hvor publikum kunne høre på, og 3) individuelle vitnemål hvor den enkelte fortalte sin historie, og hvor det alltid var to personer til stede fra kommisjonen som hørte på. Et sekretariat var til stede på alle høringene og tok imot folk, forberedte dem, hørte hvordan de ville fremføre sitt vitnemål, og fulgte dem opp psykososialt gjennom et samarbeid med det offentlige helsevesenet. Den canadiske sannhets- og forsoningskommi-

sjonen understreket i forordet til

Reference 46 - 0.01% Coverage

gikk ut på at det

ble skrevet en grønlandshistorie «set med vores øjne», at det ble etablert et vitensenter for historie og forsoning, at det ble etablert et forsoningsfond, at det ble laget en handlingsplan for utviklingen av et felles verdisett, at det grønlandske språk ble styrket, og at borgerne ble sikret rett til «frit forudgående og informeret samtykke» ved planlegging av større samfunnsendringer som får innflytelse for den enkelte grønlenders liv. Kommisjonen la likevel aller mest vekt på å beskrive den politikken som hadde vært ført etter 1953 for å modernisere samfunnet og bygge en velferdsstat, og hvilke konsekvenser denne politikken hadde hatt for den grønlandske befolkningen.32 Selv om rapporten ikke umiddelbart ble fulgt

opp av regjeringen i Danmark

Reference 47 - 0.01% Coverage

av kommisjonens arbeid skal brukes

til å utvikle minoritetspolitikk i Sverige, men skal også bidra til en kollektiv oppreisning av tornedalinger, kvener og lantalaiset og synliggjøring av minoriteten i hele samfunnet. Kommisjonen arrangerte kaffemøter og oppfølgende «påtårmøter» med berørte miljø. I tillegg samlet kommisjonen inn personlige historier. I mai 2022 kom kommisjonen med en delbeDelbetenkningen tar hovedsakelig for seg

tenkning.37

årsakene til at

Reference 48 - 0.01% Coverage

vei vært glemt og usyn-

liggjort i den norske offentligheten til tross for at de i 1999 fikk status som nasjonal minoritet. Skogfinnenes historie viser likevel at en folkegruppe som har svekket språk og kultur, kan mobilisere og identifisere seg som en etnisk gruppe. På kort tid har skogfinnene tatt steget fra å være det mange har omtalt som en «restkultur» som mest kom til uttrykk i kulturminnevern, på museum, i slektshistorisk gransking, i

17 Utdanningsdirektoratet 20. april 2023

Reference 49 - 0.01% Coverage

sterk kulturell tilhørighet til den

skogfinske kulturen, mens andre opplever at forskjellen mellom det norske og skogfinske er blitt utvisket. Siden 1970-årene har det skjedd en skogfinsk kulturreising. Noen deltar aktivt i organisasjoner og foreninger, mens andre arbeider aktivt for å dokumentere historie, slektshistorie, tradisjoner, håndverk og annet i samarbeid med museer og historielag. I de senere årene er det skrevet og utgitt flere bøker, det er designet en egen finnskogbunad, og bevarte skogfinske runesanger er spilt inn og utgitt. En viktig bidragsyter har vært Åsta Holth Vestlien fra Svullrya i Grue i Solør, som selv hadde skogfinsk bakgrunn, og som etter andre verdenskrig skrev flere romaner om skogfinske forhold. Sentralt i kulturreisningsarbeidet står Norsk Skog-

finsk Museum, som ble etablert

Reference 50 - 0.01% Coverage

praksis.33

Dette er grupper

som har over hundre år lang historie i Norge. I Norge har kvener/norskfinner, skogfinner, jøder,

30 Regjeringen 20. febrauar 2020

Reference 51 - 0.01% Coverage

Riket og grensene i nord

6.1.1 De eldste tider – historie og mytisk fortid I beretningen til høvdingen Ottar i Hålogaland fra slutten av 800-tallet skildres kontakten han hadde med samene, i fjellene og på kysten, og med kvenene, som nordmennene noen ganger gjennomførte «herjetokter» mot, mens kvenene noen ganger gjennomførte herjetokter mot nordmennene. Samene betalte «finneskatt» «alt etter sin byrd», bestående av skinn, hvalbein, skipstau og fjær til Ottar, og fikk trolig tilbake ulike varer, som jern, tekstiler og melkeprodukter.2 Ifølge Ottars beretning strakte Finnmárku/Finn-

mark/Finmarkku seg bredt nordenfor

Reference 52 - 0.01% Coverage

ikke minst i sørsamisk område.

Det var noen oppi bygda som hadde fått høre at vi var samer, [etter det] var vi på skolen ertet, jeg og søsteren min. […]. Vi ble kalt «finntøkje». [...] Samene var jo der med reinsdyra sine før bøndene. […] at de ble jaget som de var, er en forferdelig stygg historie. [...] Uretten som ble begått mot dem, var at loven med et pennestrøk fjernet deres rettigheter til reindrift, at bøndene skulle ha fortrinnsrett med sine dyr. De ble fordrevet med sine reinsdyr. […] Oldefar sendte [reinsdyrene] til fjells, og ga opp hele reindriftsnæringen.60

I Romsa/Troms/Tromssa finner

Reference 53 - 0.01% Coverage

med ansvar for skolens kristendomsundervis-

6.4.1 Misjon og samisk religion – Finnemisjonen Den religiøse og kulturelle assimileringen av samer gjennom misjon har en lang historie i Norge. Den eldste kirkebyggingen ble uttrykkelig omtalt som misjon, og lokaliseringen av de eldste kirkene nær

111 Andresen (2022) s. 11

Reference 54 - 0.02% Coverage

handelsomsetningen og for å binde

dianismen spredt til store deler av Nordkalotten fra «moderforsamlingene» i grenseområdene mellom Sverige og Finland, først ved samiske predikater som fulgte reinflyttingen mellom innland og kyst, eller at de selv var reindriftsutøvere. Det er ikke tilfeldig at den aller første fasen av læstadianismens historie tidlig ble omtalt som «finnerørelsen» og «finnebevegelsen» (der finn = same), samtidig som mange av prestene, også Læstadius selv, hadde finsk som hovedspråk under gudstjenester og samlinger. Ellers var flerspråklighet vanlig overalt i de tidlige nedslagsfeltene for bevegelsen. I denne omgang, fram til begynnelsen av 1850-tallet, bredte bevegelsen seg først og fremst til Vest-Finnmark og deler av Troms/ Romsa/Tromssa. Utover på 1850-tallet fikk bevegelsen sterkere innslag av finske og etter hvert kvenske predikanter og ble mer omtalt som «kvenlæra» eller «kvenbevegelsen». Det ble etablert forsamlinger i de kvenske bosettingene, også i byene. I denne fasen stod også Læstadius’ etterfølger frem. Den finske bonden Juhani Raattamaa fra Saivomuotka i Tornedalen, også omtalt som læstadianismens «andre biskop», fikk en ubestridt lederposisjon i bevegelsen fra 1861 til 1899.

Predikantene preket på det språket

Reference 55 - 0.01% Coverage

minst med omfattende publikasjoner med

inngående dokumentasjon av samenes og kvenens historie, språk og kultur.154 Den sterkeste opposisjonen mot datidens politikk

kom fra kirkens egne rekker

Reference 56 - 0.01% Coverage

Ijäs (2011) s. 11.

206

publiseringsperiode og gikk inn på grunn av økonomiske problemer. Avisene hadde som formål å spre opplysning og kristendom, og de skapte en samisk og kvensk offentlighet der fornorskingspolitikken ble debattert og møtte motstand.105 En oversikt over samiske mediers historie fra slutten av 1800-tallet og frem til i dag viser at samiske ledere som sto opp mot fornorskingspolitikken, også var pådrivere i grunnleggelsen av samiske aviser. Det var samiske motstandsledere som var pådrivere i grunnleggelsen av samiske aviser. Starten på den samiske pressehistorien settes

ofte til 1872. Det skyldes

Reference 57 - 0.01% Coverage

Knut Bergsland.

Den norske historikeren

Argumentene mot innvandringsteorien var for eksempel tidsånden fremrykkingsteorien ble til i, mangelen på samisk forskning og problemene knyttet til å bruke norske kilder til samisk historie. Det ble vist til språkhistorie og samiske stedsnavn med sannsynlig høy alder. Kilder ble omtolket, og nye ble lagt frem.

Arkeologisk forskning har ved en

Reference 58 - 0.01% Coverage

i Lesja i Innlandet fylke.

Samenes historie frem til 1750 drøfter fremrykkingsteorien og finner lite grunnlag for å si at teorien kan stemme. Et endelig oppgjør med fremrykkingsteorien har likevel latt vente på seg. Fra samisk hold har en ønsket et klart oppgjør med fremrykkingsteorien, og en unnskyldning fra NTNU fordi de som senest forsvarte fremrykkingsteorien, var historikere ved institusjonen. Man har også ment at trebindsverket Trøndelags historie fra 2005, der forskere ved NTNU var sentrale, verken tok hensyn til samisk medvirkning, behandlet samisk historie godt nok eller tok et oppgjør med fremrykkingsteorien.

Kilde: Haarstad (1992) s. 33–34; Zachrisson (1983) s. 988; Bergsland (1970) s. 365–409; Bergstøl og Reitan (2008); Sem (2017) s. 131–132; Bull og Stugu (2008); brev til NTNU styret frå rektor 13.02.2006 om Trøndelags historie – Samenes historie.

og sluttet å snakke gruppas

Reference 59 - 0.01% Coverage

Per Fokstad kontakt med skolekommi-

sjonen. På et møte presenterte Fokstad sin plan for en samisk folkehøgskole, som han på eget initiativ hadde utarbeidet to år tidligere. Innholdet i planen var lik de norske folkehøgskolene, men med samisk som undervisningsspråk og med vekt på samisk historie og kultur. Planen skilte seg ut på et annet punkt. Elevene ved den samiske folkehøgskolen skulle få opplæring i fremmedspråket norsk fem timer i uka. Finnmark fylkesskolestyre og Skoledirektøren i Finnmárku/ Finnmark/Finmarkku gikk imot planene, og få uker senere ble den avvist av departementet.

PER FOKSTAD

Per Fokstad (1890

Reference 60 - 0.01% Coverage

husrom og beskyttelse.144

Esther

Fjellheim (f. 1939) påpeker hvor problematisk det var å gå på de kommunale skolene for samiske elever, særlig når man også gjerne var den eneste samiske eleven og kanskje også var avhengig av losji hos nordmenn. Hun gjenforteller også sin mors historie om hvordan hun fikk revet kofta av seg på en av de første skoledagene ved bygdeskolen.145

8.5.4 Samisk arbeid

Reference 61 - 0.02% Coverage

et merkeår i samisk politisk

historie. Nærmest på samme tid ble det tatt initiativ til politisk mobilisering på etnisk grunnlag både i Norge og Sverige. I Sverige kom mobiliseringen i form av nasjonal organisasjonsdanning, en organisert motstand med utspring i Vilhelmina i det sørsamiske området – som etter få år også fikk nedslag blant reindriftsamene på Helgeland og i Trøndelagsfylkene. I Norge kom motstanden mot fornorskingspolitikken først og sterkest til uttrykk i sjøsamiske miljøer i Finnmark, og da i form av avisetablering og politisk mobilisering. De samepolitiske initiativene i sør og nord var svært ulike. Det ble valgt ulike strategier for mobilisering, det var forskjeller i hvilke krav som ble løftet frem, og i hvilke resultater som ble oppnådd.239 Men det var også likheter: Både sør og nord ble det tatt utgangspunkt i samene som folkegruppe og samenes kollektive rettigheter. Samisk språk, kultur og næringstilpasning ble løftet opp og frem, og tillagt en egenverdi.240

Den politiske argumentasjonen rettet

seg

Reference 62 - 0.01% Coverage

eget språk, kultur og samfunnsliv

og vise at samisk kultur ikke sto tilbake for norsk, ønsket Larsen å styrke den samiske selvfølelsen og øke den politiske bevisstheten til leserne. En grunntanke hos Larsen, som på langt nær var selvsagt i samtida, var at sjøsamene og reindriftssamene var del av et felles nordsamisk språk- og kulturfelleskap. Dette var dels motivert av hans sterke og vedvarende interesse for samisk språk, kultur og historie, og dels politisk motivert. Larsen ønsket å skape et sterkest mulig etnisk felleskap som kunne danne grunnlag for politisk mobilisering.243

Sagai Muittalægje markerte

seg fra

Reference 63 - 0.01% Coverage

utad i samfunnet.254 Valgresulta-

tene ble skuffende, til tross for at samelagets møter ofte tiltrakk flere deltakere. Kvandahl ga også ut tre bøker om samenes historie, hvor han blant annet ønsket å belyse samenes rett til å bli sett på som et folk som var likeverdig med nordmennene.255

Selv

om Kvandahl gjorde et

Reference 64 - 0.02% Coverage

med oppkomsten av den organiserte

motstanden mot fornorskingspolitikken og av en samisk offentlighet, økte bevisstheten om samisk kultur og egenart. En viktig årsak til det var de samiske avisene og deres artikler om samisk historie, språk og samfunnsliv. Isak Saba uttrykte det slik i Sagai Muttalægje i 1905 under overskrifta «Samernes aandelige arv»: «Ethvert folkeslag som ikke skal bli oppslukt av andre folkeslag, må ivareta sine folkemelodier, eventyr og sagn med morsmålet og fedrenes skikker og seder.»257 For Isak Saba og Anders Larsen var arbeidet for

samisk språk og kultur et livslangt prosjekt som strakk seg over et bredt spekter av felt, fra politikk til kultur og vitenskap. Begge tok aktivt del i det offentlige norskspråklige ordskiftet, fra innlegg av samepolitisk karakter til mer vitenskapelige, faglitterære tekster. Saba la for eksempel ned en stor innsats i både innsamling og oversetting av samiske eventyr og sagn. Han var også en av de første til å samle inn, tonesatte og publisere joik. Larsen på sin side publiserte en rekke faglitterære tekster hvor han tematiserte samisk språk, kultur og historie. Kulturreisingen var del av kampen mot fornorskingspolitikken – og kampen for å bli anerkjent som et kulturfolk.258 Et uttrykk for den kulturelle og politiske ambisjo-

nen hos Saba var diktet

Reference 65 - 0.01% Coverage

valgkampen før Stortingsvalget i 1906.

Diktet har et nasjonsbyggende budskap med klare likhetstrekk med samtidas norske fedrelandssanger. Gjennom å fremme samisk natur, mytisk historie og egenart var diktet også et tilsvar på fornorskingspolitikk og norsk monokulturell nasjonsbygging.259 Sabas dikt markerer starten på en samisk skjønn-

litterær skriftkultur. Fra 1906 og

Reference 66 - 0.01% Coverage

rom ble ikke samer, kve-

ner og skogfinner utsatt for forfølgelse og folkemord av nazistene. Personlige historier fra ulike steder delt med kommisjonen reflekterer likevel mange uhyggelige minner eller fortellinger. At samene var en annen rase enn arierne var det i nazistene øyne ikke tvil om, og de var da heller ikke likeverdige med tyskere og etniske nordmenn. Samer fikk for eksempel ikke

1 Andresen, Evjen og Ryymin

Reference 67 - 0.01% Coverage

anerkjennelse for innsatsen under krigen.

Etter lokalt initiativ, som en reaksjon på framstillingen av grenselosenes virksomhet i Divtasvuodna/Tysfjord i kommunehistorien, satte Árran - julevsáme guovdásj/lulesamisk kultursenter i 2007 i gang et prosjekt som skulle få fram de samiske grenselosenes egen historie. Prosjektet, som blant annet utførte omfattende intervjuer med de som var involvert i grenselosingen, la fram sin rapport i 2014, som senere resulterte i boken «Grenselos i grenseland». Losvirksomheten ble fremstilt i hele sin bredde, og aktørene ble presentert under fullt navn. Den samiske innsatsen, slik den ble erindret av deltakerne, kom frem i lyset og fremstår som en kraftig motsetning til rapporten fra den norske legasjonen.

I 2019 ble en bauta

Reference 68 - 0.01% Coverage

152.

264 OPPREISING FOR PARTISANENE

Det var Hans Majestet Kong Olav som først ga partisanene anerkjennelse. Det skjedde foran partisanbautaen i Kiberg/Biergi/Kiiperi 1983. Hans Majestet Kong Harald fulgte opp i sin tale ved bautaen i 1992: «Det kan være smertelig å måtte se historien i et nytt lys. Jeg har en spesiell følelse av dette når jeg står her framfor et monument over en del av vår historie som til dels har blitt tiet i hjel.»

Partisanene ble kun sporadisk dekorert

Reference 69 - 0.01% Coverage

Rapport til Stortinget 2022−2023

Finnmárku ja Romsa/Finmarkku ja Tromssa i 1946. Radiosendingene på samisk var svært populære. Historier forteller at «hele bygda» samlet seg i hus med radio for å lytte til dem.58

ndigheter for å finne felles

Reference 70 - 0.01% Coverage

ja kultuvrra birra skuvllas 87

Vi hadde på skolen, jeg tror at det var den ABC som Margrethe Wiig hadde skrevet. I den så var det litt samisk og på den andre siden var det norsk, og flere morsomme bilder, og etter min mening så var det en god bok for den hadde bilder av samer. Men det er en stor mangel når det aldri er noe om oss, det er aldri noe om vår historie. […] Om kongene og alt det der, men aldri om oss, det fantes ikke en linje om oss, om vår historie og kultur på skolen.

ABC-boka ble tatt i

Reference 71 - 0.01% Coverage

det vanket ikke straff.131

9.6.1 Personlige historier fra skolegangen I dette kapittelet har kommisjonen gjennomgått personlige historier for å belyse hvordan barna opplevde sine skoleår, enten det var ved internat eller fastskole. Sannhets- og forsoningskommisjonen har fått 218 personlige historier fra personer over 67 år. Møtet med den norske skolen, hvor barna ikke gikk på internat, beskrives av 83 personer som begynte sin skolegang før 1963. Fortellingene fra årene rundt andre verdenskrig og fram til 1963 får fram hvilke språk som kunne brukes i skolen, hvordan lærerne var, hva de selv lærte og hvordan de opplevde skolen. Materialet er preget av refleksjoner om hvordan elevene håndterte utfordringene de møtte i skolen i tiårene etter krigen, og hvordan disse opplevelsene senere har påvirket livene deres.

Når jeg teller de elevene

Reference 72 - 0.01% Coverage

før krigen eller i neste

tiår etter krigen vokste opp i miljøer hvor samiske språk og kvensk eller finske dialekter var en del av hverdagen i nærmiljøene. I mange beretninger beskrives dette som et bakteppe til egne erfaringer i skolen. Det finnes også personlige historier om samisk- og kvenskspråklige familier hvor norsk ble ett av språkene hjemme som følge av at foreldrenes ønsket å forberede barn til skolegangen hvor de skulle klare seg i enspråklig norsk verden. I de personlige historiene reflekterer mange over

sine egne språkkunnskaper i forhold

Reference 73 - 0.02% Coverage

Rapport til Stortinget 2022−2023

håret eller ørene, noe som skaper vanskelige minner i forholdet til skolen og senere også til andre myndigheter. I kommisjonens materiale finnes det også beretninger om elever som ikke opplevde fysisk straff selv, men som var vitne til læreres vold mot andre elever i skolen. Selv om dette gir et bilde av utbredt bruk av fysisk avstraffelse, finnes det også historier som understreker at de aldri opplevde vold i klasserommet. Noen av de som ikke opplevde vold i klasserommet forteller at kvensk og samiske språk ikke ble brukt eller tillatt i undervisningssituasjoner. Dette gjaldt også når barn som kunne norsk, prøvde å hjelpe enspråklige samiske og kvenske medelever. Flere forteller at lærerne overvåket elevene både i klasserommet og i friminuttene og nektet dem å snakke kvensk og samisk. Barna opplevde at de ble straffet for å bruke morsmålet. Dette er trolig bakgrunnen for at flere personer forteller at de opplevde et forbud mot å snakke noe annet enn norsk allerede første skoledag.

Go mun álgen mánáidskuvlii, de

Reference 74 - 0.01% Coverage

før at man besvimte der.

Personlige historier kommisjonen har mottatt gir

et tydelig inntrykk av at det ikke var plass for andre språk enn norsk i skolen. Skolen var ikke tilrettelagt for elever med annen språkbakgrunn, og lærerne ga få eller ingen verktøy som kunne gjøre prosessen med å tilegne seg et nytt språk lettere for elevene. Elevene forteller også at de hadde store utfordringer med å følge med på undervisningen. For mange ble skoleårene en vanskelig periode i livet. Flere historier

134 2022/2499-52. Veijo

Reference 75 - 0.01% Coverage

135 2020/214-17.

277

viser til at det satt elever i klasserommet i flere år uten å forstå hva lærerne og de andre elevene snakket om. Mange forteller om utfordringene de hadde med først å lære et nytt språk, og deretter med å ta igjen den undervisningen som de hadde mistet på grunn av manglende språkferdigheter. Personlige historier formidlet til kommisjonen viser at noen ikke klarte det. De føler at de kan verken det ene eller det andre språket noe godt i voksen alder – ordforrådet er begrenset og uttalen gebrokken. Det finnes også beretninger om personer som betrakter seg som analfabeter og enda den dag i dag må få hjelp til å kommunisere med myndigheter, helsevesen og det øvrige samfunnet. Mange opplever at de på grunn av disse erfaringene mistet muligheten til videreutdanning, og fikk utfordringer i møte med «øvrigheter» senere i livet.

Oktii mun lean ferten oahppat

Reference 76 - 0.01% Coverage

de i

Sannhets- og forsoningskommisjonen

det skjulte snakket seg imellom på sitt eget språk, ofte for å beskrive det som foregikk i undervisningen for andre. Noen historier skiller seg ut ved å gi perspektiver til elevenes egne pedagogiske strategier for å klare undervisningssituasjoner.

Når du først måtte lære

Reference 77 - 0.02% Coverage

kommisjonen at de lærte lite

gjennom skolegangen. De fleste knytter dette tydelig til det faktum at mange elever ikke hadde samme språk som lærerne da de begynte på skolen, som tidligere beskrevet. Skolen var heller ikke tilrettelagt for elever med annen kulturbakgrunn enn norsk. Mange opplevde at skolen representerte en annen kultur og andre verdier som var fremmede for kvenske, samiske og skogfinske barn. I tillegg var ikke deres egen kultur og historie inkludert i skolens hverdag, når undervisningen i klasserommet eller lærematerialene ikke hadde noe innhold om samisk, kvensk eller skogfinsk historie og kultur. Samisk og kvensk historie og tradisjonskunnskap var ikke til stede, heller ikke håndverks- eller musikktradisjon. Det handlet om å lære «mer om sør enn om nord». Skolen beskrives som en institusjon som ikke hadde plass for at elevene kunne utvikle sin egen identitet, språk og kultur. I personlige historier uttrykker mange savn etter dette, og forteller at manglende samiske, kvenske og skogfinske perspektiver i skolen har gjort minoritetsspråkene og kulturen usynlig og nedvurdert i samfunnet. Dette ga mange en følelse av at deres egen kultur ikke var verdt å vite noe om, og at den skulle glemmes og fornektes, og erstattes med kunnskapen som skolen underviste om.

Jeg klarer ikke å huske

Reference 78 - 0.02% Coverage

4567-2. Georg Tornvik

278

materiale som ensidig og mangelfull. I noen personlige historier fortelles det om lærere med samisk eller kvensk bakgrunn som unntaksvis brukte samisk eller kvensk med elevene for å lette kommunikasjonen. Det var også noen norske lærere som lærte seg samisk. Forventningen var uansett at elevene skulle lære å kommunisere med lærerne på lærernes språk. I de personlige historiene formidlet til kommisjonen kommer det frem at lærerne i noen bygder ga uttrykk for at familiene burde snakke norsk til barn også hjemme. Lærerne besøkte familiene eller sendte brev til foreldrene med oppfordring om å bruke mer norsk hjemme. Kommisjonen har mottatt fortellinger om at det norske språkvalget førte til avstand til foreldrene både emosjonelt og fysisk. De lærte et fremmedspråk som foreldrene ikke behersket. De som bodde på internat og kun kommuniserte med andre barn på samisk eller kvensk, fikk ikke utvikle sine språkferdigheter i morsmålet. I de personlige historiene kommisjonen har mot-

tatt har enkelte prøvd å

Reference 79 - 0.01% Coverage

Rapport til Stortinget 2022−2023

generasjoner til de yngre. Sorgen over tapt kultur og språk er fortsatt fremtredende blant mange av de som har delt sin personlige historie med kommisjonen.

9.7 Samekomiteen (1956–1959

Reference 80 - 0.01% Coverage

Nesheim, leder av Same komiteen,

oppsummerte arbeidet slik «Komiteen har med sin innstilling søkt å bøte på gammel urett og stake veier som kan føre til kulturell og økonomisk framgang for samene.»142 I komiteens fremstilling av samisk historie gene-

relt, og i særdeleshet av

Reference 81 - 0.01% Coverage

2 s. 56 og 57.

Skoltesamene i Neiden/Njauddâm/Njávdán/Näätämö opplevde at bygda utgjorde en krigsskueplass høsten 1944 og at krigen skapte kaos i reindriften i bygda. Behandlingen av samiske grenseloser i Divtasvuodna/Tysfjord og partisanene i Finnmárku/Finnmark/ Finmarkku er eksempler på at syn på etnisitet har vært en medvirkende faktor for urettmessige beskyldninger. Kommisjonen ser også at krigsminnene har påvirket menneskers egenforståelse som etnisk gruppe etter krigen, for eksempel i forståelsen av egen situasjon og egen historie i lyset av nazistenes raseideologi. Språklig og kulturelt var konsekvensen av ned-

Debatten på Stortinget viste at

Reference 82 - 0.01% Coverage

som norske utkantstrøk har.8

Boken Samenes historie fra 1751 til 2010 beskri-

ver velferdsutviklingen for samenes del

Reference 83 - 0.01% Coverage

særstilling sammenlignet med andre minoriteter:

«Samene har bodd her like siden vår statsdannelse. Den samiske folkegruppe har aldri vært innflyttere i den norske stat, selv om det kan være usikkert når samene bosatte seg i de ulike deler av landet. Den samiske kultur er derved en vesentlig del av vår nasjonale kulturarv. Den samiske kulturs avhengighet av norske myndigheter gir oss et særlig globalt ansvar. Den samiske plass i norsk historie gir oss et særlig nasjonalt ansvar.»49

Med grunnlovsvedtaket søkte Stortinget å

Reference 84 - 0.01% Coverage

anerkjennelse av samenes rettigheter:54

«Den norske stat er grunnlagt på territoriet til to folk – nordmenn og samer. Samisk historie er tett flettet sammen med norsk historie. I dag må vi beklage den urett den norske stat tidligere har påført det samiske folk gjennom en hard fornorskningspolitikk. Den norske stat har derfor et særlig ansvar for å legge forholdene til rette for at det samiske folk skal kunne bygge et sterkt og levedyktig samfunn. Dette er en hevdvunnen rett basert på samenes tilstedeværelse i sine områder som går langt tilbake i tiden.»55

Kongens unnskyldning for uretten som

Reference 85 - 0.02% Coverage

59

Den skogfinske kulturelle mo-

biliseringen kom til uttrykk på ulikt vis. Museer og historielag viste frem og tematiserte den skogfinske historien. Her tok aktiviteten utgangspunkt i Gruetunet museum (etablert 1942), Finnetunet (etablert 1942), Austmarka historielag (etablert 1977) og Åsnes Finnskog historielag (etablert 1990). Forfattere som Dagfinn Grønoset, Martin Vestlien og Åsta Holth tok alle opp skogfinnenes liv og historie i sine arbeider. Deres bøker, som til dels ble solgt i store opplag og nådde bredt ut, var viktig både for å gjøre den skogfinske kulturen og skogfinnene som gruppe allment kjent og for å bevisstgjøre skogfinnene selv på deres kulturelle arv. Finnskogdagene har vært arrangert på Svullrya i Grue Finnskog hvert år siden 1970. Dette arrangementet har hatt en viktig funksjon både ved å spre kunnskap om skogfinsk historie og kultur og ved å løfte frem skogfinnene som minoritet. Den kulturelle oppvåkningen kom også til uttrykk

gjennom etablering av skogfinske organisasjoner

Reference 86 - 0.01% Coverage

Tiltakene ble i liten grad

gjennomført. Året etter ble det sentralt plasserte Innvandrermonumentet/Kvenmonumentet avduket i Vadsø/Čáhcesuolu/Vesisaari med Kong Olav, Sveriges Kong Carl Gustaf og Finlands president Urho Kekkonen til stede. Avdukingen av monumentet fikk stor medieoppmerksomhet, noe som bidro til at kvenene og kvensk historie ble gjort kjent.62 Blant kvenene gjorde en økende kvensk politisk bevissthet seg gjeldende fra tidlig på 1980-tallet.

60 Niemi (2000) s. 18

Reference 87 - 0.01% Coverage

2023 arbeidet en gruppe skoltesamer

med å opprette en organisasjon Norrõs-Skoltesamene med formål å fremme skoltesamisk språk, kultur og historie.74 Skoltesamer var med i Vestre Sør-Varanger

reindriftslag frem til 1964. Da

Reference 88 - 0.08% Coverage

11. Tap, motstand og mestring

Enkeltpersoners og gruppers fortellinger om egne erfaringer i møte med fornorskningspolitikk og urett slik disse erindres i dag, har vært viktig for kommisjonen. Personlige historier er med på å danne grunnlag for den historiske granskingen, for beskrivelsen av konsekvensene av fornorskningspolitikken og for de ulike tiltakene kommisjonen foreslår for videre forsoning. Kommisjonen har derfor lagt til rette for at enkeltpersoner med erfaringer med fornorsking og urett begått mot dem eller andre nærstående, får mulighet til å dele sine personlige fortellinger om dette. I dette kapitlet presenteres og analyseres innholdet i de personlige historiene med eksempler fra ulike deler av dette rikholdige materialet. I mottakelsene av de personlige historiene har

kommisjonen ikke ønsket å legge føringer på hvordan fornorskingspolitikk, fornorsking eller urett skal forstås og har ønsket at alle kan komme med sine egne erfaringer og forståelse av begrepene. Kommisjonen har lagt til rette for å få et størst mulig mangfold av fortellinger og for at flest mulig skulle få anledning til å bidra med sin fortelling til kommisjonen. Kommisjonen har i innsamlingen vektlagt at alle historier som belyser fornorskingspolitikk og konsekvensene, er like viktige. Kommisjonen har jobbet tematisk bredt, og har valgt å ta imot historier både fra personer fra berørte miljøer og fra befolkningen for øvrig. De som har kommet med sine historier, har selv

valgt hvilke perspektiver og temaer de ønsket å dele om fornorsking, og de har i tillegg blitt spurt om å dele tankene de har om forsoning og forsonende tiltak. Kommisjonen har ikke begrenset innsamlingen av personlige historier til noen spesifikke geografiske områder, berørte miljøer, kjønn eller aldersgrupper. Alle har hatt mulighet til å velge det språket som de har ønsket å dele de personlige historiene på. Kommisjonen gir her et nærmere innblikk i hvem

som har delt sine beretninger, og på hvilken måte de har delt fortellingene med kommisjonen. Kapitlet viser den geografiske tilhørigheten til de som har delt sine historier med kommisjonen, om de har ønsket at den skal være offentlighet og hva de har fortalt om sin etniske tilhørighet. Videre gis det oversikt over de mest frekvente temaene i materialet. Hovedvekten i kapittelet er på sammendrag av utvalgte personlige historier.

11.1 Mottak av skriftlige og muntlige personlige historier

Kommisjonen begynte innsamlingen av personlige historier, både i form av skriftlige beretninger og narrative intervju, i 2019 i en tidlig fase av arbeidet. Først var søkelyset på innsamlingen av skriftlige personlige historier. Kommisjonen åpnet muligheten for å levere inn muntlig fortelling sommeren 2019. Alle som ønsket, kunne dele sin personlige historie eller innspill i åpne møter, eller gjennom individuelle intervjuer eller gruppeintervjuer. Innsamlingen av intervjuene ble ofte gjennomført i forbindelse med kommisjonens åpne møter og kaffemøter. Personer ble intervjuet av kommisjonsmedlemmer eller kommisjonens sekretariat. Kommisjonen satte frist for å melde seg for å

dele personlige historier muntlig til 1.3.2022, og fristen for å sende inn personlige historier skriftlig var 31.12.2022. På grunn av stor pågang for å bli intervjuet av kommisjonen, fortsatte kommisjonen å gjennomføre intervjuer frem til september 2022. Noen få intervjuer har av ulike årsaker blitt gjennomført senere. I alt ble 766 personlige historier og innspill i åpne

møter delt med Sannhets- og forsoningskommisjonen. 342 personer delte sin historie gjennom individuelt intervju, 155 personer skrev sin historie til kommisjonen og 22 personer deltok i gruppeintervju. 8 personlige historie har kommet inn via Sametinget i forbindelse med deres folkemøter forut for at kommisjonen ble opprettet. I tillegg til dette materialet har kommisjonen mottatt 230 personlige historier og innspill på kommisjonens åpne møter. Materialet fra de åpne møtene er ikke tatt med i den demografiske analysen av innsamlet materiale fordi historiene er fortalt i offentlighet, og det foreligger derfor ikke samtykkeskjema med demografisk informasjon om personene som forteller. Historiene fra de åpne møtene er derimot tatt med i innholdsanalysen.

11.1.1 Personlige historier Kommisjonens demografiske oversikt over innsamlet materialet og overordnet innholdsanalyse baserer seg på 522 personlige historier som kommisjonen har mottatt gjennom intervjuer og innsendte skriftlige personlige historier. Alle intervjuene er transkriberte og eventuelt oversatt til norsk. De fleste ønsket å dele sine erfaringer om fornors-

kingspolitikk og dens konsekvenser muntlig

Reference 89 - 0.01% Coverage

møter la vekt på

320

Rapport til Stortinget 2022−2023 Figur 11.1 Personlige historier fordelt etter etnisk tilhørighet Samisk

Norsk, samisk Samisk, skogﬁnsk Skogﬁnsk

Reference 90 - 0.01% Coverage

Kvensk, samisk

Kvensk, norsk, samisk

85 prosent av alle personlige historier er fortalt med hovedvekt fra et etnisk perspektiv, mens 15 prosent av historiene fortelles fra et ﬂeretnisk perspektiv. Samisk tilhørighet er med i totalt 406 personlige historier. Kvensk eller norskﬁnsk tilhørighet er fremtredende i 74 personlige historier og skogﬁnsk tilhørighet i 16 historier.

muntlig materiale og visualiserte det

Reference 91 - 0.01% Coverage

rette for at personer kunne

dele sin historie på norsk, nord-, lule- og sørsamisk, kvensk eller finsk. De fleste (468 personer) benyttet norsk i sine skriftlige og muntlige fortellinger. I 54 personlige historier var samisk hovedspråk, men samisk ble i tillegg brukt i 26 øvrige personlige historier sammen med norsk. 6 personer brukte kvensk i sine fortellinger. Samisk og kvensk ble brukt oftere i intervju enn i skriftlige historier, og kommisjonen mottok 16 innsendte skriftlige beretninger på samisk og 1 på kvensk. Noen få historier er delt med kommisjonen også på svensk og engelsk. Personene som fortalte om sine erfaringer til

kommisjonen kunne selv vurdere om

Reference 92 - 0.02% Coverage

unntatt offentlighet. Kommisjonen har gjort

en alminnelig offentlighetsvurdering av innholdet. Alle personlige historier og innspill som ble delt med kommisjonens på åpne møter, er offentlige.

ETNISK TILHØRIGHET Sannhets- og forsoningskommisjonen sørget for at alle, uansett etnisk tilhørighet, kunne levere sine personlige historier om urett og erfaringer med fornorskingspolitikk. Hovedfokus i innsamlingen av personlige historier har likevel vært å få frem et bredest mulig erfaringsgrunnlag med personer som har tilhørighet i samisk, kvensk/norskfinsk og skogfinske miljøer. Kommisjonens åpne møter og innsamlingen av personlige historier var særlig rettet mot mandatets grupper, men kommisjonen oppmuntret i flere offentlige uttalelser også personer med majoritetsbakgrunn til å komme med sine erfaringer og fortellinger. Tilnærmingen har vært nødvendig for å få et bredt og mangfoldig materiale fra berørte miljøer, men personlige historier utgjør imidlertid ikke et representativt utvalg. Personer som har delt sine historier med kom-

misjonen reflekterer over sin tilhørighet til berørte miljøer, og ønsker å fortelle sin historie fra sine perspektiv. De fleste identifiserte seg med etniske grupper gjennom å fortelle om sin tilhørighet til slekt, kultur, språk eller gruppenes historie. I noen historier nevnte

321

Sannhets- og forsoningskommisjonen

de

Reference 93 - 0.02% Coverage

nevnte

321

Sannhets- og forsoningskommisjonen

de at de opplevde kommisjonens innsamling av personlige historier som en unik historisk mulighet for den samiske, kvenske og skogfinske befolkningen til å komme med de erfaringene som de har hatt under fornorskingen. Motivasjonen mange hadde for å fortelle, var å kunne bidra med historier og opplysninger som kunne fange opp stemmene fra minoritetenes ståsted, og å komme med perspektiver som de mente ellers har vært usynlige i det norske samfunnet. I totalt 348 personlige historier blir personenes

etniske tilhørighet definert som kun samisk, mens samisk tilhørighet er med i totalt 406 personlige historier. Kvensk tilhørighet er fremtredende i 74 personlige historier, og 21 personer fortalte at de hadde også kvensk tilhørighet i tillegg til en annen type etnisk bakgrunn. Kommisjonen mottok 16 historier der personer identifiserer seg med skogfinsk bakgrunn, men i noen av historiene ble skogfinsk bakgrunn rapportert som én av andre etniske tilhørigheter. 85 prosent av alle personlige historier er fortalt med hovedvekt fra et etnisk perspektiv, mens 15 prosent av historiene fortelles fra et fleretnisk perspektiv. Kommisjonen har også fått få historier der personer identifiserer seg kun med norsk eller norskfinsk etnisitet.

KJØNN OG ALDER I kommisjonens

Reference 94 - 0.01% Coverage

materiale er kvinner mer repres-

entert enn menn. 313 kvinner (60 prosent), mens 207 menn (40 prosent) delte sine historier om erfaringene med fornorsking og urett med kommisjonen. Fornorskingspolitikk har hatt forskjellige konse-

kvenser i ulike tidsperioder og

Reference 95 - 0.01% Coverage

50–67 67– 34 20

ringer med fornorsking og urett i samme rom som eldre generasjoner, var høy. Derfor ble det organisert egne dialogmøter og et eget digitalt åpent møte med ungdomsorganisasjoner. På tross av denne innsatsen delte bare 20 personerfra den yngste aldersgruppen sine personlige historier med kommisjonen, men flere yngre personer har deltatt på kommisjonens åpne møter.

GEOGRAFI Sannhets- og forsoningskommisjonen har

Reference 96 - 0.01% Coverage

Berørte miljøers perspektiver på fornorsking

Både personlige historier, innspill på åpne møter og annet innkommet materiale i form av tekstdokumenter utgjør data i kommisjonens arbeid. Fokus i innholdsanalysen har vært på de personlige historiene og innspillene fra åpne møter. Analysen har særlig blitt benyttet i undersøkelsen av virkninger av fornorskingsprosessen. Kommisjonen har analysert materialet i to faser

for å sørge for at

Reference 97 - 0.02% Coverage

100 197 0 50 100

i materialet, og deretter har det blitt gjort et utvalg av de temaene som berørte miljøer har vært mest opptatt av. Kommisjonen har benyttet et kvalitativanalyseprogram Nvivo for å gå gjennom personlige historier, og materialet har blitt kodet med tema som personer tar opp selv. Et tema, nemlig språk, skiller seg tydelig ut som

et mest frekvent tema i både narrative intervjuer og skriftlige beretninger og i innspill i åpne møter. Språk løftes frem i 300 personlige historier, og er det temaet som omtales hyppigst i innspill i kommisjonens åpne møter. Det snakkes om språk i kontekst av språkskifte som en konsekvens av fornorsking. Personer som delte sine beretninger med kommi-

sjonen, har vært mer opptatt av å ta frem erfaringer om diskriminering i personlige historier enn i innspill i åpne møter. Det er uansett et tema som i materialet assosieres sterkt med fornorsking. Oppvekst- og utdanningssektoren skiller seg også ut blant de temaene som over halvparten av personene er opptatt av. Spesielt blir opplevelser i skolehverdagen og undervisning fremstilt som sentrale arenaer i myndighetenes fornorskingspolitikk. Mange reflekterer også rundt temaer om sin egen

identitet eller sine familiemedlemmers identitet

Reference 98 - 0.01% Coverage

kommisjonens materiale forekommer ofte de

mest frekvente temaene i samme kontekst. Tabell 11.1 er en matrise som viser sammenhengen mellom ulike temaer. Enkelte sammenhenger i matrisen har blitt benyttet for å identifisere temaer til videre analyse. Det hyppigste temaet språk fortelles det oftest om i sammenheng med temaene oppvekst og utdanning. Det andre temaet som personer snakker om i samme kontekst som språk, er identitet. Språk og diskriminering er også temaer som henger sammen i flere personlige historier. I fortellinger knytter de opplevd diskriminering til oppvekst og utdanning, noe som tyder på at skolen har vært arena hvor flere har opplevd diskriminerende handlinger. Mange

323

Sannhets- og forsoningskommisjonen Figur

Reference 99 - 0.01% Coverage

opplevd diskriminerende handlinger. Mange

323

Sannhets- og forsoningskommisjonen Figur 11.4 Tema i personlige historier

Oppvekst og utdanning Diskriminering Språk

Reference 100 - 0.01% Coverage

92 92

76 77 79

217 188 174 0 50 100 150 200 250 Antall intervju og personlige historier

tar også opp diskriminering i sammenheng med sin etniske identitet. I materialet kommer det også frem at mange assosierer diskriminering med forvaltning og myndigheter. Matrisen viser de temaene i personlige historier

som har sterk sammenheng med

Reference 101 - 0.01% Coverage

har kommisjonen identifisert 69 ulike

hovedtemaer (se i tabell 11.1). I personlige historier knyttes disse temaene direkte eller indirekte til erfaringene de har med fornorsking og urett. Mange temaer som er mindre frekvente, er ikke tatt med i denne analysen. Kommisjonen ser at personer som

1 Kapittel 6 om erfaringer

Reference 102 - 0.01% Coverage

2022−2023 Tabell 11.7

Matrise som viser hvilke tema som tas opp i sammenheng med hverandre i narrative intervju og personlige historier, i rammen av fornorsking.

Arealbruk

Diskriminering Fornorsking Forsoning Forvaltning

Reference 103 - 0.01% Coverage

1 Kilde: Sannhets- og forsoningskommisjonen.

har valgt å fortelle om noen erfaringer knyttet til et tema, kan ha opplevd fornorsking knyttet til andre temaer også, men har valgt å dele sin historie kun fra et tematisk perspektiv. Kommisjonen har utviklet og tatt utgangspunkt i en intervjuguide, men de som ble intervjuet, har hatt mulighet til å snakke fritt. Dette gjør at beretninger ikke kan sammenlignes direkte med hverandre. Dette har skapt en metodisk utfordring i analysefasen til kommisjonen. Samtidig har kommisjonen ikke forsøkt å begrense eller lede samtalene med deltakere i en bestemt retning for å kun få svar på noen forhåndsbestemte spørsmål. Denne

metodikken har gjort at de

Reference 104 - 0.01% Coverage

og ønsket å bli intervjuet.

11.2 Utvalgte personlige historier Personlige historier berører mange av de konsekvenser fornorskingen har hatt og fremdeles har. Noen forteller om hendelser tilbake tid og om urett forfedre og formødre ble utsatt for, mens de fleste fortellinge-

325 2 22 9 2

Reference 105 - 0.01% Coverage

har gitt kommisjonen større innsikt

i hvordan enkeltmennesker har opplevd fornorskingen og uretten, og hvordan mange fremdeles bærer disse erfaringer med seg. Fortellingene skildrer et større bilde som beskriver hvordan fornorskingen bidro til å forme synet på nasjonale minoriteter og urfolk og deres språk og kultur. Fortellingene vitner også om at fornorskningspolitikken satt avtrykk i den befolkningen den var rettet mot. Flere beskriver i sine personlige historier at fornorskningspolitikken innebar at de ble satt under press og hvordan press og indre spenninger har bidratt til skam og nedvurdering av seg selv. Gjennom personlige historier og kommisjonens

rapport, dokumenteres det at fornorskningen

Reference 106 - 0.01% Coverage

jeg i 2002, for da

fikk jeg nemlig ei kiste etter Pål Jonsa. Da jeg åpnet denne kista, kunne jeg nesten ikke tro det var sant. For her hadde denne mannen et detaljert regnskap og en omfattende dokumentasjon på at samene i hans sameby i perioden 1888 til 1919 hadde betalt setereierne enorme summer i løpet av en 30-års periode, som ifølge inflasjonsberegninger i dag ville utgjort hele 3 millioner kroner. Pål Jonsa sjøl hadde bare i perioden 1888-1892 betalt setereierne erstatninger som i dag ville utgjort omtrent 1,4 millioner, pluss store honorarer til advokat. Jeg kunne rett og slett ikke fatte det, her satt jeg foran et arkiv som nærmest i minste detalj kunne fortelle meg hva som skjedde i noe som vel er den vanskeligste perioden i rørossamenes historie. Hva hadde så skjedd med de familiene som for-

svant? Svaret er at det

Reference 107 - 0.01% Coverage

og fortalte hva som skjed-

de da de var på vårflytting fra vinterbeitet ut mot Sømna og Brønnøysund, i nærheten av Kvitfjell og Stavassdalen. En kveld da de begynte å slå opp teltet, hørte de en mengde skrik og skrål nede i lia. Da var det folk fra bygda som var bevæpnet med ljåer og økser og som var på tur opp til dem. Da samene fikk se denne bondehæren, var det bare å bryte opp og rømme fortest mulig derifra. Faren min, han brukte ikke å fortelle så mange historier, dette var egentlig den eneste han fortalte fra den tida han var gutt. En annen historie er fra Trollheimen, om Anders

Andersen og Anne Sofie Jonsdatter

Reference 108 - 0.01% Coverage

jeg med ordknapphet og flere

uttalefeil tillært hjemme. Jeg blandet harde og myke konsonanter og skilte ikke på u-er og y-er. Ordene kom også litt i uorden i forhold til norsk grammatikk. Det ble derfor et stort sprang i norsken som jeg hadde lært hjemme til undervisningsspråket, som foregikk på ulike søring-dialekter. Lærerne var norske, lærebøkene på norsk. Det tok nok noen år før jeg forstod fullt ut innholdet i tekstene jeg leste. Men jeg forstod tidlig mors så levende språk når hun fortalte historier på kvensk eller samisk når det kom folk på besøk. Etter hvert ble jeg flink til å skrive norsk, men det var verre å prate og også å ha egne ord når man skulle gjenfortelle noe. Jeg satt derfor musestille i timene og fikk voldsomme hjerteklapp når jeg skulle fremføre noe. Denne tilkortkommenheten har preget meg gjennom livet. Vi bodde på internat fra 1.klasse av. Det var seks

dagers skole i seks uker

Reference 109 - 0.02% Coverage

flyttet fra Tana til Alta

som ung på begynnelsen av 1960-tallet. Hun hadde samisk som morsmål, men hun lærte ikke oss barna språket. Vi kunne ikke kommunisere godt med vår bestemor Inga Anna Katrine i Tana, fordi hun pratet dårlig norsk. Så god kontakt, nær personlig kjennskap og kunnskapsoverføring fra bestemoren vår fikk vi ikke. Som historier om hennes forfedre og slekt, og alt man kan høre fra og lære fra en bestemor, som om tradisjoner. Hun hadde 10 barnebarn, men kunne ikke prate godt med noen av oss. Jeg tenker at det må jo ha vært trist for henne. Og jeg kunne heller ikke prate med slektningene mine på finsk side, fordi ingen av oss hadde lært samisk. Jeg fikk heller aldri tilbud om å lære samisk som ung. Og da jeg flyttet til Kautokeino, så ikke bare følte jeg meg som en analfabet, jeg var faktisk en analfabet. Har prøvd å lære meg noe samisk, ikke minst fordi jeg har barnebarn som kun snakker samisk. Det har vært viktig for meg at barna mine lærer

seg samisk. Mine tre eldste

Reference 110 - 0.02% Coverage

rundt oss i hverdagen. Læs-

tadiansk forsamling, i forsamlinga hørte vi taler lest på finsk, kvensk var ikke et skriftspråk. Naboen Hans Peder Hansen leste så det var en fryd, vi forsto det, sang kvenske salmer, finsk salmebok. Mor lærte meg en salme på kvensk da jeg var fem år, hun visste jeg var glad i å synge, hun hadde det alltid travelt. Men når hun satt bak rokken ble det tid, «Armon lapset kaikki täällä,» Alle her er nådens barn. Taler på norsk ble oversatt til kvensk, ikke de vanlige søndagsforsamlingene, men på de store stevnene. Da hadde man tolk. Det ble sikkert tolket til samisk, men det husker jeg ikke. Min bygd var kvensk. På skolen var verken kvensk eller finsk nevnt. Vi lærte om åkersennepen, om igjen og om igjen av en lærer fra Vestlandet som ikke visste noe om vår historie. At vår historie ikke var noe tess, ble aldri nevnt. Heller ikke på videregående. Jeg gikk først på lærerskolen i Tromsø, tok videregående fag i Narvik. Så universitetet i Trondheim, studerte norsk og historie. Det kvenske telte ikke, trengte ikke å nevne det. Jeg så hvor flinke samene var, at de var i stand til å begynne å ta vare på sitt. Om ikke vi gjør det samme, vil kulturen vår bli borte. Vi var flere lærere som tok grep, 16. mars ble

Kvenfolkets dag. Om vi skulle

Reference 111 - 0.01% Coverage

SFKOMM 2019/1814-8

353

unger. Men vi var jo kjent med problematikken rundt hets og trakassering, hørte jo historier om hva min generasjon og foreldregenerasjonen hadde opplevd. Vår samiske identitet var egentlig veldig sterk, vi snakket ofte hjemme om at vi aldri måtte fornekte oss selv. Når jeg tenker tilbake på det i dag, så er det som om vi hele tiden forberedte oss på å gå i krig. Jeg er veldig glad for at jeg ble forberedt på det, for det var jo en krig vi møtte. Det var nok en annen oppdragelse enn i dag, hvor man liksom skal ha en sånn harmonisk barneoppdragelse. Jeg gikk på skolen i ni år og det var faktisk en krig.

Man ble flirt av «Du

Reference 112 - 0.01% Coverage

håndverker, og har bestandig likt

og holdt på med det. Jeg måtte dra til Finland for å kunne lære meg en del om skoltesamisk kultur og håndverkstradisjoner. Det eneste jeg har lært hos bestemor er å strikke våre egne votter og sokker, men alt det andre har vi nå begynt å ta tilbake, og vi er så avhengige av at skoltesamene på finsk side stiller opp og hjelper til. Jeg har samtidig lært historier som er knyttet til skoltesamisk kultur hos skoltesamene på finsk side av grensen, når vi har sydd sammen med dem. Jeg har jo ikke bare fått håndverket, men i tillegg en del av kulturen og måten å tenke på. Etter at jeg har jobbet med skoltesamisk historie

og kultur og sydd konelue

Reference 113 - 0.01% Coverage

satt dype spor for mange.

Mange lever ennå med traumer som de aldri har fått bearbeidet. De har kanskje lagt lokk på sårene, men smertene påvirker deres liv ennå. Jeg ber dere også huske på dem som har verre historier å fortelle, men som ikke tør stå fram med disse. Det er de som sliter med store psykiske plager og vil gjøre det hele sitt liv.36

Begrepet «historisk traume» kom i

Reference 114 - 0.01% Coverage

Stubberud, Elisabeth, (2022); SSB (2021).

behersker samisk, kan bli stående utenfor viktige muligheter til innsyn og tilhørighet til det samiske samfunn og samisk kultur. For mange innebærer det å stå utenfor språklig også å stå utenfor seg selv, sin historie, sin slekt og sine formødre og -fedre.76

Den

SÅR ETTER FORNORSKINGEN Begrepet

Reference 115 - 0.01% Coverage

over ikke å være god

nok same. Samtidig kan de føle at de heller ikke er norske nok. I den situasjon kan mennesker utvikle en ny identitet – «det tredje alternativ» – som er at de ikke er samer og heller ikke norske. Det dobbelt negative blir en identitet.80 En av dem som har delt sin historie med kommi-

sjonen vokste opp i Indre

Reference 116 - 0.01% Coverage

Helse Nord RHF frem strategidokumen-

tet «Spesialisthelsetjenester til den samiske befolkningen». Her vektlegges det at helsetjenestene til den samiske befolkningen må ta hensyn til samisk kultur, historie, levesett og språk. Helsetjenestene må samtidig ta i betraktning at samene er en heterogen gruppe med ulike samiske språk, ulik kultur og ulikt bosettingsområde – og dermed ulike behov. 112

I strategien

er det identifisert

Reference 117 - 0.01% Coverage

en gransking av skogfinske forhold.

12.6.2 Personlige historier om barnevern Kommisjonen har fått flere henvendelser som berører barnevernstjenester. Disse har kommet i form av skriftlige personlige historier, narrative intervjuer og tematiske intervjuer. De fleste er fra privatpersoner som har fortalt om sine erfaringer i møter med

barnevernstjenesten, men kommisjonen er også

Reference 118 - 0.01% Coverage

liknende initiativ for å sikre

den kvenske/norskfinske og skogfinske befolkningen likeverdige helse- og velferdstilbud. Dette gjelder både innen primærhelsetjenesten og spesialisthelsetjenesten. Gjennom innhentingen av personlige historier fra de berørte miljøene har kommisjonen erfart at det mangler en kultur- og språkkompetent beredskapsløsning for akutt, psykososial støtte for voksne. Kommisjonen mener at det er behov for et sikkerhetsnett for miljøene som er berørt av fornorskingspolitikken, og at en slik beredskap vil være særlig viktig under forsoningsprosessen. Det er behov for økt kunnskap og større forståelse

for hvordan historiske traumer som

Reference 119 - 0.01% Coverage

dårligere rettsvern enn de

382

skulle ha hatt etter loven sammenliknet med norske barn. Det er dokumentert at hele helse- og omsorgstjenesten, inklusive barnevernstjenesten, ikke grep inn selv der det ble meldt om alvorlige fysiske og seksuelle overgrep overfor barn. Personlige historier om barnevernets behandling

av samiske eller kvenske barn

Reference 120 - 0.01% Coverage

kommer?»).69

Det fins flere

slike historier om at bruk av norsk ble sanksjonert negativt, noe som uttrykker både motstand mot fornorskingen og en vilje til å bevare språket. Samtidig fortalte Lars Danielsen (sønn av Daniel Mortenson som er nevnt ovenfor) i et avisintervju i 1942 at den unge generasjonen samer i Elgå-Røros-området da ikke lærte samisk. De kunne nok forstå språket, og bruke språket til en viss grad, men maktet ikke å gjøre seg forstått på samisk.70 Et språkskifte i noen sørsamiske områder begyn-

te i mellomkrigstida ved at

Reference 121 - 0.01% Coverage

84

Dette underkapittelet undersøker konse-

kvenser språkskiftet har hatt for enkelte personer og grupper både i lys av forskningslitteratur og historier delt med kommisjonen. Norske myndigheter førte over en lang periode en

politikk som skulle få kvener

Reference 122 - 0.01% Coverage

og som dermed påvirker språkskiftemønstre.

13.2.2 Sosiale og emosjonelle konsekvenser De som ikke har selv opplevd fornorskingspolitikken direkte, kan likevel bære med seg arven og mindreverdighetskomplekset fra tidligere generasjoner i en svakere og noen ganger «usynlig» form. I historier delt med kommisjonen uttrykker mange en følelse av tap fordi de ikke fikk lære språket av sine foreldre og besteforeldre.

Språket har vært et enormt

Reference 123 - 0.01% Coverage

og minoritetskontekster.97

I kommisjo-

nens materiale beskriver både kvener og samer at deres språkkunnskap har blitt kommentert av andre. Noen historier viser at når personer ikke har hatt mulighet til å bruke språkene aktivt, føles det som om samiske og kvenske ord og uttrykk «går i glemmeboka». Mange forteller også til kommisjonen at språktap i familien har ført til usikkerhet om etnisk tilhørighet, og at personer i slike situasjoner må ha andre måter for å uttrykke sin identitet og få erkjennelse for sin etniske bakgrunn.

91 Aikio (1992); Elenius (2001

Reference 124 - 0.01% Coverage

SFKOMM 2020/212-50.

405

de ikke mestrer godt. Dette temaet reflekteres også i andre personlige historier og beskrives som om et svekket emosjonellbånd mellom generasjoner innad i familier. Foreldre og besteforeldre kunne oppleves som fremmede og fjerne når de ikke hadde et sterkt felles språk med sine barn. En form for språklig undertrykkelse er å for-

årsake språktap ved bruk av

Reference 125 - 0.01% Coverage

ikke sluttet å bruke språket

Selv om språkskiftet endret språkbruk i de fleste minoritetsmiljøene, sluttet ikke alle samer, kvener og norskfinner å snakke samisk, kvensk og finsk. Kommisjonens grunnlagsmateriale og personlige historier viser at det fortsatt finnes språkbrukere som snakker disse språkene. En årsak er at språkene på noen områder og i noen slekter hadde høy status innenfor gruppen til tross for en lang periode med fornorskingspolitikk. Også lokale tette sosiale nettverk har virket språkbærende. Det er en nær sammenheng mellom det at familiene fortsatte å bruke samisk, og det at samisk ble opprettholdt som kommunikasjons-

104 McKenzie (2022). 105 SFKOMM

Reference 126 - 0.01% Coverage

som viktig å videreføre.106

I personlige historier

forteller også kvener hvordan de

Reference 127 - 0.01% Coverage

sånne norske helter, ja.107

Personlige historier kaster også lys over kampen

for å holde fast ved

Reference 128 - 0.02% Coverage

på seg tolkeutstyret.»108

I

slike situasjoner har det vært språket til samisk- eller kvensktalende som måtte vike, og mange forteller at de har følt at de må kjempe å kunne bruke sitt språk. Flere forteller også hvordan de etter gjentatte negative tilbakemeldinger har valgt å tilpasse seg i situasjoner og bruke majoritetens språk. I personlige historier beskriver både samer og kvener hvordan de i dag opplever at de må gjennom den samme prosessen som fornorskingen påførte til tidligere generasjoner. For dem blir mulige minoritetsspråklige arenaer igjen tapt. Mange forteller imidlertid også om sorgen over tapet de har lidd fordi de ikke kan lese og/eller skrive på sitt eget morsmål. Kommisjonens materiale viser hvor stor betyd-

ning flerspråklighet har for de som behersker mange språk. Det beskrives som en viktig ressurs i kommunikasjon, men også for identitet og kultur. Mange kaller minoritetsspråkene hjertespråk. Begrepet hjertespråk uttrykker nærheten som personer føler til samiske og kvensk språk. I kommisjonen personlige historier forteller mange også om gleden ved å holde

Rapport til Stortinget 2022−2023

Reference 129 - 0.01% Coverage

for samisk språk.115

Av

de 13 kommunene i forvaltningsområdet for samisk språk er åtte i det nordsamiske området, én i det lulesamiske området og fire i det sørsamiske området. Dette vil si at en del nordsamer, lulesamer og sørsamer har rett til å bruke samisk i kontakt med myndighetene og få offentlige tjenester på samisk. Denne rettigheten har ikke samiskspråklige utenfor forvaltningsområdet og dermed heller ikke ume-, pite- og skoltesamisktalende. Samiske språk har en flere hundre år lang historie

som skriftspråk. Alle de seks

Reference 130 - 0.01% Coverage

slik: Hvis minst tre elever

med kvensk/norskfinsk bakgrunn ved en grunnskole i Troms/Romsa/Tromssa og Finnmárku/Finnmark/ Finmarkku krever det, har de rett til opplæring i kvensk eller finsk. Kommisjonen har registrert at det er konkurrerende synspunkter i det kvensk/norskfinske miljøet om skriftspråket skal være kvensk eller finsk, og om skoleverket skal tilby opplæringen i kvensk eller i finsk. I dag er finsk undervisningsspråket i de fleste skolene som har tilbud i kvensk eller finsk som andrespråk, og i mange kommuner har kvenske familier hatt store utfordringer å få kvensk undervisning. I historier delt med kommisjonen forteller flere kvener at det opplever betydelige mangler i opplæring i kvensk. En grunn kan være at det er lite læremidler og bare få kvalifiserte lærere. Organisering av undervisning har også ført til store forskjeller i tilbudet mellom ulike kommuner.

Rapport til Stortinget 2022−2023

Reference 131 - 0.02% Coverage

generasjon.

Språklige revitaliseringsprosesser kan redusere

negative holdninger til språket, styrke tradisjonelle levevis og bidra til overføring av gruppas historie. Det å ta tilbake språk kan være en frigjørende opplevelse fordi dette gir språkbrukerne mulighet til å gjenfinne og styrke identiteten og tilhørighet til kvenske, samiske, og skogfinske felleskap. Fornorskingsperioden har hatt langvarige følger som strekker seg over tiår, men samtidig har samer, kvener og skogfinner hatt evne til å videreføre deler av kulturen og identiteten sin til tross for dette sterke fornorskingspresset. Dette kan på sikt bidra til bevaring og økt bruk av kvensk, samisk og finsk språk. I slike prosesser er det svært viktig at språksamfunnet selv har styringen med revitaliseringen av språkene i praksis. Det er likevel avgjørende at staten tilrettelegger med gode rammer slik at revitalisering er mulig. Språkrevitalisering oppleves ofte som en positiv utvikling innad i språksamfunnet. Revitaliseringen har helende aspekter og bidrar til å lege det som kan ses på som minoriteter og urfolks arr etter språklig assimilering. Overføring av språk mellom generasjoner er en

sentral faktor for språkbevaring. Språk

Reference 132 - 0.01% Coverage

har hatt negative følger for

kommunikasjonsbånd i familier og for individers og gruppers selvoppfattelse og språkholdninger. Mange unge beskriver en sorg over at de ikke har fått lære språket til foreldre og/eller besteforeldre og uttrykker et sterkt ønske om å ta språket tilbake. Ofte opplever de som har lært kvensk og samisk på skolen eller gjennom språkkurs at overgangen fra opplæringen til aktiv språkbruker kan være vanskelig fordi de ikke har et sterkt språkmiljø rundt seg, eller fordi de møter en indre usikkerhet. Samtidig kan språklig revitalisering være med på å lege det flere av dem som har delt sin historie med kommisjonen har kalt språksorg, og slik styrke identitet og tilhørighet. Utdanningssystemet spiller i dag en viktig rolle

for språkrevitalisering, spesielt når samisk

Reference 133 - 0.01% Coverage

omfattende konsekvensene av fornorsk-

424

ingen er det dramatiske tapet av kvensk, skogsfinsk og samiske språk. Gjennom gransking av personlige historier delt med kommisjonen, samt publisert forskning, slår kommisjonen fast at konsekvenser av språktapet, og dermed fornorskingen, fortsatt er til stede i dag.

Máná niehku – Stállu/Barnedrøm 2001

Reference 134 - 0.01% Coverage

egenerklæring om språkkunnskaper ved skolestart.

14.3.1 Samer og kvener om tapt skolegang Personer som har fortalt sine historier til kommisjonen og det øvrige grunnlagsmaterialet belyser både dagens livssituasjon og prosessen med å søke rettferdsvederlag, og også skuffelsen som oppstår når

Statens sivilrettsforvaltning 17.04.2020

Reference 135 - 0.01% Coverage

Tjelle (2022) s. 149–286.

15.1 Personlige historier om skole og utdanning

Fornorskingspolitikken har hatt og har

Reference 136 - 0.01% Coverage

som har delt sin personlige

historie med kommisjonen har fortalt om egen opp– vekst, og i den sammenheng snakket om utdanning og om språk. Totalt har 454 personer fortalt om tiden etter 1963 og tatt opp oppvekst og utdanning i sammenheng med språk, og 147 har fortalt om diskrimi– nering i sammenheng med oppvekst og utdanning. Et fellestrekk ved disse personlige historiene som er delt med kommisjonen er at de rører ved eksistensielle og personlige sider av hvordan den enkelte har mestret livet. Skolen er et viktig for utvikling av språk og iden-

titet. Skoleopplevelser rører slik ved fundamentale forhold for hvert enkelt menneske, som utvikling av tilhørighet, selvbekreftelse og trygghet, og av det motsatte. Et fellestrekk for mange av de som har delt sin historie med kommisjonen er at de legger

Rapport til Stortinget 2022−2023

Reference 137 - 0.02% Coverage

fra 1974 (M-74) var

den første læreplanen med samisk innhold. I M-74 var samisk et eget fag, som kunne tas som sidemål, og med egen plan (Samisk med skriftforming). I den generelle delen av M-74 blir samisk kultur og historie løftet frem, og det brukes relativt mye plass på «skolen i språkblandingsdistrikta» og «elever i språkblandingsdistrikt». Planen slår fast at skolen i disse distriktene skal vise respekt for elever med samisk som morsmål og for samisk kultur, og at bruken av samisk språk skulle oppmuntres på internat og i fritid. Det ble holdt frem som viktig at rektor, lærere og internatpersonale var samisktalende.7 I langt større grad enn tidligere åpnet M-74 for samisk språk og kultur i skolen. Samtidig bærer læreplanen preg av at det samiske innholdet ikke var mål i seg selv, kun et middel for at samiskspråklige elever skulle kunne lykkes i det norskspråklige utdanningssystemet.8 Læreplanen var innrettet mot nordsamiske forhold, og da særlig Indre Finnmark. Planen nevnte bare kort eksistensen av sørsamiske distrikt i Midt-Norge, men ikke øvrige

Rapport til Stortinget 2022−2023

Reference 138 - 0.01% Coverage

innføringen av samisk språklov og

samisk i skolen møtte motstand var ikke overraskende. At L-97 fikk blandet mottakelse ble i NOU 2000:3. Samisk lærerutdanning – mellom ulike kunnskapstradisjoner kommentert på følgende måte: «Det ville det ikke være vanskelig å spå på forhånd. Den kulturelle gjenoppbyggingen av det samiske samfunnet de siste 20–30 årene er også en sammenhengende historie av motstand mot markerte politiske, kulturpolitiske og utdanningspolitiske begivenheter.»

14 M87 s. 34–35

Reference 139 - 0.01% Coverage

elevene fra Ruŋgu/ Spansdalen.71

De som har delt sine historie med

kommisjonen forteller at de elevene

Reference 140 - 0.01% Coverage

her fra Lund (2009a).

453

for mest vold, ikke har ønsket å stå frem med sine historier.

Det ble slått over fingrene

Reference 141 - 0.01% Coverage

og forsoningskommisjonen 15.6 Avslutning

Skolen var myndighetenes viktigste redskap for å fremme fornorskingspolitikken. Skolen og lærerne bidro slik til stigmatisering, marginalisering og usynliggjøring av samisk, kvensk og skogfinsk språk og kultur. Dette var en urett som over tid fikk store negative konsekvenser for enkeltindivider, for folkegruppene og for majoritetsbefolkningen. Disse konsekvensene er fortsatt merkbare i dag. Mange av dem som har delt sin personlige historie

med kommisjonen har fortalt om

Reference 142 - 0.01% Coverage

har delt sin fortelling med

kommisjonen har historier som strekker seg over ulike faser av norsk minoritetspolitikk. Det vil si fra da målet for den norske minoritetspolitikken var assimilasjon og frem til da målet for politikken ble å fremme kulturelt mangfold blant annet gjennom å støtte opp om minoritetenes språk og kultur. Mange har måtte kjempe for å få den språkopplæring de selv eller deres barn etter lovverket hadde krav på. Det har kostet, men mange forteller også om at det har vært verdt slitet. Den norske minoritetspolitikken rettet mot samer,

kvener og skogfinner tok ulike

Reference 143 - 0.01% Coverage

til sitt opprinnelige slektsnavn.13

Det finnes også historier

om samer som har tatt

Reference 144 - 0.01% Coverage

SFKOMM 2020/212-100. 469

Jeg fikk da en idé om å samle inn samiske stedsnavn i Seljeskogen og Åmo. Ideen kom da en eldre mann i bygda sa til meg at tidligere var det bare samiske navn her i bygda, men nå var han redd de skulle forsvinne. Jeg studerte kartet og fant svært få samiske navn. Jeg fikk min bestemor med meg, og vi skrev ned flere navn. Vi snakka med flere eldre i bygda og skrev ned enda flere navn. Gjennom dette arbeidet ble jeg bedre kjent med den samiske historien i bygda, og det var lettere å snakke om samisk historie.67

I Norge finnes det sør

Reference 145 - 0.01% Coverage

stedsnavn.72

Den skogfinske befolk-

ningen hadde behov for å navngi sine nærmeste omgivelser, og fortsatt har mange gamle bosteder og steder i landskapet skogfinske navn i Finnskogene.73 På den måten gir stedsnavnene opplysninger om Finnskogenes flere hundre års historie, om kultur, levemåte og natur – og også om person- og slektshistorie. Skogfinnene har i tillegg tilpasset språk og uttaleform til en del norske stedsnavn.

16.2.2 Lovgiving og

Reference 146 - 0.01% Coverage

fornorskingstiltak i skolen, ser det

ut som om samisk språk er benyttet som undervisningsspråk i Tysfjordskolene frem til begynnelsen av 1900-tallet. Beskrivelsene fra Ulfsparre tyder imidlertid på at det da skjer en endring og at samisk språk ikke lenger ble benyttet i skolene i Tysfjord. Personlige historier vitner om at undervisningen

fortsatt foregikk primært på norsk

Reference 147 - 0.01% Coverage

på seksuelle overgrep i Divtasvuodna/

Tysfjord forsvant delvis fra det offentlige ordskiftet i en periode. I perioden 2015–16 løftet Árran temaet på utstillinger og seminarer. På seminaret «Fornorsking og helse, fortellinger om tap, smerte, håp og forsoning», bidro blant annet Marion Anne Knutsen fra Divtasvuodna/Tysfjord med sin historie om hvordan seksuelt misbruk hadde ødelagt livet til moren hennes. Knutsen ble noen måneder senere én av flere hovedpersoner i reportasjen som ble publisert i VG den 11. juni 2016, der elleve personer fra Divtasvuodna/Tysfjord står frem og forteller om seksuelle overgrep de har blitt utsatt for. Saken økte i omfang etter hvert som flere fortalte om liknende erfaringer, og overgrepsproblematikken i Divtasvuodna/Tysfjord blir omtalt i en rekke medier, nasjonalt og internasjonalt. Avdekking av overgrepene i Divtasvuodna/Tysfjord

var bakgrunnen for at Nordland

Reference 148 - 0.01% Coverage

samisk egenart.

Sannhets- og forsoningskommisjonen

Da VG-saken kom på trykk i 2016, så følte jeg på en tristhet og en sorg over det som hadde skjedd i min kommune. Men samtidig en stolthet over at tausheten ble brutt. En stolthet [over] de som hadde opplevd så vanskelige ting, men likevel var så sterk at de valgte å stå frem med sine historier. I går, når (politi)rapporten ble lagt frem, og nyheter med sine overskrifter rullet over skjermen, så følte jeg på helt andre ting. For første gang i mitt liv, så skammet jeg meg over å være fra Tysfjord. Jeg følte meg mindreverdig som same.82

Samtidig som det har vært

Reference 149 - 0.01% Coverage

Samisk, kvensk og skogfinsk virkelighetsforståelse

har vært viktige kulturbærere og fungert som motmakt mot urett og fornorsking. Fortellertradisjonen har vært sentral i dette, og den har også formidlet folkenes egen historie i en tidsepoke da samenes, kvenenes og skogfinnenes historie ikke var inkludert i den norske historiefortellingen.

18.3 Livssynsåpent samfunn Religiøsiteten

Reference 150 - 0.01% Coverage

samer, skogfinner, norskfinner og kvener

har en lang historie med gjensidig og aktiv kontakt over statsgrensene. Samer har gjennom Samerådet/ Sámeráđđi hatt et formelt samarbeid over grensene siden 1950-tallet, Samisk parlamentarisk råd/Sámi parlamentáralaš ráđđi/Saemien parlamentarihkeles raerie (SPR) har siden 2000-tallet hatt et bredt internasjonalt engasjement, og ble i 2011 akkreditert som observatør i Den internasjonale opphavsrettsorganisasjonens (WIPOs) mellomstatlige komité om immaterialrett, genetiske ressurser, tradisjonell kunnskap og kultur. Etter liberaliseringen og oppmykningen av Sovjetunionens politikk i 1989 kom også russiske samer med i dette samarbeidet.

6 Lehtola (1995).

7 Dette

Reference 151 - 0.01% Coverage

vokste frem sammen med be-

visstheten om samisk identitet, og ble en faktor som styrket et fellesskap basert på samisk språk, kultur og historie på 1970-tallet.14

Et viktig vendepunkt for

litteraturen

Reference 152 - 0.02% Coverage

en arena for samiske stem-

mer og formidling av den samiske virkeligheten på samisk som en motsats til de stereotypiske bildene som mye av majoritetens litteratur hadde skapt. Samisk litteratur har siden 1970-tallet tematisert og problematisert fornorskingspolitikkens konsekvenser for samisk kultur og fellesskap. Gjennom litteraturen ble det mulig å søke tilhørighet til den samiske kulturen og å prosessere de utfordringene og sårene som samene hadde fått i møte med majoritetskulturen i både Norge, Sverige og Finland. Litteraturen begynte å utforske samisk identitet og felles samisk historie, og kan ses som et referansepunkt til et identitetsfellesskap som fornorskingen hadde svekket. Troen på at man kunne få den samiske identiteten synliggjort både internt i Sápmi og i majoritetssamfunnene, har vært motivasjon for mange samiske forfattere, og gjennom litteraturen har disse forfatterne skapt visjoner om å styrke og videreføre den samiske kulturen nettopp gjennom samenes egen kamp mot fornorsk-

10 https://www.regjeringen.no

Reference 153 - 0.01% Coverage

skulle lære joik på skolen.

I 1974 kom en ny læreplan, «Mønsterplan for grunnskolen». Den la vekt på ivaretakelsen og videreføringen av lokal kulturarv, og den var også utformet med tanke på å kunne gi større verdi til samisk kultur. Mønsterplanen nevnte samisk historie og kultur som skolefag for første gang, og samisk musikk, inkludert joik, var spesifikk tatt med i læreplanen. Kilde: Ola Graff (2016).

Samisk musikk ble synliggjort og

Reference 154 - 0.01% Coverage

Hilder (2010) s. 55.

515

ster. Samisk musikk var viktig for samer i fortellingen om deres egen historie, en historie som hadde vært usynliggjort og kommet i skyggen av majoritetens kultur, språk og historiefremstilling. Kjente samiske artister og musikere har tatt et oppgjør med fornorskingen og uretten, og musikk har blitt viktig for å formidle hvordan majoritetssamfunnet har behandlet urfolk. Musikkfestivaler har fått en særegen plass i samisk

kulturliv og kan nevnes som

Reference 155 - 0.01% Coverage

delta aktivt i demokratiet.35

SAMISK TEATER Samisk teater vokste frem samtidig med mange andre samiske kulturinstitusjoner i kjølvannet av Alta-saken. Det samiske nasjonale teateret Beaivváš Sámi Teáhter har siden etableringen i 1981, og siden sin første forestilling «Min duoddarat / Våre Vidder», vært en av de mest sentrale kulturaktører i hele Sápmi. Beaivváš har vært en samlende kraft for samisk identitet og formidlet samisk kultur, historie og språk på ulike scener i Norge, Sverige og Finland. Beaivváš er en viktig kulturbærer for hele det samiske området og et grenseløst teater som spiller nesten 100 forestillinger hvert år på flere steder.36

Det Samiske

nasjonalteateret har fått

Reference 156 - 0.01% Coverage

filmer

kan ses som politisk

har gjort samiske historier attraktive for filmproduksjoner både i Norden og internasjonalt. Sammenlignet med antall spillefilmer og serier som har blitt produsert siden 1970-tallet, har de siste årene vist en positiv utvikling. Internasjonalt Samisk Filminstitutt/Internašunála Sámi Filbmainstituhtta (ISFI) ble etablert i 2007 og er lokalisert i Guovdageaidnu/ Kautokeino.41

I 2014 ble instituttet anerkjent

Reference 157 - 0.01% Coverage

samer, kvener og nordmenn.43

KVENSK LITTERATUR Kvensk og norskfinsk litteratur fra 1800-tall til tidlig 1900-tall besto av muntlig fortellertradisjon, reiseskildringer, religiøse tekster og salmedikt. Bortsett fra læstadianske salmer var den kvenske litteraturtradisjonen borte fra offentligheten i mange tiår og ble bare benyttet i den private, familiære sfære. Den moderne kvenske litteraturen har siden 1970-tallet skrevet om kvensk tematikk, både på norsk og kvensk. Den kjennetegnes av hvordan den omtaler kvenenes historie, identitet og forholdet innad i gruppen eller til andre grupper.44 Moderne kvensk litteratur begynte å vokse

frem i etterkrigstiden, da annen

Reference 158 - 0.01% Coverage

fleste kvenske forfattere skriver på

norsk, gjenspeiler språkskiftet i kvenske miljøer. Det kan også ses på som en forklaring på hvorfor norskspråklige kvenske forfattere ofte har blitt omtalt som nordnorske forfattere, slik at deres kvenske bakgrunn har blitt usynliggjort. Forfattere med kvensk bakgrunn har selv ønsket å synliggjøre sin identitet og gi kvener mulighet til å lese om sin egen historie. Kvensk identitet og historie er sentrale temaer i kvensk forfatterskap, og kvensk kultur blir beskrevet som en kultur under press fra majoritetskulturer.47

min mor forsvinner

ned i

Reference 159 - 0.01% Coverage

tallet.

ÅSTA HOLTH (1904–1999)

Åsta Holth blir kalt Finnskogens forfatter. Holth var skogfinne med tilknytning til gamle skogfinske slekter som Mulikka og Paavolainen. Med unntak av studiereiser og skolegang bodde hun hele livet på Finnskogen og var sterkt sosialt og politisk engasjert. Hun bidro vesentlig til bevaring av skogfinsk kultur og historie, blant annet ved å utvikle finnskogsbunaden og ved å ta initiativ til Skogfinske kulturdager og Republikken Finnskogen, en festival som har blitt arrangert siden 1970. I tillegg til de mange skjønnlitterære bøkene publiserte Holth dokumentarisk litteratur om Finnskogene og holdt en rekke foredrag og forelesninger om ulike sider av den skogfinske historien, kulturen og folketradisjonen. Hun høstet flere priser i både Norge og i Finland.

Åsta Holth skrev 19 bøker

Reference 160 - 0.02% Coverage

skjønnlitterær forfatter som har hatt

stor betydning i formidling av skogfinsk identitet og kultur, er Britt Karin Larsen. Hun ga ut sju romaner om «Folket på Finnskogen» mellom 2009 og 2015.59 Fortellermønsteret ligner på det som finnes i Holths finnskogstrilogier, ved at handlingen speiles kronologisk gjennom flere generasjoner skogfinner, med de samme slekter og bosteder fra midten av 1800-tallet til om lag andre verdenskrig. Den siste romanen, Kaldere mot natten, er om livet på Finnskogene under andre verdenskrig, med skildringer av grensetrafikken til Sverige med skogfinner som loser, samtidig som tilreisende forskere driver feltarbeid i søking etter rester av den gamle skogfinske dialekten. Fremstillingen av dette virker nærmest som et forvarsel om den revitaliseringen som skulle komme i etterkrigstiden. Finnskog-serien til Larsen er kritikerrost og har fått flere priser. Bøkene er også kommet i flere opplag, og har utvilsomt bidratt med formidling av skogfinsk historie og kultur.

ANDRE SKOGFINSKE KULTURUTTRYKK Skogfinner har

Reference 161 - 0.01% Coverage

år under festivalen Finnskogdagene settes

Spillet om innvandrerne opp som utendørsteater av Det primitive teater. Stykket er skrevet av Merete Wiger og begynner handlingen i 1600-tallets Finnskog, da de første skogfinnene kom og slo seg ned. Publikum får følge skogfinnenes historie og se hvordan skogfinnene har vært utsatt for diskriminering, utnytting og forakt fra storsamfunnet. Dette spillet taler direkte til og levendegjør skogfinsk historie som en kilde til identitet og styrket fellesskap.60 Skogfinske kunstnere har ikke vært organisert

gjennom egen kunstnerorganisasjon og har

Reference 162 - 0.02% Coverage

som regel om en kon-

tinuerlig og variert bruk langt tilbake i tid, og er en viktig forutsetning for kunnskap om og forståelse for tidligere tilpasninger og bosettinger. For urfolk og nasjonale minoriteter, som ikke har vært de primære historieskriverne til statens historie, vil kulturminner som regel ha spesiell stor verdi som dokumentasjon av historisk bosetting og tilstedeværelse. Kulturminnene gir identitet og tilhørighet gjennom en forankring til fortiden. Økt kunnskap, bevissthet og aktivitet omkring kulturminner bidrar til et bedre vern av disse, samt til å gi urfolks og minoriteters kulturutøvelse en historisk dokumentasjon som er viktig både for kulturell legitimitet og kulturelt vedlikehold. Majoritetssamfunnets holdninger og verdier er også viktig i vern av urfolks og nasjonale minoriteters kulturminner. Det er derfor avgjørende at myndighetene ser verdien av å bevare kulturminner som tilhører en annen kultur enn majoritetens.

SAMISK BYGNINGSVERN

«At huset er

Reference 163 - 0.01% Coverage

Rapport til Stortinget 2022−2023

kulturminner som var mer enn 100 år gamle, status som automatisk fredede kulturminner. Grunnen til at man valgte en slik kontinuerlig løpende fredningsgrense, var blant annet mangelen på skriftlige kilder om samisk historie og fortid, samt at samisk kulturarv ble ansett å være sårbar og underrepresentert i forhold til øvrige kulturminner.73

I 2018 ble det etter

Reference 164 - 0.01% Coverage

76

Riksantikvarens utgangspunkt er at

det er skogfinner og kvener som har best kompetanse og kunnskap om sine kulturminner, og det er også de som eier sin egen historie og kan fortelle hva som er representative og viktige kulturminner for dem.

73 Sametinget (2021).

74 Prop

Reference 165 - 0.01% Coverage

85 Sametinget har forvaltningsmyndighet for

samiske kulturminner, samiske kulturmiljøer og samisk bygningsvern i Norge. I Áimmahuššan – Sametingsmelding om samisk kulturminnevern (2021), vektlegges det at målsettingen med kulturminnevernet er en kunnskapsbasert og fremtidsrettet kulturminnepolitikk. Hovedmålsettingen i Sametingets kulturminneforvaltning er å «ivareta og synliggjøre samiske kulturminner og kulturmiljøer på grunnlag av samisk historie og samiske verdier, med utgangspunkt i kulturminnenes betydning for identitet og samfunnsbygging».86

Sametinget har 81 Se kapittel

Reference 166 - 0.02% Coverage

Kvenske og skogfinske kulturminner forvaltes

av de respektive fylkeskommunene. Det kvenske museet, Ruija kvenmuseum, som åpnet i august 2021 i Vadsø/Čáhcesuolu/Vesisaari, samt andre kvenske institusjoner som Haltiin kväänisentteri / Halti kvenkultursenter, Kainun Institutti – Kvensk Institutt og språksentre, har stor betydning for ivaretakelse og formidling av kvensk historie, kultur og språk. Den skogsfinske befolkningen har ikke hatt institusjonsbygging i samme grad som samer og kvener. Norsk skogfinsk museum ble dannet i 2005 etter en konsolidering av fire eldre kulturverninstitusjoner som arbeidet med skogfinsk historie og kultur. Museet har i flere tiår jobbet overfor myndighetene for å få finansiert et nytt museumsbygg som skal lokaliseres til Svullrya på Grue Finnskog. Formålet til museet er å arbeide aktivt med skogfinsk kultur innen dens totale geografi i Norge, og innen dens totale innhold i historie, nåtid og fremtid. Museets samlinger og virksomhet skal avspeile den flerkulturelle situasjonen man har hatt i skogfinske områder i Norge.90

samer, kvener og skogfinner har institusjoner som museer og kultursentre gjort det mulig å fokusere på og formidle historie og kulturarv fra sitt eget perspektiv. Dette gir også motivasjon i engasjementet for bevaring og utvikling av egen kultur.

19.4 Avslutning Fornorskingen har

Reference 167 - 0.01% Coverage

medført lite kunnskap om ur-

folks og nasjonale minoriteters historie både nasjonalt og lokalt. Kulturminner har derfor spesiell stor verdi som dokumentasjon av historisk bosetting og tilstedeværelse og gir bekreftelse på identitet og tilhør-

Skogfinsk museum https://www.skogfinskmuseum

Reference 168 - 0.01% Coverage

sør i det sørsamiske områ-

det dreier seg om nettopp å bevise eller motbevise samiske rettigheter, der andre har eiendomsretten, gjennom alders tids bruk og etablert hevd. I det sydligste sørsamiske området har historie og arkeologi spilt en sentral rolle knyttet til spørsmål om rettigheter. Spørsmål om erstatning for inngrep i reinbeitedistrikt, og hva som skulle erstattes, har også vært belyst i flere rettssaker.43

Det avspeiles et syn på

Reference 169 - 0.01% Coverage

har fått stor betydning for

hvordan samisk historie har blitt behandlet i lokalhistoriske og regionale verk i Trøndelag/Trööndelage. Slike lokalhistoriske verk har ofte en sterk forankring i norske historielag og norske miljøer, og bygdebøkene har gjerne gårder som organiserende enhet. Som resultat har den samiske historien mange steder blitt usynlig, spesielt i de eldste verkene. Samiske slektsoversikter har ikke blitt tatt med, mens tilstedeværelsen til den norske befolkningen har blitt vektlagt.47 I en artikkel fra 1977 fremholdes det at lite var

blitt gjort for å utforske sørsamenes historie, og at en tverrfaglig tilnærming var nødvendig.48

Debatten var

spesielt sterk i

Reference 170 - 0.01% Coverage

i kapittel 7.8.5.

Se f.eks. Snåsaboka (1956) s. 228, Namdalens historie (1965) s. 384, Høylandet bygdebok (1984) s. 419 og Lierne bygdebok (2002). Fremrykkingsteorien er også referert til i Snåsaboka 1 (1956), Bygdebok for Selbu bd. 1 (1972).

48 Hallan og Salvesen (1977

Reference 171 - 0.01% Coverage

grunnet beiting.58

Førstevoterende gir

følgende karakteristikk av dette ansvarsforholdet: «Når man leser lovforarbeidene gir disse et klart preg av å være skrevet i en tid hvor synet på samenes rettigheter var et annet enn i dag. Gjennomgangen av de eldste forarbeidene viser en lite ærerik historie og en nedvurdering av samisk reindrift sammenholdt med jordbrukets interesser som det ikke er grunnlag for.»59

20.3 Vannkraftutbygging De store

Reference 172 - 0.01% Coverage

har mottatt innspill og personlige

historier fra reindriftssamer som har vært berørt av statens manglende oppfølging av høyesterettsdommen. Kommisjonen henvendte seg til Olje- og energidepartementet i et brev 31. oktober 2022 og spurte blant annet «[h]vordan departementet samtidig vil kunne ivareta statens eierinteresser og statens menneskerettslige forpliktelser i Fosen saken spesielt og i fremtidige arealkonflikter ved industriutbygging i reinbeitedistrikter». Departementets svarte 29. november 2022 at «de ikke foretar en avveining mellom disse interessener».

mer ledet av NSR-Nuorat

Reference 173 - 0.01% Coverage

for halvparten av reineierne.»164

20.15 Personlige historier om press på reindriften

Kommisjonen er gjennom sitt mandat bedt om å samle inn personlige historier knyttet til fornorskingspolitikken. Et gjennomgående tema i mange av disse historiene, særlig i de sørsamiske områdene, er en dyp mistro til norske myndigheters vilje til forsonende tiltak og mangel på anerkjennelse av rettigheter. Reindriftssamer forteller selv i dag historier om

hvordan arbeidet med innføringen av

Reference 174 - 0.01% Coverage

reindriftsutøverne som har delt sin

historie med kommisjonen, har fortalt om følelse av maktesløshet i møte med vindkraftindustrien. Blant sørsamer fremstår regjeringens håndtering av Fosen-saken så langt som nok et eksempel på manglende vilje til nettopp å anerkjenne deres erfaringer med fornorskingspolitikken. I flere av møtene med kommisjonen blir det spurt om det er «samene som skal forsone seg med myndighetenes politikk». Slike synspunkter fremmes til tross for at Høyesterett har vurdert konsesjonsvedtaket som ugyldig på grunn av brudd på folkeretten. Mange av de personlige historiene fra reindrifts-

samene handler om hets og

Reference 175 - 0.01% Coverage

1 Reindriftens møte med reindriftsforvaltningen

Felles for alle reindriftsamer som har delt sin historie med kommisjonen, er en grunnleggende avmaktsfølelse og en skepsis til Landbruks- og matdepartementets forvaltning av reindriften. De møter landbruket som en konkurrerende næring i det daglige, og landbruksnæringen har også definisjonsmakt over reindriften og kan påvirke politisk. Reindriftens organisasjon (NRL) har med tre ansatte knapt med ressurser og lite politisk påvirkningskraft.165

og norsk kulturspesifikk kompetanse som

Reference 176 - 0.02% Coverage

forsoningskommisjonen KOLONI, KOLONIALISME OG KOLONISERING

De siste to til tre tiårene har i økende grad ulike betegnelser med «koloni-» som basis blitt brukt om samiske historiske og nåtidige temaer, som «kolonialisme», «kolonisering» og «dekolonisering». De har blitt tatt i bruk om en rekke forhold, især om bosettingshistorie og statlig territoriell ekspansjons- og integrasjonspolitikk, ofte i forskningsmessig sammenheng. I Finland, Sverige og Norge har statlig integrering av samiske bosettingsområder med påfølgende statlig jurisdiksjon eksempelvis blitt omtalt som kolonialisme, kolonialisering og kolonisering. Det pågår en omfattende debatt om problemstillinger knyttet både til terminologien og til den empiriske substansen, både om «intern kolonialisme» i samiske områder og i det siste både relatert til Kalaallit Nunaat / Grønland som dansk koloni og relatert til fjernere nordiske kolonier. Det siste standardverket om samisk historie, anvender oftest «kolonisering» om bosettingsekspansjon i samiske områder i Norge og «overgang til norske styringssystemer og norsk rettsvesen», dertil «koloniliknende karakter» om disse områdene. Reindriftssamer har pekt på utviklingen i reindriften ovenfor kommisjonen ved å vise til kolonibegrepet i en mer generell forstand.

Kilde: Se for eksempel Smith

Reference 177 - 0.02% Coverage

Reindriften blir forvaltet av Landbruksdepar-

tementet hovedsakelig som en næringsaktivitet, opprinnelig i tråd med ønsket fra NRL. Eskaleringen av inngrep i reindriftsområder har fått mange reineiere, særlig blant sørsamer til å beskrive utviklingen som en styrt avvikling av det viktigste grunnlaget for samisk kultur. Flere av reindriftsamene som har fortalt sine personlige historier til kommisjonen, har hevdet at myndighetenes ønsker varå bli kvitt både reindriften og reindriftsamene. «Greier de å ramme reinen, så greier de å ramme oss», slik Torstein Appfjell i Jillen Njaarke reinbeitedistrikt uttrykker det. I sin høringsuttalelse til SRUII tar Arvid Jåma, Åarjel Fovsen sijte, opp den samme problemstillingen. Storparten av arealinngrepene og andre typer tiltak som beskrives i dette kapittelet, har ikke hatt fornorsking som mål, men kan likevel ansees å ha medvirket til fornorsking. Selv om noen av de inngrepene og tiltakene som beskrives, har en forhistorie som går

562

Fjordfiske Sigrid Iversen og

Reference 178 - 0.01% Coverage

Nuorta-Finnmárkku diggegoddi.36

Alle

som har delt sine historier med kommisjonen langs Deatnu/Tanaelva/Tenonjoki, er samstemte i sitt syn på den uretten de mener har funnet sted.

De med de sterkeste rettighetene

Reference 179 - 0.01% Coverage

kulturens fremtid i Deanuleahki/Tanadalen.

I de senere årene tas den viktigste kulturbæreren i Tana gradvis fra fastboende med garnrettigheter. År for år innskrenkes rettighetene vi har hatt fra gammelt av. Med den eldre befolkningen blir kunnskapene om fisket gradvis borte etter hvert som folk dør. [...] Fisket i Tana er en samisk rettighet med samiske ord for alt som gjelder fisket, en tragedie om det bare blir historie.43

På finsk side, i Ohcejohka

Reference 180 - 0.02% Coverage

i NIMs undersøkelse som mener

at befolkningen har et positivt syn på samer peker på at samene er en viktig del av det norske samfunnet, kulturen og historien, at de har blitt mer synlige som følge av positiv omtale i media og i politikken. «I tillegg vises det forståelse for tidligere assimileringspolitikk og diskriminering. Mange nevner også at samer har vært flinke til å fremme sin kultur og status som urfolk, og dette har økt forståelsen og toleransen for samer. Respondentene som mener at befolkningen har et positivt syn på kvener/norskfinner begrunner dette med at gruppen er en viktig del av det norske samfunnet og har vært godt integrert i Norge i mange år. Mange nevner også positiv medieomtale om kvener/norskfinner, økt kunnskap om gruppen og at de bidrar positivt til kulturlivet. Respondentene som mener at befolkningen har et positivt syn på skogfinner begrunner dette med at skogfinnene er lite kjent i Norge, men at det er økende medieoppmerksomhet om gruppen og mer kunnskap om deres kultur og historie, noe mange synes er interessant og spennende. Noen respondenter oppfatter også at skogfinnene er arbeidsomme, flittige og en viktig del av det norske samfunnet.»23

24.2.3 Oppfatninger om

Reference 181 - 0.02% Coverage

på grunn av etnisk opprinnelse

En rekke av de personlige historiene handler om mobbing der den som blir utsatt blir mobbet på grunn av sin etniske opprinnelse. Sannhets- og forsoningskommisjonen merker seg at den har mottatt historier om mobbing både fra samer, skogfinner og kvener/norskfinner.

tive intervju og skriftlige personlige historier har 255 personer fortalt at de har opplevd diskriminering i forskjellige form og i forskjellige sosiale sammenhenger. De fleste tilfellene er erfaringer av usaklig eller urimelig forskjellsbehandling i ulike sosiale situasjoner. Dette er oftest beskrevet i kommisjonens materiale av samer, men også kvener/norskfinner og skogfinner forteller om nedlatende ytringer, forskjellsbehandling, mobbing og negative holdninger. De fleste forteller at de har blitt diskriminert på grunn av sitt samiske eller kvenske språk, eller mangel på språkkunnskaper. De som har delt sine historier med kommisjo-

Undersøkelsene tyder til sammen på

Reference 182 - 0.01% Coverage

norskfinner når de snakker norsk.

Bare folk med historie er ordentlige folk, var ett av sosialdarwinismens paroler. Vi holdt på å bli et folk uten historie, fordi språket som skulle formidle historien, og mye annet, ble skambelagt.48

Noen av de nedlatende eller rasistiske bemerkningene som har blitt fortalt kommisjonen, er «lapp-faen», «sint-lappen», «samejævel», «lappjævel», «fjellfinn», «din jævla lapp» eller «finn». Kommisjonen har også mottatt personlige historier der det fortelles at personer har blitt tullejoiket etter. Fellestrekk er at krenkede eller diskriminerende ytringer eller handlinger har skjedd som en reaksjon på at man har hatt kofte

44 SFKOMM 2022/2499-24

Reference 183 - 0.01% Coverage

Rapport til Stortinget 2022−2023

på seg eller gjort sin identitet synlig på en annen måte. Historier om slik diskriminering er fortalt både av samer, kvener og skogfinner. Også noen kvener forteller om handlinger i lokal miljøet hvor andres oppførsel eller ytringer viser nedlatende, rasistiske eller ellers negative holdninger til kvensk språk og identitet. Diskriminerende ytringer eller handlinger på

grunn av språk rapporteres i

Reference 184 - 0.01% Coverage

1. SFKOMM 2022/2497-7.

621 de måte.50 Det finnes også enkelt historier fra siste tiå-

rene om lærere som har ytret seg negativt enten om elevers ønske om samisk undervisning eller samiske elevers språkbruk. Vanlig trekk i disse beskrivelsene er at spesielt samer og samiske språk eller kultur har blitt kommenter på en krenkende måte. I noen beretninger forteller personer at hendelser har skjedd gjentatte ganger, mens i noen intervju nevnes det bare som en tilfeldig hendelse. I mange tilfeller har skolen satt inn tiltak for å håndtere mobbing, mens i andre historier beskrives det motsatte.51

Personer

som har blitt mobbet

Reference 185 - 0.01% Coverage

beskrives det motsatte.51

Personer

som har blitt mobbet på skolen på grunn av sin samiske eller kvenske bakgrunn, beskriver skolen som et utrygt miljø og de har hatt vansker med å delta i undervisningen. Personer som har fortalt sine historier til kommi-

sjonens beskriver andre sosiale sammenhenger

Reference 186 - 0.01% Coverage

historiene refererer folk også til

sosiale medier og kommentarfelter som arenaer for mobbing og hatefulle og diskriminerende ytringer. Flere personer har opplevd krenkende eller diskriminerende handlinger i tilfeldige situasjoner hvor også helt fremmede personer har kommet med nedlatende, krenkende eller rasistiske ytringer. De fleste som har fortalt sine historier til kommi-

sjonen føler at det er vanskelig å reagere på krenkende ytringer eller diskriminerende handlinger. Alle gir uttrykk til at de opplever ytringene eller handlingene ubehagelige og til en viss grad også vanskelig å håndtere. Emosjonelt skaper disse situasjoner utrygghet og følelsen av utenforskap. Noen av den kommisjonen har mottatt historier fra, beskriver også hvordan de har prøvd å forsvare seg og hvordan situasjonen ikke har endret til noe bedre, noe som oppleves frustrerende.

Sannhets- og forsoningskommisjonen

Jeg tror

Reference 187 - 0.01% Coverage

har ført til total assimilering.

24.3.3 Møte med offentlig forvaltning Folk kommisjonen har mottatt personlige historier fra, tar ofte opp hvordan de blir behandlet når de som samer, kvener/norskfinner og skogfinner henvender seg til offentlige etater. Mye av materialet viser til den kommunale forvaltningen og folk forteller om problemer de har opplevd knytta til realisering av lovgivning. Krav om kvensk-, finsk- og samiskundervisning i skolen er gjentagende og det kommer klart frem at dette svært ofte blir opplevd som nedprioritering fra kommunalt hold. Flere beretninger forteller om hvordan de opple-

ver at henvendelser fra samiske

Reference 188 - 0.01% Coverage

disse funnene utelukker mulige betyde-

lige geografiske variasjoner i tillitsnivå. Det vil selvsagt også være slik at tillitsnivået varierer mellom ulike personer, og en rekke av de personlige historie-

Se mer om kommisjonens forståelse

Reference 189 - 0.01% Coverage

har delt sine erfaringer og

innsikt med kommisjonen forteller om en sterk vilje og evne til å holde ut i kampen med å beholde eller ta tilbake språk og kultur. Deres historier viser at selv om mange skogfinner, samer og kvener lever med følgene av fornorskingen i dag, plasserer de ikke seg selv i en offerrolle. Til tross for motgang og problemer klarer de gjennom sine valg og handlinger både å sette ord på det som har gått tapt og utvikle strategier for å møte vanskeligheter og fortsette arbeidet med å skape et godt liv. Det er ingen selvfølge at noen skulle kunne kalle

seg kvener, skogfinner eller samer

Reference 190 - 0.01% Coverage

denne delen av mandatet slik:

«Kommisjonen skal legge frem forslag til tiltak som kan skape større likeverd mellom majoritets- og minoritetsbefolkningen, og forslag til tiltak som kan bidra til å informere og øke den generelle kunnskapen i samfunnet om samisk og kvensk/norskfinsk historie og kultur av i dag. Dette kan for eksempel være tiltak for fortsatt å fremme samisk og kvensk/ finsk språk og kultur, eller å informere og formidle kunnskap om fornorskningspolitikken og dens virkninger til majoritetsbefolkningen.2

I denne sammenhengen er det

Reference 191 - 0.01% Coverage

allerede pågående tiltak for forsoning.

Fordi etablering av en felles forståelse av fortiden og bredere kunnskap om vår felles historie er en hovedmålsetting for kommisjonens arbeid, skal kommisjonen i tillegg til å avlegge en avsluttende rapport finne egnede midler til å formidle den kunnskapen som fremskaffes. (…).»

Begrepet «forsoning» er ikke særskilt

Reference 192 - 0.01% Coverage

i norske sammenhenger ikke har

vært så opptatt av ritualer som forsoningselement, kan unnskyldninger av den typen kommisjonen har vist til, ha et betydelig forsonende potensial. Dette gjelder også for hendelser som Kongens opptreden i Same tinget og ved Partisanbautaen, altså ved minnesteder med sterke historier. I mer beskjeden grad kan kanskje en del av kommisjonens virksomhet, med deling og anerkjennelse av personlige fortellinger, hatt forsonende konsekvenser. Også deltakelse på åpne møter og kaffemøter, med innslag av skogfinsk, kvensk og samisk sang, musikk og kunst, kan virke forsonende. Slike symbolske uttrykk kan også ha betydelig emosjonell appell og kan forhåpentligvis ha hatt forsonende effekt for noen. Kommisjonen gjør oppmerksom på språkets

betydning for forsoningen. Et kraftig

Reference 193 - 0.02% Coverage

fortida har inngått – og inngår –

i en kamp for politisk legitimitet og juridiske rettigheter der historien blir brukt, og av og til misbrukt. Ofte har ulike sider ved samisk og kvensk historie blitt debattert på lokale og regionale medieplattformer, ofte også i kommentarfelt og i sosiale media. Tidvis, men ikke veldig ofte, har debatten blitt del av det nasjonale ordskiftet. På et overordnet plan handler debatten om

kvenenes og samenes rett til å sikre og utvikle sitt språk, kultur og samfunnsliv. Flere av debattene har engasjert bredt, med alt fra lekfolk, til politikere, interessegrupper, forskere og aktivister fra ulike hold. Ofte har debatten vært både politisert og polarisert, men skarpe og uforsonlige fronter. Det har i debattene, og da særlig i kommentarfeltene og i sosiale media, vært mange tilfeller av personlige utfall, motivspekulasjon, alternative fakta, konspirasjonsteorier og ikke sjelden også samehets. Slik har samisk og kvensk historie vært et omstridt historisk tema de siste tiårene. Måten historiske granskninger gjennomføres på,

kan påvirke utsiktene til at

Reference 194 - 0.01% Coverage

2011) s. 183–186. 14

føring til modifiseringer og unntak fra instrukser og regelverk. Personlige historier avspeiler i noen grad dette, men de reflekterer også ulike perspektiver, og derfor også forskjellig vektlegging og tolking av historien. Et av kommisjonens bidrag har vært å få frem

historien om fornorskingspolitikk og urett

Reference 195 - 0.01% Coverage

Øst-samisk museum i Neiden/

Njauddâm/Njávdán/Näätämö ble valgt som samisk Tusenårssted i 2000. Formålet var å markere skoltesamenes historie og samtid og deres skjebne under fornorskingspolitikken. I 2005 ble det etablert en særordning for rettferds-

vederlag for samer og kvener

Reference 196 - 0.01% Coverage

2012 inngikk Norsk Folkemuseum, Kulturhis-

torisk museum og Sametinget en avtale om at samiske gjenstander skulle tilbakeføres til museer under Sametingets forvaltning. Prosjektet heter Bååstede, og skal føre til at det samiske folk får råderett over en større del av sin kulturarv. Samtidig regnes museenes samiske utstillinger som en viktig ressurs for å formidle kunnskap og historie om den samiske urbefolkningen, ikke bare for samer, men for elever og studenter og befolkningen i hele Norge. I det ligger også en erkjennelse av at fornorskingspolitikken også fikk negative konsekvenser for den øvrige befolkningen.20

Sannhets- og forsoningskommisjonen Skogfinnene fikk

Reference 197 - 0.02% Coverage

tiltak for å videreutvikle kvenske

språksentre og styrke kvensk språk i media, samt tiltak for å øke kunnskapen om kvener i samfunnet. For å øke kunnskapen om kvener ønsker NKF en styrking av forskningen på kvenske samfunnsforhold, bl.a. dokumentasjon og forskning på kvenenes betydning for samfunnsutvikling i Nord-Norge og på Nordkalotten. NKF ønsker bedre og kvalitetssikret beskrivelse av kvenenes historie, kultur, språk og samfunnsforhold i læremidler i relevante fag i skolen, de ønsker å styrke medietilbudet til og om kvener, og de ønsker å etablere og videreføre en ordning med kvenske loser som formidlingsprosjekt. NKF ønsker også en kartlegging av kunnskapsnivået for å tilpasse langsiktige tiltak til forpliktelser på kommunalt nivå, samt en styrket støtte til organisasjonsarbeid, hvor kvener selv jobber med å formidle kunnskap om kvenene i samfunnet.3 For å styrke det kvenske kulturlivet ønsker NKF

strukturelle endringer som gir kvener

Reference 198 - 0.02% Coverage

at det er en strukturell

mangel på medbestemmelse og representasjon av kvenene i saker som eksplisitt angår dem. Dette gjør at kvener føler seg ekskludert fra å delta i sin egen kultur- og samfunnsutvikling. De føler at de mangler reell medbestemmelse og mener at dette er et resultat av holdninger fra øverste politiske hold. En reell medbestemmelsesrett vil kunne bidra til forsoning.7 NKF mener at myndighetene ikke har tilstrekkelig forståelse av de internasjonale konvensjonene, og at det er manglende kunnskap om minoritetene. I Meld. St. nr. 12 (2020-2021) står det: «Begrepet effektiv deltakelse innebærer ikke at minoriteter skal ha medbestemmelse, men de skal være i stand til å påvirke sin egen situasjon og det skal tas behørig hensyn til deres interesser i det kulturelle, sosiale og økonomiske livet og i det offentlige liv. Det er denne fortolkningen av rammekonvensjonen som regjeringen bygger politikken overfor nasjonale minoriteter på. Effektiv deltakelse og medbestemmelse er ikke det samme.»8 NKF mener at medbestemmelse er en forutsetning for både forsoning og kulturutvikling, og at det ligger et mulighetsrom for grenseoverskridende samarbeid med kvenene fra Bottenviken til Ruija, hvor det finnes en felles historie som har en unaturlig sperre ved grenseovergangene. Mer kunnskap, forskning og formidling om kvenske forhold er et naturlig tema for NKF.9

NKF vil sikre kvensk medbestemmelse

Reference 199 - 0.01% Coverage

som en del av rapporteringen.

SÁMIEDIGGIE/SÄÄ´MTE´ğğ/SÁMEDIGGE/SAEMIEDIGKIE/SÁMEDIGGI/SAMETINGET Sametinget ønsker ikke å gi konkrete tiltak før de får se rapporten, men de forventer at hele samfunnet får en bredere forståelse av og kunnskap om vår felles historie, samt at fornorskingspolitikken anerkjennes. Aksept og forsoning forutsetter erkjennelse av ansvar, og en gjenopprettelse av en likeverdig og rettferdig rettstilstand. Sametinget ønsker å bidra i den kommende forsoningsprosessen, som må føre til at pågående fornorsking og urett opphører. Forsoningsprosessen må rette opp gammel urett og peke fremover. Tilliten mellom det samiske folk og den norske stat må styrkes. Sametinget mener det vil være viktig å sikre samenes rettigheter i alt relevant lovverk, i all politikk og i alle tiltak. De mener at prinsippene i FNs deklarasjon for urfolks rettigheter må implementeres i lovverket.

SKOGFINNEFORENINGEN Skogfinneforeningen fremmer tre prioriterte

Reference 200 - 0.01% Coverage

å ta tilbake skogfinske slektsnavn.

RUIJAN KVÄÄNILIITTO – NORSKE KVENERS FORBUND (NKF) NKF krever at kvener anerkjennes som et av de opprinnelige folkene i Norge og på Nordkalotten. Kunnskap om kvenenes historie, språk og kultur må styrkes i samfunnet, og det må utarbeides en strategi for dette. Det må videre settes inn tiltak for å styrke det kvenske språket, blant annet gjennom opplæring gjennom hele utdanningsløpet til alle kvener som ønsker det. Kvensk språk bes hevet til del III i minoritetsspråkpakten. NKF ønsker å styrke kveners rettigheter og at kvener får medbestemmelse i alle beslutninger som angår kvener. For eksempel bør kvener gis medbestemmelse i utforming og utøvelse av kvensk kirkeliv.

NORJALAIS-SUOMALAINEN LIITTO / NORSK-FINSK

Reference 201 - 0.01% Coverage

bli en kilde til kunnskap.

SÁMI GIRKORÁĐĐI / SAMISK KIRKERÅD, DEN NORSKE KIRKE Kirkerådet mener at innholdet i en forsoningsprosess innebærer at sannheten kommer frem, samt at staten gjennomfører tiltak som retter opp i den urett som har blitt påført urfolk og minoriteter. Regjeringens håndtering av Fosen-saken har skapt en tillitskrise der mange har mistet troen på rettsstaten. De samiske språks stilling i hele samfunnet må styrkes. Statssystemet må reformeres slik at offentlig saksbehandling blir forsvarlig for det samiske folket. Samisk kirkeråd foreslår blant annet arenaer for dialog mellom samer og majoritetssamfunnet, at de samiske språkenes stilling i samfunnet styrkes og at kunnskapen om samisk historie, kultur og rettigheter styrkes.

SØR-HÅLOGALAND BISPEDØMMERÅD, DEN NORSKE

Reference 202 - 0.01% Coverage

av funnene i kommisjonens rapport.

INTERNŠUNALA SÁMI FILBMAINSTITUHTTA (ISFI) ISFI mener det trenges en ambisiøs satsing på samisk kultur og språk. I dag opplever det samiske kulturlivet strukturell diskriminering i forhold til norske institusjoner. ISFI mener at en forsoningsprosess må bygge på likeverdighet og selvbestemmelse. ISFI ønsker å ta et ansvar for å synliggjøre samiske historier og perspektiver. Derfor må budsjettet til ISFI og samisk film økes og avsettes til en særlig satsing på prosjekter som tematiserer sannhet og forsoning. ISFI ønsker å starte prosjekter for utvikling av kompetent samisk filmpersonell.

KVÄÄNITEATTERI Teateret har følgende tre

Reference 203 - 0.01% Coverage

må skje lokalt og regionalt.

GAERMES – NORSK SEKSJON Ifølge Gaermes forutsetter forsoning at det etableres et offentlig helsetilbud for skeive samer. De sier at transkjønnede samer på norsk side av Sápmi opplever at helsevesenet ikke har kulturell kompetanse, og at de forsker på dem uten samtykke. Fornorskningen har ført til at transkjønnede samer ikke har fått lære om seg selv, sin kultur og sitt språk, sin historie og sitt samfunn. De mangler også skeive rollemodeller i et hetero- og cisnormativt storsamfunn. Derfor har mange av dem vokst opp med mangel på to substansielle deler av seg selv. Kjønn og kjønnsroller er også kolonisert. Gaermes ønsker at myndighetene og befolkningen tar innover seg hva det innebærer å vokse opp og leve under disse forutsetningene. De ønsker en fortsatt prioritering av skeive og samiske saker som kan styrke fellesskapet.

GUEVTELI SAEMIE Foreningen opplever at

Reference 204 - 0.01% Coverage

som er berørt av kommi-

sjonens gransking av fornorskingspolitikk og fornorsking, har et selvstendig ansvar for å ta et oppgjør med egen historie og praksis og slik legge til rette for forsoning. Offentlige institusjoner i alle samfunnssektorer og på alle forvaltningsnivåer bør vurdere hvordan de kan bidra til forsoning, i lys av de funn denne rapporten dokumenterer. Det samme gjelder sivilsamfunnets ulike aktører innen frivillighet, kunst og kultur, religion og livssyn. Det er kommisjonens vurdering at disse aktørene samlet og hver for seg representerer et stort potensial for forsoning. Kommisjonen har valgt å konsentrere sine forslag

til tiltak for forsoning om

Reference 205 - 0.01% Coverage

Rapport til Stortinget 2022−2023

og samiske samfunnene må få bedre mulighet til å ta del i kunnskapsutviklingen og formidlingen av egen historie og kultur. For å drive frem kunnskapsløftet om alle grup-

pene mener kommisjonen det er

Reference 206 - 0.01% Coverage

Kommisjonen har konstatert at fornorskingspo-

litikken førte til et dramatisk språktap blant samer, kvener og skogfinner. Sorg over språktap og frustrasjon over manglende tilbud om språkopplæring er et gjennomgående tema i de personlige historiene kommisjonen har tatt imot. Dette fremheves spesielt av unge kvener og samer, både i personlige historier og på åpne møter. Utfordringene som har blitt identifisert, er i stor grad de samme og gjelder både for samisk og kvensk- og finskspråklig opplæring. De personlige historiene forteller om vansker med

å få gjennomført språkopplæring i

Reference 207 - 0.01% Coverage

formidling har kulturlivet en sentral

rolle i å fremme toleranse og forståelse for andre. Det skaper refleksjoner over og innsikt i andres historie, verdier, identitet, og videre forståelse for det samfunnet vi lever i. Kommisjonen ser et mangfoldig kunstog kulturuttrykk som en forutsetning for å skape mer inkluderende et velfungerende demokrati både nasjonalt, lokalt og innad i samiske, kvenske/norskfinske og skogfinske miljøer. Å styrke kulturinstitusjoner og -arenaer for samer, kvener/norskfinner og skogfinner er nødvendig for å opprettholde kontinuitet for urfolks- og minoritetskulturer. Det må legges til rette for at ikke bare samer, kve-

ner/norskfinner og skogfinner, men

Reference 208 - 0.01% Coverage

at vilkår og ressurser for

virksomhet og forvaltning knyttet til sikring av materiell og immateriell kulturarv ikke er tilstrekkelig for å sikre kvensk, samisk og skogfinsk kultur. Det er behov for å gi kvenske og skogfinske kulturminner et lovfestet vern på linje med samiske kulturminner. Dette vil synliggjøre og sikre historie og kulturarv, noe som er av stor verdi for gruppene det gjelder. Kommisjonen erfarer at skogfinner og kvener i

Norge opplever utfordringer med å

Reference 209 - 0.01% Coverage

involvert eller representert i forvaltningen.

Gjennom innhentingen av personlige historier fra

de berørte miljøene har kommisjonen

Reference 210 - 0.01% Coverage

at kulturkompetente selvmordsforebyggende virksomheter styrkes.

26.10 Avslutning Kommisjonen har søkt å fremme forslag til tiltak som kan skape større likeverd mellom majoritets- og minoritetsbefolkningen og bidra til å øke den generelle kunnskapen i samfunnet om samisk, kvensk og skogfinsk historie og kultur. Hovedmålsettingen er at kommisjonen, gjennom å etablere en felles forståelse av fornorskingspolitikken og dens konsekvenser, skal legge grunnlaget for forsoning mellom skogfinner, samer, kvener og majoritetsbefolkningen. For å kunne ta et oppgjør med fornorsking og

urett, og for å kunne

Reference 211 - 0.01% Coverage

understreke at det er kom-

met mye positivt ut av kommisjonens arbeid, i rapporten, under de mange møtene med ulike miljøer rundt om i landet og i form av mer enn 760 personlige historier om fornorskingspolitikk og fornorsking og om virkninger av politikken og prosessene. Det er et særlig gode at dette materialet er blitt forsvarlig tatt vare på for ettertiden. Et spennende kunstprosjekt om fornorsking og fornorskingspolitikk er også et positivt resultat av arbeidet. Min særuttalelse knytter seg til selve rapporten og

arbeidet med den. Arbeidsmåten har

Reference 212 - 0.02% Coverage

og overgrep i nære relasjoner.

En offerhistorie? Jeg har flere ganger reist spørsmålet om hvilket hovedbudskap rapporten vil gi. Utkastet til rapport som forelå på de siste møtene i kommisjonen, før sluttredigering og trykking, viser etter mitt syn at «den store fortellingen» i rapporten er en offerhistorie, i det alt vesentlige om samiskrelaterte forhold. Det avspeiler seg gjennom en gjentatt fortelling om undertrykking av samene under en norsk ekspansjon i Sápmi. Den dominerende fortellingen om internatene og internatlivet dokumenterer urett især overfor samiske barn. En tredje fortelling er om den samiske reindriften og hvordan den vedvarende er blitt utsatt for diskriminering og press, også bevisste overgrep, både fra myndighetene og den fastboende befolkningen. Bruken av personlige historier har styrket dette perspektivet, uten at det i utvalget av slike historier er tatt høyde for kildekritiske refleksjoner. Det er viktig å få fram alle disse tre fortellingene i rapporten. Jeg er imidlertid ikke enig i en framstilling hvor en ensidig offerrolle kan synes å bli hele historien. Denne ensidige offerrollen er altså tildelt same-

ne som har opplevd ikke

Reference 213 - 0.02% Coverage

dem som grupper og individer.

Sannhets- og forsoningskommisjonen skal dokumentere historiene til de berørte personene som ledd i å granske fornorskingspolitikk og urett overfor samer, kvener/norskfinner og skogfinner. I sitt arbeid skal kommisjonen ta utgangspunkt i allerede eksisterende forskning. Kommisjonen skal kartlegge fornorskingspolitikken, dens konsekvenser og virkninger for enkeltpersoner og grupper helt frem til i dag. For å avdekke kunnskapshull i den eksisterende forskningen kan kommisjonen undersøke annet kildemateriale for å kartlegge, beskrive eller dokumentere bestemte tema. Kommisjonen skal videre ta utgangspunkt i gruppenes egen forståelse av sin historie, og sørge for at personer fra berørte miljøer får fortelle sine personlige erfaringer og historier om fornorsking og urett, og hvordan dette har påvirket eller påvirker deres livssituasjon.

Som en del av dette gjennomfører Sannhets- og forsoningskommisjonen intervjuer for å dokumentere fornorskingens virkninger og for å legge til rette for at enkeltpersoner får mulighet til å fortelle sin historie. Innsamlet intervjumateriale inngår i Sannhets- og forsoningskommisjonens grunnlagsmateriale og vil bli arkivert på forsvarlig måte i kommisjonens arkiv. De som blir intervjuet kan trekke tilbake intervjuet under kommisjonens arbeid. Kommisjonens arkiv overleveres Arkivverket og forvaltes videre etter retningslinjer fastsatt av kommisjonen når kommisjonens arbeid er avsluttet.

«Kommisjonen skal legge opp til

Reference 214 - 0.01% Coverage

for å oppnå kommisjonens formål

Kommisjonen skal samle inn individers og gruppers egne historier knyttet til fornorskingspolitikken gjennom bl.a. å arrangere møter og/eller intervjuer og legge til rette for at enkeltpersoner kan fortelle sine historier ved å levere/sende dem inn i skriftlig form, som lyd- eller videopptak eller i andre egnede formater. Innsamling av slike fortellinger kan helt eller delvis utføres av kvalifiserte samarbeidspartnere ved forskningsinstitusjoner,

i lokalmiljøene eller andre

kommisjonen

Reference 215 - 0.01% Coverage

forskningsinstitusjoner,

i lokalmiljøene eller andre

kommisjonen ta utgangspunkt i gruppenes egen forståelse av sin historie.» Kilde: Sannhets- og forsoningskommisjonens mandat jf. Innst. 408 S (2017-2018).

steder. Slik kan 3

1

Reference 216 - 0.01% Coverage

på forhold i selve intervjusituasjonen.

Sannhets- og forsoningskommisjonen samarbeider med Finnmarkssykehuset gjennom SANKS. SANKS yter spesialisthelsetjenester i psykisk helse og gir kulturkompetent medisinskfaglig rådgivning til kommisjonen. SANKS hjelper også personer som ønsker det i forbindelse med Sannhets- og forsoningskommisjonens arbeid. SANKS tilbyr krise- og støttesamtaler og vil ved behov veilede aktuelle personer for videre henvisning til kommunen eller til spesialisthelsetjenesten. Dette gjelder særlig personer som har formidlet sin historie knyttet til fornorskingspolitikk og urett.

1.2.1 Narrativt intervju

Reference 217 - 0.01% Coverage

skal intervjumaterialet bringe frem sentrale

problemstillinger. Det vil vise sammenhenger og mønstre i fornorskingspolitikken, dens historie og konsekvenser for dagens situasjon for de ulike gruppene.

Intervjumaterialet vil samtidig belyse

hendelser

Reference 218 - 0.01% Coverage

i ulike livssituasjoner og -faser.

Intervju er ofte brukt som metode når man trenger materiale som gir kunnskap om bestemte temaer eller bringer oss nærmere opplevd liv. Det kan gi innblikk i livsverdenen slik den erfares og oppleves i menneskers daglige liv. I tillegg kan intervju gi tilgang til særlig kunnskap om sentrale aspekter ved aktuelle tema. Sannhets- og forsoningskommisjonen bruker to ulike intervjumetoder: narrativt intervju (personlige historier) og semistrukturert tematisk intervju.

Sannhets- og forsoningskommisjonen benytter i

Reference 219 - 0.02% Coverage

må dette planlegges på forhånd.

Narrativt intervju Narrativt intervju (personlig historie) er en metode for å samle inn individers og gruppers egne historier, og er egnet til å få fram deres egen forståelse av historien. En narrativ metode, der personer får fortelle sin historie fritt uten vesentlig inngripen fra intervjuer, gir rom for annerkjennelse av samers, kveners, norskfinners og skogfinners erfaringer i møte med fornorskingspolitikken, hvordan den ble praktisert og hva slags virkninger ulike (assimilerende) praksiser har hatt i deres liv. Subjektive beretninger gir et større og mer mangfoldig bilde av de berørte miljøenes erfaringer og belyser samtidig historiske hendelser.

Narrative intervju er ikke ment å dekke spesifikke temaer om fornorsking eller gi nøyaktig informasjon om hendelser og praksis. I narrative intervju er fokus på historier og perspektiver som fortelleren ønsker å dele med Sannhets- og forsoningskommisjonen.

Intervjuene skal bringe frem enkeltindividers

Reference 220 - 0.01% Coverage

skal bringe frem enkeltindividers 4

perspektiv av opplevd fornorsking og urett. Det å kunne stå frem med sin egen historie kan i seg selv virke forsonende.

Tematisk intervju Semistrukturert tematisk intervju

Reference 221 - 0.01% Coverage

lommetørkle tilgjengelig hvis det trengs.

1.3.2 Gjennomføring Intervjuer starter intervjuet med å fortelle intervjuets formål både når det gjelder tematisk intervju og narrativt intervju (personlige historie). Det er viktig å forberede ressurspersonen på intervjusituasjon og tidsbruk. Deretter skal samtykkeskjema gjennomgås og underskrives før lydopptak eller notatskriving igangsettes. Både lydopptak og notater av intervju skal inneholde informasjon om intervjuets dato, sted, intervjuer og ressursperson.

I tematisk intervju fungerer spørsmål

Reference 222 - 0.01% Coverage

3.2 1.3.3

Innsamling av materiale .................................................................................................. 4 Mottak av personlige historier ......................................................................................... 5 Intervju ............................................................................................................................ 5

1.3.4 Åpne møter

Reference 223 - 0.01% Coverage

og konsultert underveis i arbeidet […].

Kommisjonen skal sørge for å bringe personlige erfaringer og historier frem i lyset ved å legge til rette for at enkeltpersoner som selv har erfaringer å dele, får mulighet til å fortelle sin historie, herunder om urett som ble begått mot dem personlig eller andre nærstående, og om hvordan virkningene av uretten har påvirket eller påvirker deres livssituasjon […].

Kommisjonen bør benytte seg av både skriftlige og muntlige kilder. Ved behov skal kommisjonen benytte tolker i samtaler med informanter. Det kan også være aktuelt å la informanter formidle sine historier gjennom andre uttrykksformer for å sikre at man får bredest mulig grupper i tale.

Kommisjonen skal ta utgangspunkt i

Reference 224 - 0.01% Coverage

for å oppnå kommisjonens formål

Kommisjonen skal samle inn individers og gruppers egne historier knyttet til fornorskingspolitikken gjennom bl.a. å arrangere møter og/eller intervjuer og legge til rette for at enkeltpersoner kan fortelle sine historier ved å levere/sende dem inn i skriftlig form, som lyd- eller videopptak eller i andre egnede formater. Innsamling av slike fortellinger kan helt eller delvis utføres av kvalifiserte samarbeidspartnere ved forskningsinstitusjoner, i lokalmiljøene eller andre steder. Slik kan kommisjonen ta utgangspunkt i gruppenes egen forståelse av sin historie.

Kilde: Sannhets- og forsoningskommisjonens mandat

Reference 225 - 0.01% Coverage

408 S (2017-2018). 3

1.3 Kommisjonens arbeid Kommisjonen innhenter kunnskap fra både skriftlige og muntlige kilder. Kommisjonen skal i henhold til mandatet ta utgangspunkt i eksisterende forskning. Kommisjonen foretar arkivgransking innenfor rammene av kommisjonens mandat, har åpne møter, gjennomfører intervjuer og samler inn personlige historier. Kommisjonens arbeid skal resultere i en sluttrapport som avleveres til Stortinget.

Kommisjonen benytter flere kanaler i

Reference 226 - 0.01% Coverage

for intervju  i fremtidig forskning

Dersom det gjelder opplysninger og dokumentasjon som er offentlige kan dette sendes til kommisjonens epostadresse. Personlige historier kan inneholde sensitiv informasjon og det anbefales at de sendes til

4

kommisjonen per post. For

Reference 227 - 0.03% Coverage

at de sendes til

4

kommisjonen per post. For at kommisjonen skal kunne benytte personlige historier og intervju i sitt arbeid kreves samtykke. Sekretariatet kan kontaktes ved behov for veiledning.

1.3.2 Mottak av personlige historier Sannhets- og forsoningskommisjonens dokumenterer historiene til berørte personer som ledd i granskningen. Kommisjonen samler inn individers og gruppers personlige historier knyttet til fornorskingspolitikk og urett fra personer som på eget initiativ ønsker å melde de inn. Kommisjonen kan i tillegg innhente personlige historier gjennom narrative intervju.

Informasjon om hvordan innsamlingen av personlige historier foregår, hvordan de blir brukt og arkivert fremgår både på kommisjonens nettside og i et eget samtykkeskjema. Samtykke skjer gjennom å avgi egenhendig, original underskrift. Skjemaene finnes både som nedlastbare Word-filer på kommisjonens hjemmeside og som egne brosjyrer. Skjemaene foreligger på kvensk, sørsamisk, nordsamisk, lulesamisk, norsk og finsk. Det er valgfritt om personer ønsker at deres historie skal være offentlig tilgjengelig. Ved å krysse av for dette i samtykkeskjemaet gis tillatelse til at personlige historier vil kunne bli referert til og brukes i formidling uten å bli anonymisert, og videre at opplysningene som oppgis kan ligge offentlig tilgjengelig i kommisjonens arkiv etter at kommisjonens har avsluttet sitt arbeid. Kommisjonen tar en egen vurdering av offentlighet, noe som er særlig aktuelt dersom historiene inneholder tredjepartsopplysninger eller annen sensitiv informasjon.

De personlige historiene har egenverdi som dokumentasjon. Informasjonen som gis gjør det mulig å foreta en første vurdering og systematisering (geografisk, tematisk, kjønnsmessig, aldersmessig, språklig etc.) av materialet. På den måten kan innsending av personlige historier både gi innsikt i personers egen forståelse av sin historie og fungere som et utgangspunkt for ytterligere arkivundersøkelser eller temaintervju i forbindelse med kommisjonens historiske kartlegging.

1.3.3 Intervju Intervju

Reference 228 - 0.01% Coverage

benyttes av andre. Kommisjonen benytter:

1) Narrativt intervju (personlig historie) 2) Temaintervju

Narrativt intervju er en metode for å samle inn individers og gruppers egne erfaringer og forståelse av historien. Et narrativt intervju, der personer får fortelle sin historie fritt uten vesentlig inngripen fra intervjuer, gir rom for annerkjennelse av personers erfaringer i møte med fornorskingspolitikk, hvordan den ble praktisert og hva slags virkninger den har hatt i deres liv. Subjektive beretninger gir et større og mer mangfoldig bilde av både erfaringer og historiske hendelser. Kommisjonen gjennomfører narrative intervju når personer fra berørte miljøer tar kontakt og vil fortelle hvordan fornorsking og urett har påvirket deres liv. Narrative intervju har en åpen form og kan også gi grunnlag for å intervjue personer på nytt om et spesielt tema som er særlig viktig for granskingen.

Kommisjonen bruker i tillegg semi

Reference 229 - 0.02% Coverage

med kommisjonsmedlemmene over en kaffekopp.

Kommisjonen vil være tilgjengelig på forhåndsannonserte steder. På disse stedene kan personer få informasjon, levere sine personlige historier og ha mulighet til å snakke med kommisjonen personlig. Det kan i noen tilfeller gjennomføres intervju. De offentlige møtene annonseres blant annet på kommisjonens nettside, på plakater, via pressemeldinger, gjennom avisannonser og på kommisjonens Facebookside. Enkelte arrangement vil bli strømmet over kommisjonens YouTube-kanal. Kommisjonen annonserer på forhånd og ved møtestart dersom møtet blir strømmet.

Kommisjonen vil på de åpne møtene særlig informere om muligheten til å dele personlige historier med kommisjonen og de ulike måtene en kan gå frem for å gjøre dette. De åpne møtene har faste rammer, men tilpasses lokale forhold og gjennomføres gjerne i samarbeid med lokale arrangører. Kommuner, foreninger, organisasjoner og institusjoner er aktuelle samarbeidspartnere. Oppbyggingen av programmet skal speile at lokalsamfunnet bidrar. Rammer for program:

 Kunstnerisk innslag  Ønsker velkommen: lokal representant, ordfører e.l.  Innlegg fra kommisjonen  Innlegg/innledninger fra lokale representanter  Informasjon om intervju og innsending av personlige historier fra kommisjonen  Innspill og kommentarer fra salen/panelsamtale

Det skal være anledning for

Reference 230 - 0.01% Coverage

kommisjonen har avsluttet sitt arbeid.

1.4 Vurdering av personvernkonsekvenser Sannhets- og forsoningskommisjonens må som et ledd i granskningen behandle personopplysninger. Behandlingen av personopplysninger i kommisjonens arbeid er ansett nødvendig for å utføre en granskning av allmenn interesse jf. forordning 2016/679 personvernforordningen (GDPR) art. 6 nr. 1 bokstav e. Kommisjonens behandlingsgrunnlag er hjemlet i lov 3. mars 2020 nr. 45 om informasjonstilgang mv. for Kommisjonen for å granske fornorskingspolitikk og urett overfor samer, kvener og norskfinner. Loven regulerer blant annet forholdet til kommisjonens taushetsplikt, anledningen personer har til å gi taushetsbelagt informasjon til kommisjonen og kommisjonens arkivinnsyn. Kommisjonen legger samtykke til grunn for behandlingen av personopplysninger som fremkommer gjennom innsending av personlige historier og intervju.

Sannhets- og forsoningskommisjonen er behandlingsansvarlig

Reference 231 - 0.02% Coverage

risikovurdering av håndtering av persondata.

1.4.1 Taushetsplikt Kommisjonens medlemmer, sekretariatet og enhver som utfører tjeneste eller arbeid for kommisjonen har taushetsplikt. Taushetsplikten gjelder også etter at kommisjonen har avsluttet sitt arbeid, og bortfaller først etter 100 år. Når kommisjonen mottar opplysninger som er undergitt strengere taushetsplikt enn det som følger av forvaltningsloven, skal de strengere reglene gjelde. Taushetsplikten gjelder sensitive opplysninger som er fremkommet under kommisjonens arbeid og omfatter grunnlagsmateriale innsendt av personer, organisasjoner eller institusjoner, samt opplysninger som fremkommer gjennom arkivundersøkelser eller mottak av personlige historier og intervju. Taushetsplikten er likevel ikke til hinder for at opplysningene bringes videre når den som har krav på taushet samtykker, dersom opplysningene anonymiseres eller gis i statistisk form, eller dersom de er alminnelig tilgjengelig andre steder. Ingen personopplysninger som ikke er anonymisert vil gjengis i kommisjonens rapportering eller formidling med mindre samtykke til dette eksplisitt er gitt av den det gjelder eller opplysningene allerede er alminnelig kjent.

Opplysninger som kommisjonen har mottatt

Reference 232 - 0.03% Coverage

vekkelsen i Tysfjord. Drag: Báhko.

Andersen, S. (2011). Lokal økologisk kunnskap om Porsangerfjorden. I S. Persen (Red.), "Den gang var det jo rikelig med fisk": lokal kunnskap fra Porsanger og andre fjorder: artikler med utgangspunkt i Fávllis-nettverket. Indre Billefjord: Sjøsamisk kompetansesenter. Andreassen, I. (2013). Kvenske stedsnavn i offentlig bruk. Nytt om namn, 57. Hentet fra http://www.norsknamnelag.no/Tidsskrift/Nytt%20om%20namn/Nytt%20om%20namn%2057.pdf Andreassen, I. (2015). Kvenske stedsnavn i Norge. I G. Alhaug & A.-K. Pedersen (Red.), Namn i det fleirspråklege Noreg (s. 187-215). Oslo: Novus. Andreassen, M. O. (2009). Glimt fra Snefjords historie: 42 år i statsinternatets tjeneste. Andenes: M.O. Andreassen. Andreassen, M. T. (2017). Terskelen for krenkelse av SP artikkel 27 - med utgangspunkt i samisk naturbruk. (Masteroppgave). UiT Norges arktiske universitet, Tromsø. Andresen, A. (1983). Russiske østsamers rettigheter i Norge 1826-1925: myndighetspolitikk og rettighetsproblematikk (Hovedoppgave). Universitetet i Tromsø, Tromsø. Andresen, A. (1989). Sii'daen som forsvant: østsamene i Pasvik etter den norsk-russiske grensetrekningen i 1826. Kirkenes: Sør-Varanger museum. Andresen, A. (2006). Hender små: bortsetting av barn i Norge 1900-1950. Bergen: Fagbokforlaget. Andresen, A. (2016). Vitenskapene og den nye samepolitikken (1945–1963). Historisk tidsskrift, 95(3), 405-435. doi:10.18261/issn.1504-2944-2016-03-05

Andresen, A., Evjen, B. & Ryymin, T. (2021). Samenes historie fra 1751 til 2010 (1. utgave. ed.). Oslo: Cappelen Damm akademisk.

Andresen, A., Lantto P., Nyyssönen J., Ryymin T., Somby K., Hermanstrand H., Brattland C. (2021). Kampen om rettighetene: Fra språk og kultur til naturressurser 1963–1990 i A. Andresen, B. Evjen & T, Ryymin (red.): Samenes historie fra 1751 til 2010. Cappelen Damm Akademisk. Oslo.

Andresen, A. (2021). Konsekvenser av

Reference 233 - 0.01% Coverage

og forsoningskommisjonen.

669 av området.

I Gielas / Kjølen. Arkeologi og historie i lule- og sørsamisk område. Tjálarájddo – Árran julevsáme guovdásj – nr. 2. Báhko.

Sannhets- og forsoningskommisjonen

Angell, E

Reference 234 - 0.01% Coverage

1947-97). Kárášjohka: Davvi girji.

Berg, R. (1995). Norge på egen hånd, 1905-1920. I Norsk utenrikspolitikks historie. Bd. 2. Oslo: Universitetsforlaget.

Berg, R. (1998). Lappekodisillen og

Reference 235 - 0.02% Coverage

Rapport til Stortinget 2022−2023

kument/12995/kulturell-berikelse-politisk-besvaer-gjennomgang-av-politikken-overfor-nasjonale-minoriteter-2000-2019 Bergh, T. & Eriksen, K. E. (1998). Den hemmelige krigen: overvåking i Norge 1914-1997: B. 1: Overvåkingssystemet bygges opp, 1914-1955 (Vol. B. 1). Oslo: Cappelen akademisk forlag. Bergh, T. & Eriksen, K. E. (1998). Den hemmelige krigen: overvåking i Norge 1914-1997: B. 2: Storhetstid og stormkast, 1955-1997 (Vol. B. 2). Oslo: Cappelen akademisk forlag. Berglund, E. L., Henriksen, T. H., Amdal, H. & Hætta, K. (2016, 22.06.). Den mørke hemmeligheten. Verdens Gang. Hentet fra https://www.vg.no/nyheter/innenriks/i/3A5gX/ den-moerke-hemmeligheten Bergsland, K. (1970). Om middelalderens Finnmarker. Historisk tidsskrift, 49(1970), 365-409. Bergsland, K. (1991). Samiske stedsnavn på offisielle karter. I H. R. Mathisen (Red.), Sámi kulturmuittut (s. 18-21). Romsa/ Tromsø: I kommisjon på Keviselie forlag. Bergsland, K. (1999). Bidrag til sydsamenes historie (3. utg. ed. Vol. nr. 1). Tromsø: Senter for samiske studier, Universitetet i Tromsø.

Bergstø, K. & Fylkesnes, T. K

Reference 236 - 0.01% Coverage

Vol. 3). Stamsund: Orkana akademisk.

Borgen, P. (1997). Samenes første landsmøte: 6.-9. februar 1917: grunnlaget for samefolkets dag 6. februar: historisk oversikt, dokumentasjon, kommentar. Trondheim: Tapir. Bossy, J. (1985). Christianity in the West 1400-1700. Oxford: Oxford University Press. Bottolfsen, Ø. & Birkeland, M. (1990). Finnmark fylkeskommunes historie 1840-1990. Vadsø: Finnmark fylkeskommune. Botvar, P. K. & Schmidt, U. (2010). Religion i dagens Norge: mellom sekularisering og sakralisering. Oslo: Universitetsforlaget. Bourdieu, P. (1977). The economics of linguistic exchanges. Social Science Information, 16(6), 645-668. doi:10.1177/05390 1847701600601

Boyesen, E. (1958). Samenes skole

Reference 237 - 0.01% Coverage

h. 3 (2001), 57-84.

Bratrein, H. D., Høgtun, E. & Hegstad, S. (2018). Høvding, jarl, konge: Nord-Norges politiske historie i vikingtid: ei annerledes fortelling (Vol. 37). Stamsund: Orkana akademisk.

Brattland, C. & Eythorsson, E. (2016a

Reference 238 - 0.01% Coverage

indigenous-children-first-nations-trudeau

Christensen, P. &, Hallenstvedt, A. (2005). I kamp om havets verdier: Norges fiskarlags historie. Trondheim: Laget.

Christensen, T. (2002). Skogfinner og

Reference 239 - 0.01% Coverage

år: 1826-1976. Tromsø: Lærerskolen.

Dahl, H. F. & Helseth, T. (2006). To knurrende løver: Kulturpolitikkens historie 1814–2014. Oslo: Universitetsforlaget.

Danielsen, I. E. & Riseth, J

Reference 240 - 0.01% Coverage

asken? Oslo: Ad notam Gyldendal.

Hagen, G. (2001). Barnevernets historie: om makt og avmakt i det 20. århundret. Oslo: Akribe.

Hagen, R. B. (2007). Dei

Reference 241 - 0.01% Coverage

Norge. I Store norske leksikon.

Haila, Y. (1997). ' Wilderness' and the Multiple layers of Environmental Thought. Environment and history, 3(2), 129-147. doi:10.3197/096734097779555935

Hall, J., Hall, M. Y

Reference 242 - 0.01% Coverage

863). Oxford: Oxford University Press.

Hallan, N. & Salvesen, H. (1977). Kritiske, prinsipielle og programmatiske bemerkninger til sørsamenes eldste historie. Historisk tidsskrift, 56(1977), 318-334.

Hallem, M. (2021). Fremmed blod

Reference 243 - 0.01% Coverage

Fremmed blod [Dokumentar]: NRK 1.

Hansen, K. (2011). Hva er Helgeland. Helgeland Historie, 3, 313-314.

Hansen, K. L. (2015). Fornorsking

Reference 244 - 0.02% Coverage

84-97. Guovdageaidnu: Sámi allaskuvla.

Hansen, K. W. (2021). Fjordlinjer, sild og kysttorsk. Kyst og fjord. Hentet fra https://www.kystogfjord.no/nyheter/forsiden/ Fjordlinjer-sild-og-kysttorsk Hansen, L. I. (2007). Grenseoverskridende reindrift i en grenseløs tid: reindrift i nordre Nordland på begynnelsen av 1600-tallet. Grenseoverskridende reindrift før og etter 1905 / Else Grete Broderstad, Einar Niemi og Ingrid Sommerseth (red.), 21-36. Hansen, L. I. & Evjen, B. (2008). Kjært barn - mange navn: om forskjellige betegnelser på den samiske befolkningen i Nordland gjennom århundrene. Nordlands kulturelle mangfold / Bjørg Evjen og Lars Ivar Hansen (red.), s. 17-47. Hansen, L. I. & Olsen, B. (2004). Samenes historie: fram til 1750. Oslo: Cappelen akademisk forlag. Hansen, L. I. & Olsen, B. (2022). Samenes historie: Fram til 1750 (2. utgave. ed.). Oslo: Cappelen Damm akademisk. Hardin, G. (1968). The Tragedy of the Commons. Science, 162(3859), 1243-1248. Hastrup, K. (1990). Island of anthropology: studies in past and present Iceland (Vol. 5). Odense: Odense University Press. Hauglid, A. O. (1981). Balsfjorden og Malangens historie: 1: Fram til 1830-åra: fra veidesamfunn til jordbruksbygd. Storsteinnes: Kommunen.

Lov om forvaltning av viltlevande

Reference 245 - 0.01% Coverage

Commissions. Milton: Taylor and Francis.

Heatta, N. J. (2017, 24.04.). NRK Sápmi history. The story of the development of an indigenous media house. Lecture at Sámi University of Applied Sciences. Indigenous Societies and Structures, JOU 305.

Heatta, N. J. (2018, 06

Reference 246 - 0.01% Coverage

Byerne og herrederne. Kristiania: Aschehoug

Helland, A. (1906). Norges land og folk: topografisk-statistisk beskrevet: topografisk-statistisk beskrivelse over ...: 20 D. 2: Finmarkens amt Befolkning og historie. Kristiania: Aschehoug.

Helleland, B. (2008). Stedsnavn. Hentet

Reference 247 - 0.01% Coverage

1715-2007. Oslo: Novus forlag.

Holck, P. (1990). Den fysiske antropologi i Norge: Fra Anatomisk institutts historie 1815-1990. Oslo: Universitetet i Oslo, Anatomisk institutt.

Holm, O. (1923). Fra en

Reference 248 - 0.01% Coverage

Hovedoppgave). Tromsø: Universitetet i Tromsø.

Hætta, O. M. (1994). Samene: historie, kultur, samfunn. Oslo: Grøndahl Dreyer.

Hætta, O. M. (2003). Samiske

Reference 249 - 0.01% Coverage

i Sør-Norge. Trondheim: Tapir.

Haarstad, K. (1992). Sørsamisk historie: ekspansjon og konflikter i Rørostraktene 1630-1900. Trondheim: Tapir.

Idsøe, E. C. (2015). Konsekvenser

Reference 250 - 0.01% Coverage

konsekvenser i nord. Stamsund: Orkana.

Langelid, T. (2015). Bot og betring?: fengselsundervisninga si historie i Noreg. Oslo: Cappelen Damm akademisk.

Lantto, P. (2000). Tiden börjar

Reference 251 - 0.01% Coverage

info/skolehist/eneste-n.htm

Lund, S. (2007b). "Den aller største milepæl i næringens historie": trekk av reindriftsutdanningas historie = "Buot stuorámus olahus ealáhusa historjjás": oassit boazodoallooahpus. Samisk skolehistorie, [B.] 2. Hentet fra http://skuvla.info/skolehist/ milepel-n.htm

Lund, S. (2009a). Spansdalen - som

Reference 252 - 0.01% Coverage

Vol. 1). Karasjok: Davvi girji.

Lund, S., Boine, E. & Johansen, S. B. (2005). Sámi skuvlahistorjaǩ: artihkkalat ja muitalusat Sámi skuvlaeallimis: 1 (Vol. 1). Kárášjohka: Davvi girji. Lund, S., Boine, E., Johansen, S. B. & Rasmussen, S. (2009). Sámi skuvlahistorjaǩ: artihkkalat ja muitalusat Sámi skuvlaeallimis: 3 (Vol. 3). Kárášjohka: Davvi girji. Lund, S., Boine, E., Johansen, S. B. & Rasmussen, S. (2011). Sámi skuvlahistorjaǩ: artihkkalat ja muitalusat Sámi skuvlaeallimis: 5 (Vol. 5). Kárášjohka: Davvi girji. Lunde, A., Simonsen, P. & Vorren, Ø. (1979). Sør-Varangers historie. Kirkenes: Sør-Varanger kommune. Lunde, H. (1956). Undervisning i samisk språk og kultur ved folke- og framhaldsskolen og realskoler i samedistrikter. Samisk linje ved Finnmark off. landsgymnas. Finnmark skoledirektørembete, 16/3.56. Kildeskrift. Hentet fra http://skuvla.info/ skolehist/lunde56-tn.htm

Lye, J. (1999). Samemisjonens utvikling

Reference 253 - 0.01% Coverage

pdf?sequence=1&isAllowed=y

Minde, H. (1980). Samebevegelsen, det norske arbeiderparti og samiske rettigheter. I T. Thuen (Red.), Samene – urbefolkning og minoritet. Tromsø: Universitetsforlaget. Minde, H. (1994). Samebevegelsen og offentlig politikk: historisk tilbakeblikk. I R. Erke & A. Høgmo (Red.), Identitet og livsutfoldelse (s. 83-93). Kautokeino: Samisk utdanningsråd.. Minde, H. (1996). The making of an international movement of indigenous peoples. Scandinavian journal of history, 21(3), 221-246. doi:10.1080/03468759608579326

Minde, H. (1997). Læstadianisme: Samisk

Reference 254 - 0.01% Coverage

188). Tromsø: Universitetet i Tromsø.

Minde, H. (2000). Diktning og historie om samene på Stuoranjárga. (Skoddebergprosjektet, Rapport 1 2000:4). Kautokeino/ Tromsø: Sámi instituhtta/ i samarbeid med Universitetet i Tromsø.

Minde, H. (2003). Urfolksoffensiv, folkerettsfokus

Reference 255 - 0.01% Coverage

77-113). Oslo: Gyldendal akademisk.

Minde, H. & Halse, J. (1982). Trekk fra samenes historie i Alta. Altaboka (s. 87-103). Alta: Alta historielag.

684

Rapport til Stortinget 2022

Reference 256 - 0.03% Coverage

samisk kunnskapstradisjon. Oslo: Cappelen akademisk.

Nergård, J.-I. & Mathiesen, H. R. (1994). Det skjulte Nord-Norge. Oslo: Ad notam Gyldendal. Nesholden, B. (2000). Dokumentasjonsarbeid i skogfinske bosettingsområder i Sør-Norge: alderdommelig jordbruk og verdifullt kulturlandskap. I S. Skarstein (Red.), Jordbruk og torvtaking i kvenområder og skogsfinske områder: rapport fra seminar i Vadsø 5.-6. oktober 1998. Vadsø: Vadsø museum-Ruija kvenmuseum. Nesholen, B. (2010). Skogfinnene i Norge. I B. B. Moen & A. C. B. Lund (Red.), Nasjonale minoriteter i det flerkulturelle Norge. Trondheim: Tapir akademisk forlag. Nickul, K. & Manker, E. (1948). The Skolt Lapp community Suenjelsijd during the year 1938. Stockholm: Hugo Gebers förlag. Nielsen, J. P. (1987). I Kopperverkets tid: Kåfjord kirke 150 år. Alta: Alta menighetsråd og Alta historielag. Nielsen, J. P. (1997). Samisk historie. Heimen, 34(4), 307-310. Nielsen, J. P., Eikeset, K. R. &, Heitmann, K. (2001). I storlaksens rike: Historien om Altaelva og Alta laksefiskeri interessentskap. Alta: Alta laksefiskeri interessentskap. Nielsen, J. P., & Mankova, P. (2014). Russland kommer nærmere: Norge og Russland 1814-1917. Oslo: Pax. Nielsen, K. M. (2019). "Det ligger liksom en slags kraft bak det, når en tar det tilbake" - En sosiolingvistisk undersøkelse om personnavn blant sørsamer. (Masteroppgave). NTNU, Trondheim. Nielsen, Y. (1891). Lappernes fremrykning mot syd i Trondhjems stift og Hedmarkens amt. I Det norske Geografiske Selskabs Aarbog 1889-1890 (s. 18-52). Kristiania: Aschehoug:, s. 18-52.

Nielssen, A. R. (1990). Fra

Reference 257 - 0.01% Coverage

til 1700-tallet. Tysfjord kommune.

Nielssen, A. R., Gælok, S., Hutchinson, A. & Morén-Duolljá, B. (2017). Gielas/Kjølen: Arkeologi og historie i lule- og sørsamisk område. Drag: Báhko.

685

Sannhets- og forsoningskommisjonen

Niemi

Reference 258 - 0.01% Coverage

Stockholm: Stads- och kommunhistoriska institutet.

Niemi, E. (1999). Østsamene: urfolk og grenseminoritet. I H. Eidheim (Red.), Samer og nordmenn: Temaer i jus, historie og sosialantropologi (s. 97-115). Oslo: Cappelen Damm Akademisk.

Niemi, E. (2000). Torvtaking. Noen trekk ved torvtakingens historie i Finnmark og især i Vadsø-området. I S. Skarstein (Red.), Jordbruk og torvtaking i kvenområder og skogsfinske områder: Rapport fra seminar i Vadsø 5.-6. oktober 1998. Vadsø: Vadsø museum-Ruija kvenmuseum.

Niemi, E. (2002). Kategorienes etikk

Reference 259 - 0.01% Coverage

ytterste øyer. Stamsund: Orkana.

686

Niemi, E. & Sveen, A. (1983). Vadsøs historie: 1: Fra øyvær til kjøpstad (inntil 1833). Vadsø: Vadsø kommune.

Niezen, R. (2017). Truth and

Reference 260 - 0.01% Coverage

Toronto: University of Toronto Press.

Niiranen, L. (2011). Finsk som andrespråk i norsk skole - fagets historie og dagens utfordringer. NOA - Norsk Som andrespråk, 27(1). Hentet fra https://ojs.novus.no/index.php/ NOA/article/view/870

Nilsen, A. (2019). Alta-kampen

Reference 261 - 0.01% Coverage

fylke (Finnmarksloven). Justis- og politidepartementet.

Otnes, P. (1970). Den samiske nasjon: Interesseorganisasjoner i samenes politiske historie. Oslo: Pax.

Otterbech, J. & Hidle, J. (1917

Reference 262 - 0.01% Coverage

utredning for sannhets- og forsoningskommisjonen.

Pedersen, S. (2021a). Inn i den norske nasjonalstaten. I B. Evjen, T. Ryymin & A. Andresen. (Red.), Samenes historie fra 1751 til 2010. Oslo: Cappelen Damm akademisk.

Pedersen, S. (2021b). Tradisjonell kunnskap

Reference 263 - 0.01% Coverage

med norsk politikk. Oslo: Gyldendal.

Randa, R. (2003). Norsk kolonisering av det nye landet. I Sør-Varangers historie: Sør-Varanger 1826-1906, (bind 1, s. 5562). Kirkenes: Sør-Varanger historielag.

Rasmussen, S. (2015). Navn i

Reference 264 - 0.01% Coverage

Jukkasjärvi socken. Uppsala: Appelberg Boktryckeriaktiebolag.

Ruud, L. C. & Ween, G. B. (2020). «En trængslernes historie»: En antologi om museumsmannen og historikeren Yngvar Nielsen. Stamsund: Orkana akademisk.

Rushton, B. (2006). Truth and

Reference 265 - 0.01% Coverage

Finnmark. Oslo: Scandinavian Academic Press.

Ryymin, T. (2021). Sivilisering, modernisering, fornorskning, kolonialisme, kulturelt folkemord: Ulike måter å forstå den samme fortiden på. I B. Evjen, T. Ryymin & A. Andresen (Red.), Samenes historie fra 1751 til 2010 (s. 175-179). Oslo: Cappelen Damm akademisk.

Ræder, A. (1927). Den parlamentariske

Reference 266 - 0.01% Coverage

Masteroppgave). Tromsø: Universitetet i Tromsø.

Somby, K. (2021). Politisk overvåking av samer. I B. Evjen, T. Ryymin & A. Andresen (Red.), Samenes historie fra 1751 til 2010 (s. 383-385). Oslo: Cappelen Damm akademisk.

Sommerseth, I., Niemi, E. & Broderstad

Reference 267 - 0.01% Coverage

3096-2006-02-03-04

Sunde, J. Ø. (2017). Teknologiske utviklingsforteeljingar som trumfkort. I T. Ryymin (Red.), Historie og politikk: Historiebruk i norsk politikkutforming etter 1945. Oslo: Universitetsforlaget.

Sunde, O. E. (1996). Møter

Reference 268 - 0.02% Coverage

a580-5615806047f1/umesamisk-sprakrapport.pdf

Todal, J. & Sjøberg, L. M. (2016). Ovttas loktet. Edvard Masoni ja Sámediggi. Sámis. Sámi cálakultuvrralas áigecála, 24. Tofte, L. R. (2022, 09.03). Mette Frederiksen undskylder til grønlandske børn: Jeres familie, jeres sprog og jeres rødder blev taget fra jer. DR Seneste nyt. Hentet fra https://www.dr.dk/ nyheder/seneste/mette-frederiksen-undskylder-til-groenlandske-boern-jeres-familie-jeres-sprog-og Tretvik, A. (2005). Trøndelags historie (bd. B. 3): Grenda blir global: 1850 til 2005. Trondheim: Tapir akademisk forlag. Trosterud, T. (2020). Samiske bokutgjevingar i Noreg – eit uttrykk for norsk samepolitikk? I S. Møllersen, I. Aslaksen, L. Antonsen, T. Trosterud, K. Johansen & A. Sønstebø (Red.), Sámi logut muitalit 13: čielggaduvvon sámi statistihkka 2020 (Vol. 1/2020). Guovdageaidnu: Sámi allaskuvla. Trædal, V. (2008). Kirkesteder og kirkebygninger i Troms og Finnmark før 1800 (Doktoravhandling). Universitetet i Tromsø, Tromsø. Tsiouvalas, A. (2019). Mare Nullius or Mare Suum? Using Ethnography to Debate Rights to Marine Resources in Coastal Sámi Communities of Troms. I G. Alfredsson & T. Koivurova

696

(Red.), The Yearbook of

Reference 269 - 0.01% Coverage

Võro institute 20. Võro instituut.

Vik, H. H., Semb, A. J. & Pharo H. (2013). Muntlig historieintervju med Ole Henrik Magga 6. nov. 2013. Forum for Samtidshistories intervjuprosjekt, Inst. for arkeologi, konservering og historie. Universitetet i Oslo.

VKM. (2022). Duck hunting in

Reference 270 - 0.01% Coverage

5/2005). Guovdageaidnu: Sámi Instituhtta.

Ween, G. B. (2007). Naturforvaltning, urfolksrettigheter og forsoning: om reindriftens rolle i etableringen av nasjonalparken Blåfjell/Skjækerfjell. I S Lyngman (Red.), Om sørsamisk historie: foredrag fra seminar på Røros 2006 og Trondheim 2007 (s. 156-177). Snåsa: Stiftelsen Saemien Sijte.

Ween, G. B. (2012). Domestiseringens

Reference 271 - 0.01% Coverage

no/eldok/Arbeiderhistorie2013\_3.pdf

Zachariassen, K., Evjen, B. & Brattland, C. (2021). I sametingets tid. I B. Evjen, T. Ryymin & A. Andresen (Red.), Samenes historie fra 1751 til 2010. Oslo: Cappelen Damm akademisk. Zachariassen, K. & Ryymin, T. (2021). Fornorskingspolitikk og samepolitisk mobilisering 1852–1917. I B. Evjen, T. Ryymin & A. Andresen (Red.), Samenes historie frå 1751 til 2010. Oslo: Cappelen Damm akademisk. Zorgdrager, N. (1997). De rettferdiges strid: Kautokeino 1852: samisk motstand mot norsk kolonialisme. Samiske samlinger 18. Nesbru: Vett & viten og Norsk folkemuseum. Østberg, K. (1978). Finnskogene i Norge. Grue: Solør-Odal historielag. Østmo, L. & Law, J. (2018). Mis/translation, Colonialism, and Environmental Conflict. Environmental humanities, 10(2), 349-369. doi:10.1215/22011919-7156782